

MSA
The Safety Company

MSA GALLET
B.P. 90
Z.I. sud
F-01400 Châtillon-sur-Chalaronne
FRANCE
Tel.+33 (4) 74 55 01 55
Fax.+33 (4) 74 55 24 80
Email : message@msa-gallet.fr
www.msa-gallet.fr

MSA EUROPE
European Head Office
Thiemannstrasse 1
D-12059 Berlin
GERMANY
Tel.+49 (30) 6886 555
Fax.+49 (30) 6886 1517
Email : msa-europe@auer.de
www.msa-europe.com

Ref. : 180590 - PQ010515/4

Imp. Multitude 01 Châtillon/Chalaronne

MSA
The Safety Company

F1 SF EN 443 : 2008

[Casque de Sapeurs Pompiers] [Helmet for Fire-fighters]
[Feuerwehrhelm] [Casco para bomberos]
[Elmetto per vigili del fuoco] [Capacete para bombeiros]
[Brandhjälm] [Brannhjelm] [Palokypärä] [Brandweerhelm]
[Brandhjelme] [Πυροσβεστικό κράνος]

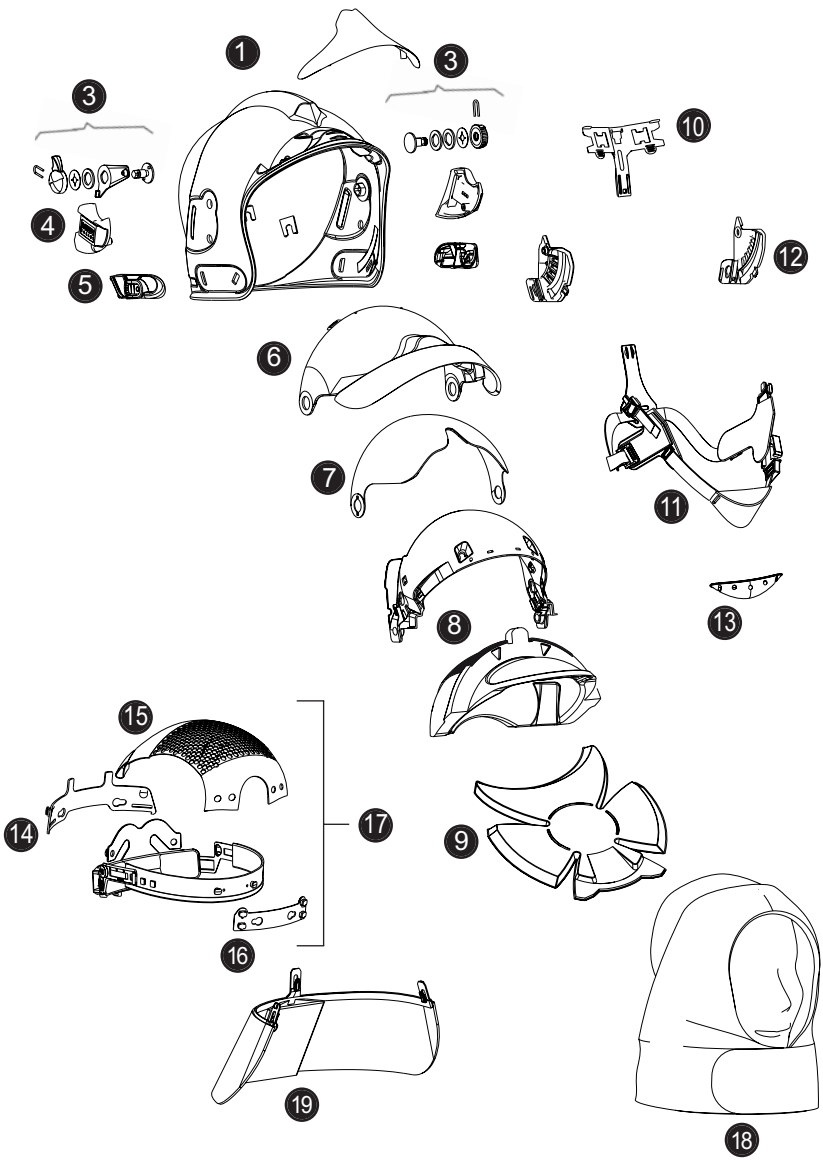
CE FR GB DE ES IT PT
SE NO FI NL DK GR





REF: GAAxx
GABxx
GACxx
GADxx

F1 SF



Réf	
1	GA0N2300*
2	GA1100*
3	GA1050
4	GA1073
5	GA1461
6	GA1007K
	GA1007J
7	GA1006
8	GA1083
9	GA1005K
10	GA1074
11	GA1009R
12	GA1463
13	GA1016B
14	GA3227
15	GA1012F
16	GA3225
17	GA3223
18	GA1110
19	GA1109
	GA1114
	GA1115

Dessins non contractuels / Drawings not binding / Die Zeichnungen sind nicht bindend / Las imágenes no son vinculantes / Disegni non vincolanti
Desenhos representativos / Ritningarna är inte bindande / Tegningene er ikke bindende / Piirrokset ovat suuntaa-antavia / Tekeningen niet bindend
Tegninger ikke bindende / Σχέδια μη δεσμευτικά

PIECES DETACHEES - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - REPUESTOS

FR	GB	DE	ES
Calotte peinte F1 SF	F1 SF painted shell	F1 SF lackierte Schale	Copa pintada F1 SF
Plaque attribut	Front plate	Frontplatte	Placa frontal
Kit molettes et axes	Knobs and spindles kit for visors	Knöpfe und Spindel-Set für die Visiere	Kit ejes y ruedas para visor
Ensemble Kit Fix (paire)	Kit Fix assembly (pair)	Befestigung-Set (Paar)	Conjunto Kit fix (par)
Support de lampe (paire)	Accessory interface (pair)	Zubehörhalterungen (Paar)	Portalámpara (par)
Ecran facial transparent	Transparent face shield	Transparentes Gesichtsschutzvisier	Pantalla facial incolora
Ecran facial doré	Gold face shield	Goldfarbenes Gesichtsschutzvisier	Pantalla facial dorada
Ecran oculaire	Ocular visor	Augenschutz	Pantalla ocular
Sous-coque F1 SF + Calotin renforcé	F1 SF inner shell + Reinforced inner padding	F1 SF Innenschale + Verstärkte Innenpolsterung	Revestimiento interior F1 SF + Casquete rígido
Calotin confort	Comfort padding	Komfortable Innenpolsterung	Relleno de espuma
Support de jugulaire et bavolet	Chinstrap/neck curtain rear interface	Kinnriemen/Nackenschutz hintere Anschlussstelle	Interface trasera barboquejo/cubrenucas
Jugulaire F1 SF	F1 SF chinstrap	F1 SF Kinnriemen	Barboquejo F1 SF
Support latéral de jugulaire (paire)	Chinstrap side interface (pair)	Seitliche Anschlussstelle Kinnriemen (Paar)	Interfaz de barboquejo lateral (par)
Mentonnière souple	Flexible chincup	Kinnschale weich	Mentonera flexible
Support ratchet arrière	Rear ratchet interface	Hintere Einlage	Interfaz trasera del arnés ratchet
Résille coiffe ratchet	Ratchet cradle net	Ratschen-Netzeinlage	Redecilla del arnés Ratchet
Patte frontale	Front strap	Vordere Lasche	Patilla frontal
Coiffe ratchet F1 SF	F1 SF ratchet cradle	F1 SF Ratschen-Einlage	Arnés del ratchet F1 SF
Bavolet intégral (protection complète)	Integral neck curtain (full protection)	Integraler Nackenschutz (Vollschutz)	Cubrenuca integral (Protección total)
Bavolet aluminisé (protection arrière seulement)	Aluminized neck curtain (rear protection only)	Alu-beschichteter Nackenschutz (nur hinterer Schutz)	Cubrenuca aluminizado (protección trasera solamente)
Bavolet laine (protection arrière seulement)	Wool neck curtain (rear protection only)	Wollnackenschutz (nur hinterer Schutz)	Cubrenuca de lana (protección posterior solamente)
Bavolet Nomex (protection arrière seulement)	Nomex neck curtain (rear protection only)	Nomex-Nackenschutz (nur hinterer Schutz)	Cubrenuca Nomex (protección trasera solamente)

RICAMBI - PEÇAS DE REPOSIÇÃO - RESERVDELAR - RESERVEDELER

IT	PT	SE	NO
Calotta verniciata F1 SF	F1 SF capacete pintado	F1 SF målat hjälmskal	F1 SF malt ytterhjelm
Piastra frontale	Placa frontal	Frontplatta	Frontplate
Kit di manopole e perni per visori	Botões e conjunto de parafusos para visores	Kit med knappar och spindlar för visir	Knapper og dreieskivesett for skjermene
Gruppo kitfix (coppia)	Conjunto de fixação (par)	Kitfix-enhet (par)	KitFix-sett (par)
Interfaccia accessori (coppia)	Interface para acessórios (par)	Tillbehörsfäste (par)	Ekstra grensesnitt (par)
Visiera trasparente	Escudo facial transparente	Transparent visir	Transparent ansiktsvisir
Visiera dorata	Escudo facial dourado	Guldvisir	Ansiktsvisir i gull
Visore oculare	Visor Ocular	Ögonskydd	Okular-skjerm
Calotta interna F1 SF + Imbottitura interna rinforzata	Casco interno F1 SF + Almofada interna reforçada	Innerskal F1 SF + Förstärkt inre stoppning	F1 SF-innerhjelm + Forsterket innvendig polstring
Imbottitura comfort	Proteção almofadada	Mjuk stoppning	Komfortpolster
Interfaccia posteriore isottogola/protezione nucale	Tira para o queixo/interface traseira da proteção para a nuca	Hakrem/nackdok bakre kontaktyta	Hakestropp/ nakketrekk grensesnitt plassert bak
Sottogola F1 SF	Tira para o queixo F1 SF	F1 SF hakrem	F1 SF-hakestropp
Interfaccia lato sottogola (coppia)	Interface lateral da tira para o queixo (par)	Hakrem kontaktyta på sidan (par)	Grensesnitt plassert på siden av hakestroppen (par)
Mentoniera flessibile	Suporte flexível para o queixo	Mjuk hakkopp	Fleksibel hakekopp
Interfaccia posteriore bardatura ratchet	Interface traseira com catraca	Bakre spärrhake kontaktyta	Rattjustert grensesnitt plassert bak
Rete per bardatura ratchet	Cinto articulável com catraca e rede	Spärrhake nät	Rattjustert innmat
Piattina frontale	Tira frontal	Främre fäste för Ratchet bandställ	Frontstropp
Bardatura ratchet F1 SF	Cinto articulável com catraca F1 SF	Komplett Ratchet bandställ F1 SF	F1 SF rattjustert innmat
Protezione nucale integrale (protezione completa)	Proteção integral para a nuca (proteção completa)	Integrerat nackdok (fullt skydd)	Integrert nakketrekk (full beskyttelse)
Protezione nucale alluminizzata (solo protezione posteriore)	Proteção para a nuca aluminizada (somente proteção traseira)	Nackdok med aluminium (endast bakre skydd)	Aluminiumsbelagt nakketrekk (bare beskyttelse bak)
Protezione nucale in lana (solo protezione posteriore)	Proteção para nuca de lã (somente proteção traseira)	Nackdok i ylle (endast bakre skydd)	Nakketrekk i ull (bare beskyttelse bak)
Protezione nucale in Nomex (solo protezione posteriore)	Protecção para a nuca de Nomex (somente protecção traseira)	Nackdok i nomex (endast bakre skydd)	Nomex-nakketrekk (bare beskyttelse bak)

VARAOSAT - RESERVEONDERDELEN - RESERVEDELE - ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

FI	NL	DK	GR
F1 SF maalattu kuori	Geverfde helmschaal F1 SF	F1 SF farvet hjelm	Βαμμένο κέλυφος F1 SF
Etulevy	Frontplaatje	Frontplade	Μπροστινό έλασμα
Visiirin kiinnikkeet	Spil- en draaiknoppakket voor vizieren	Knapper og spindlesæt til visir	Κιτ με κουμπιά και άξονες σύμπλεξης για προσωπίδες
Kitfix-liitännät (pari)	Pakket voor askerbeugels (set à 2 stuks)	Monteringssæt (par)	Κιτ επισκευής διάταξης (ζεύγος)
Lampun kiinnikkeet	Verbindingsaccessoire (paar)	Tilbehør (par)	Αξεσουάρ σύνδεσης (ζεύγος)
Läpinäkyvä kasvosuojus	Transparant vizier	Klart visir	Διάφανη προστατευτική ασπίδα
Kullattu kasvosuojus	Goudvizier	Guldvisir	Χρυσαφί προστατευτική ασπίδα
Silmien suojavisiiri	Veiligheidsbril	Støvbrille	Προστατευτικό ματιών
F1 SF sisäkuori + Vahvistettu sisäpehmuste	Binnenschaal F1 SF + Versterkt binnenwerk	Inderskal til F1SF + Hård inderskal	Εσωτερικό κέλυφος F1 SF + Ενισχυμένη εσωτερική επένδυση
Pehmuste	Zacht binnenwerk	Komfortpolstring	Επένδυση άνεσης
Leukahihna/niskasuojus takaliitäntä	Kap- en kinbandhouder achterverbinding	Monteringsstrip nakkeslag F1 SF	Υποσιάγωνο / προστασία αυχένα, πίσω σύνδεση
F1 SF leukahihna	Kinband F1 SF	F1 SF hagerem	Υποσιάγωνο F1 SF
Leukahihnan sivuliitäntä (pari)	Kinbandhouders rechts en links (paar)	Hagerem i siden (par)	Υποσιάγωνο, πλευρική σύνδεση (ζεύγος)
Joustava leukakuppi	Soepel kinbakje	Blød hageskål	Εύκαμπτο προστατευτικό κάτω γνάθου
Takaliitäntä ratchetsäädöllä	Verbindingsstuk achterzijde ratchetbinnenwerk	Bagplade, indtræk	Σύνδεση πίσω "ratchet"
Päähihnaston verkko	Haarnetje ratchetbinnenwerk	Net F1SF	Δίχτυ κεφαλοδέματος "ratchet"
Etuhihna	Verbindungstuk voorzijde binnenwerk	Frontplade, indtræk	Εμπρόσθιος ιμάντας
F1 SF päähihnasto	Ratchetbinnenwerk F1 SF	Indtræk kvikjustering F1SF	Κεφαλόδεμα "ratchet" για το F1SF
Kiinteä niskasuojus (täysi suoja)	Integrale neklap (volledige bescherming)	Integreret nakkeslag (fuld beskyttelse)	Ολοκληρωμένη προστασία αυχένα (πλήρης προστασία)
Alumiininiskasuojus (suojaa vain takaa)	Gealuminiseerde neklap (alleen achterbescherming)	Aku/nomex nakkeslag (kun beskyttelse bagpå)	Προστατευτικό αυχένα αλουμινίου (μόνο πίσω προστασία)
Villainen niskasuojus (suojaa vain takaa)	Wollen neklap (alleen achterbescherming)	Uldnakkeslag (kun beskyttelse bagpå)	Μάλλινο προστατευτικό αυχένα (μόνο πίσω προστασία)
Nomex-niskasuojus (suojaa vain takaa)	Nomex neklap (alleen achterbescherming)	Nomex nakkeslag (kun beskyttelse bagpå)	Nomex προστατευτικό αυχένα (μόνο πίσω προστασία)

FRANCAIS 4 à 13

AVERTISSEMENT: Nous vous remercions de la confiance que vous portez aux produits MSA GALLET. Cette notice d'utilisation doit être lue attentivement. **Le non-respect de ces instructions pourrait réduire la protection que doit vous apporter votre casque F1 SF**. Le niveau de protection du casque n'est assuré que si celui-ci est convenablement monté, ajusté et qu'il comporte la totalité de ses composants d'origine. Aussi, toute modification apportée à votre casque ou l'absence de l'une de ces pièces constituant le casque d'origine et/ou amovible entraînera une non-conformité du matériel livré, dégageant de toute responsabilité la société **MSA GALLET**. Toujours soucieuse d'améliorer ses produits, la société **MSA GALLET** se réserve le droit de les modifier sans préavis.

ENGLISH 14 to 23

WARNING: We thank you for your confidence in MSA GALLET products. This notice for use must be read carefully. **Non-compliance with these instructions could reduce the protection that your F1 SF helmet provides**. The protection level of the helmet is assured only if it is assembled and adjusted properly and if it includes all the original components. In addition, any modification to your helmet or the absence of any original and/or removable part of the helmet will lead to nonconformity of the delivered equipment, thus indemnifying any responsibility of **MSA GALLET**. Always concerned with improving its products, **MSA GALLET** reserves the right to make changes without prior notice.

DEUTSCH 24 bis 33

WARNHINWEIS: Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen in die Produkte von MSA GALLET. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisungen zunächst aufmerksam durch. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann die Schutzwirkung beeinträchtigen, den Ihnen der Helm F1 SF bieten soll**. Der Schutzgrad des Helms ist nur dann gewährleistet, wenn er korrekt zusammengesetzt und angepasst wird, und wenn alle Originalteile vorhanden sind. Jegliche Änderung an Ihrem Helm oder das Fehlen eines Originalteils bzw. abnehmbaren Helmteils stellt eine Nichtkonformität der gelieferten Ausrüstung dar und entbindet somit **MSA GALLET** von jeglicher Haftung. Das Unternehmen **MSA GALLET** ist stets bestrebt, seine Produkte zu verbessern und behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

ESPAÑOL 34 al 43

ADVERTENCIA: Le agradecemos la confianza que ha depositado en los productos MSA GALLET. Estas instrucciones de uso deben leerse con detenimiento. **El incumplimiento de las mismas podría reducir la protección que le debe proporcionar su casco F1 SF.** El nivel de protección del casco sólo se garantiza si se monta y se ajusta convenientemente y si incorpora la totalidad de sus componentes de origen. Así, toda modificación realizada a su casco o la ausencia de una de las piezas que constituyen el casco integrales y/o desmontables acarreará una no conformidad con el material entregado, eximiendo de toda responsabilidad de **MSA GALLET**. Siempre preocupada por mejorar sus productos, **MSA GALLET** se reserva el derecho de modificarlos sin previo aviso.

ITALIANO da 44 a 53

A T T E N Z I O N E : grazie per la fiducia riposta nei prodotti MSA GALLET. Questa avvertenza per l'uso va letta con attenzione. **La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe ridurre la protezione offerta dall'elmetto F1 SF**. Il livello di protezione dell'elmetto è garantito solo se esso viene assemblato e regolato correttamente e se comprende tutti i componenti originali. Inoltre, qualsiasi modifica dell'elmetto o l'assenza di parti originali e/o asportabili dello stesso causerà la non conformità dell'attrezzatura fornita, liberando la **MSA GALLET** da ogni responsabilità. La **MSA GALLET**, nello sforzo costante di migliorare i propri prodotti, si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

PORTUGUÊS 54 a 63

A V I S O : Obrigado pela confiança nos produtos MSA GALLET. As instruções de uso devem ser cuidadosamente lidas. **O não cumprimento destas instruções poderá reduzir a proteção proporcionada pelo capacete F1 SF.** O nível de proteção do capacete é garantido somente se ele for montado e ajustado corretamente e se incluir todos os componentes originais. Além disso, qualquer alteração feita ao capacete, ou a ausência de qualquer peça original e/ou removível do capacete, constitui uma não conformidade do equipamento entregue, isentando a **MSA GALLET**de qualquer responsabilidade. Sempre preocupada com a melhoria dos seus produtos, a **MSA GALLET** reserva-se o direito de os alterar sem aviso prévio.

SVENSKA 64 till 73

V A R N I N G : Tack för ditt förtroende för MSA GALLET-produkter. Denna bruksanvisning ska läsas noggrant. **Att inte följa dessa instruktioner kan försämra det skydd som din F1 SF-hjälm ger**. Hjälmens skyddsnivå kan endast säkerställas om den är ordentligt monterad och inställd samt om den innehåller alla originalkomponenterna. Ändringar på hjälmen eller avsaknad av original och/eller rörliga avtagbara delar till hjälmen kan leda till att den levererade utrusningen inte längre uppfyller erfordrade krav, vilket friar **MSA GALLET** från ansvar. **MSA GALLET** strävar ständigt efter en förbättring av sina produkter och förbehåller sig därmed rätten att göra ändringar utan förvarning.

NORSK 74 til 83

A D V A R S E L : Vi takker for tilliten for kjøp av MSA GALLET-produkter. Denne merknaden om bruk må leses nøye. **Hvis du ikke overholder disse instruksene kan det redusere beskyttelsen som F1 SF-hjelmen gir**. Beskyttelsesnivået til hjelmen bare sikret hvis den monteres og justeres riktig og hvis den inneholder alle originale komponentene. I tillegg vil enhver endring på hjelmen eller fravær av originale og/eller avtaksbare deler av hjelmen føre til ikke-konformitet av det leverte utstyret og dermed ansvarsfraskrivelse av **MSA GALLET**. **MSA GALLET** jobber kontinuerlig med å forbedre produktene sine og forbeholder seg derfor retten til å gjøre endringer uten varsel på forhånd.

SUOMI 84 - 93

V A R O I T U S : Kiitos luottamuksestasi MSA GALLET -tuotteisiin. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti. **Jos poikkeat ohjeista, F1 SF -kypärän tarjoama suoja voi vähentyä olennaisesti.** Kypärän suojaavuus taataan vain, jos se on koottu ja säädetty asianmukaisesti ja siinä on kaikki alkuperäiset osat. Jos kypärää on muunneltu tai siitä puuttuu alkuperäisiä tai vaihdettavia osia, se ei sovellu käyttötarkoitukseensa, eikä **MSA GALLET** tällöin ota vastuuta tuotteen toimivuudesta. Koska tuotteita pyritään jatkuvasti para ntamaan, **MSA GALLET** pidättää oikeuden tehdä niihin muutoksia ilman etukäteisilmoitusta.

NEDERLANDS 94 tot 103

WAARSCHUWING: Hartelijk dank voor het vertrouwen dat u hebt gesteld in de producten van MSA GALLET. Deze gebruiksaanwijzing moet aandachtig worden gelezen. **Het niet naleven van deze instructies kan de bescherming verminderen die uw F1 SF-helm u moet bieden.** Het beschermingsniveau van de helm wordt alleen gegarandeerd indien deze correct wordt opgezet en aangepast, en deze verder is voorzien van alle oorspronkelijke onderdelen. Iedere modificatie aangebracht aan uw helm of het weglaten van één van de oorspronkelijke onderdelen van de helm leidt eveneens tot niet-conformiteit van het geleverde materiaal, waardoor **MSA GALLET** alle verantwoordelijkheid afwijst. Omdat **MSA GALLET** haar producten constant verbetert, behoudt ze zich het recht voor om deze te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.

DANSK 104 til 113

A D V A R S E L : Tak for din tillid til produkterne fra MSA GALLET. Denne brugsanvisning bør læses grundigt. **Hvis disse anvisninger ikke overholdes, kan det forringe den beskyttelse, som din F1 SF-hjelm yder**. Hjelmens beskyttelsesgrad kan kun garanteres, hvis den monteres og justeres korrekt med de originale dele. Desuden vil alle ændringer på hjelmen eller manglende originale dele resultere i manglende overholdelse af anvisningerne for det leverede udstyr, og dermed ophører **MSA GALLET's** garanti. Eftersom **MSA GALLET** altid arbejder på at forbedre vores produkter, forbeholder vi os ret til ændringer uden forudgående varsel.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ 114 έως 123

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που δείξατε στα προϊόντα MSA GALLET. Η παρούσα σημείωση σωστής χρήσεως θα πρέπει να διαβαστεί προσεκτικά. **Η μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες θα μπορούσε να μειώσει την προστασία που σας παρέχει το κράνος F1 SF.** Το επίπεδο προστασίας του κράνους επιβεβαιώνεται μόνο εάν συναρμολογηθεί και προσαρμοστεί σωστά και εάν συμπεριλαμβάνει όλα τα αυθεντικά συστατικά στοιχεία. Επιπρόσθετα, η όποια τροποποίηση στο κράνος σας, ή η απουσία οποιουδήποτε αυθεντικού ή/και αποσπώμενου μέρους του κράνους, θα σημαίνει την μη συμμόρφωση στα μέτρα ασφαλείας του κράνους σας, μη έχοντας έτσι καμία απολύτως ευθύνη η **MSA GALLET**. Στα πλαίσια της προσπάθειας για συνεχήβελτίωση των προϊόντων της, η **MSA GALLET** διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές δίχως καμία προειδοποίηση.

CONDITION D'UTILISATION ET NORMES

CASQUE



Exemple de marquage

Le casque F1SF est exclusivement destiné à la lutte contre l'incendie, au sauvetage / déblaiement, au secours routier et en général à tous les travaux définis par la fonction de sapeur-pompier. Toute autre utilisation est à exclure et dégage la responsabilité de la société MSA GALLET.

Le casque F1SF équipé de son bavolet répond à la directive 89/686/CE et est certifié selon la norme EN443:2008. En fonction de la configuration individuelle du casque, des exigences EN443:2008 optionnelles peuvent être marquées sur le casque, conformément aux explications suivantes :

Type B : Indique la zone de protection assurée par le casque (zone 1a-1b)
Type B3b : Indique la zone de protection étendue assurée par le casque (zone 1a-1b et 3a-3b)
Marquage E2 : Indique l'isolation électrique du casque mouillé
Marquage E3 : Indique une surface non conductrice de la calotte
Marquage ** : Indique une protection à très basse température jusqu'à -20 °C ; ***-30 °C
Marquage C : Indique une protection contre les produits chimiques
Marquage (roue de gouvernail) : Conforme à la directive 96/98/CE relative aux équipements marins (MED)

Le casque F1SF assure une protection de la tête et de la face contre les chocs, les objets tranchants, les projection de produits solides, liquides, corrosifs, chimiques (NaOH, H_2SO_4, n-heptane, p-xylène, butan-1-ol…), métaux en fusion, la chaleur rayonnante, la flamme, le courant électrique. Dans les situations où les conditions dépassent celles prévues au cahier des charges mentionné ci dessus, la protection de l'utilisateur ne sera plus assurée.

Masse sans accessoire : 1725±50 grammes (bavolet inclus)

Plage de tour de tête : 53-64 cm

Le casque comprend des aménagements permettant l'adaptation d'un système de communication, d'éclairage, d'un appareil respiratoire et d'un bavolet.

Avertissement !
- Un casque portant un marquage de conformité à l'EN443, s'il est accompagné d'un autre équipement de protection individuelle ou d'un accessoire (autre que ceux prévus par le fabricant du casque), peut ne plus être conforme à tous les articles de la norme. Se référer à la présente notice.
- Toutes les calottes de casque présentant de fortes rayures et/ou un revêtement décapé doivent être remplacées.

ÈCRAN FACIAL

L'écran facial transparent ou doré répond à la directive 89/686/CE et est certifié selon EN14458:2004.

Cet écran facial est destiné à assurer une protection contre les divers risques susceptibles de survenir au cours des interventions de lutte contre l'incendie, des services d'ambulance et d'urgence, à l'exception des risques d'ordre respiratoire et liés à l'émission de fumée et de gaz/vapeur. L'écran résiste à la projection des produits chimiques identiques à ceux du casque cités ci-dessus.

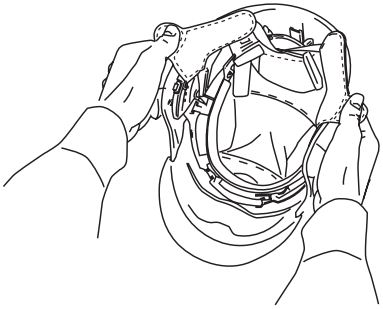
ÈCRAN OCULAIRE

L'écran oculaire répond à la directive 89/686/CE et est certifié selon la norme EN 166:2002 avec le marquage permanent Gallet 2A EN 166-A CE (2 : classe optique ; A : résistance à l'impact à haute énergie à 190 ms^{-1}). Cet écran protège les yeux des chocs et des projections.

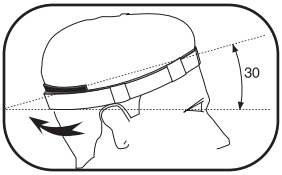
Avertissement !

- Des lunettes de vue portées sous un écran facial peuvent être endommagées lors d'un impact et peuvent engendrer un risque de blessure pour le porteur.
- Tout écran rayé ou endommagé doit être remplacé.
- Les performances de l'écran facial ne sont valables que lorsqu'on l'utilise en position baissée. L'écran doit être en position haute sous la calotte lors de l'utilisation d'un appareil respiratoire isolant (ARI).
- Il convient de n'utiliser les équipements non marqués « T » qu'à des températures ambiantes non extrêmes.
- Les matériaux qui entrent en contact avec la peau du porteur peuvent engendrer des allergies chez les individus sensibles.

AJUSTEMENT DU CASQUE



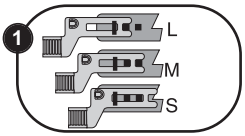
Pour assurer une sécurité et un confort maximum, il est recommandé d'ajuster son casque avec un angle de 20° à 30° par rapport à l'horizontale. De plus, il est indispensable d'effectuer les réglages suivants :



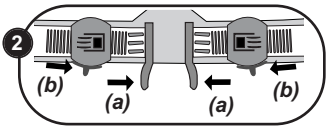
COIFFE RATCHET

A TOUR DE TETE

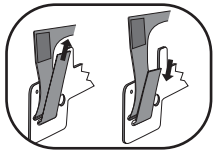
• Ajuster la taille du bandeau à l'aide des réglages suivants :
- *S : conseillé pour un tour de tête de 53 à 56 cm*
- *M : conseillé pour un tour de tête de 56 à 60 cm*
- *L : conseillé pour un tour de tête de 60 à 64 cm*



1. Réglage de taille
2. Réglage rapide ***(a)*** serrage ***(b)*** détente

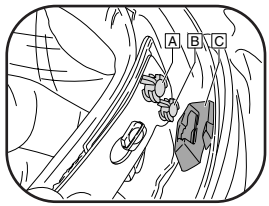


B HAUTEUR DE PORT



- Le réglage de la hauteur de port du casque se fait par l'ajustement de la profondeur de la résille. Pour ce faire, faire coulisser les 2 pattes auto- agrippantes à travers les lumières à l'arrière de la plaque de nuque.

B' ANGLE DE PORT



Connexion du support ratchet avant avec la sous-coque

Position par défaut :

Clip ***(A)*** inséré dans la languette de la sous-coque ***(C)***

Position alternative :

Clip ***(B)*** inséré dans la languette de la sous-coque ***(C)***

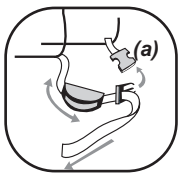
Pour défaire la connexion (clip A ou B), appuyer sur le levier de verrouillage situé sur la languette de la sous-coque (C) à l'aide d'un outil plat (par ex. tournevis), puis tirer le support ratchet avant vers le haut.

JUGULAIRE

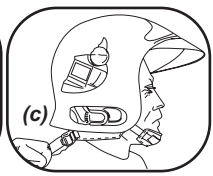
C REGLAGE

- Verrouiller la boucle automatique ***(a)***.
- Ajuster la position de la mentonnière en appuyant sur les clips de réglage latéraux des supports de jugulaire ***(b)***.
- Tendre la jugulaire sans serrer exagérément (les deux parties auto-agrippantes doivent être en contact).
- Centrer la mentonnière, si nécessaire en la faisant coulisser. Il est aussi possible de la retirer entièrement.
- Ajuster le serrage arrière en faisant coulisser les deux brins arrières ***(c)***.

⚠ ***Ce casque satisfait aux exigences de rétention de l'EN443:2008 lorsque la jugulaire fournie par le fabricant du casque est portée et réglée conformément à ses instructions.***





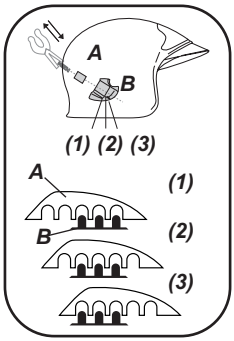


Critères d'un bon réglage du casque :
La tête penchée vers l'avant, jugulaire non attachée, le casque ne doit pas tomber.
L'écran facial ne doit pas toucher le nez.

KITFIX

D KITFIX

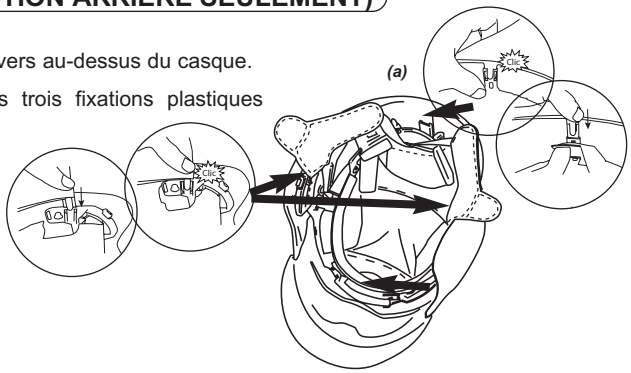
- Accrocher le masque à l'aide des kits de liaison « Kitfix » ***A*** et tester l'étanchéité du masque
- Pour régler la tension du masque sur le casque ***B***:
  - retirer la goupille à l'aide d'une pince
  - régler le Kitfix en position ***(1)*** ***(2)*** ou ***(3)*** (selon la tension souhaitée du masque)
  - verrouiller le Kitfix à l'aide de la goupille (enfoncer jusqu'au bout)



BAVOLETS

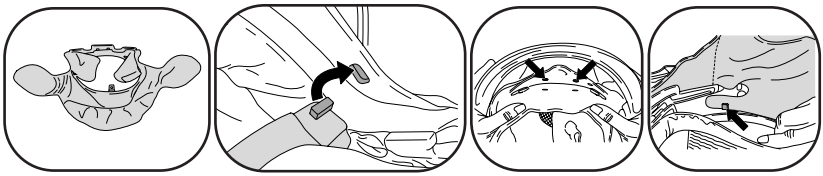
E BAVOLETS (PROTECTION ARRIERE SEULEMENT)

- Positionner le bavolet à l'envers au-dessus du casque.
- Positionner puis clipper les trois fixations plastiques arrières du bavolet ***(a)***.



E' BAVOLET INTEGRAL (PROTECTION COMPLETE)

- Positionner le bavolet à l'envers au-dessus du casque.
- Positionner puis clipper les trois fixations plastiques arrières du bavolet ***(a)***.



Bavolet intégral GA1110

Insérer l'extrémité du rail dans les ouvertures latérales

Introduire le bavolet et clipper le rail dans les deux ouvertures

Fixer la languette textile derrière le petit clip sur la sous-coque

PERFORMANCES EN14458 POUR LES ÉCRANS FACIAUX

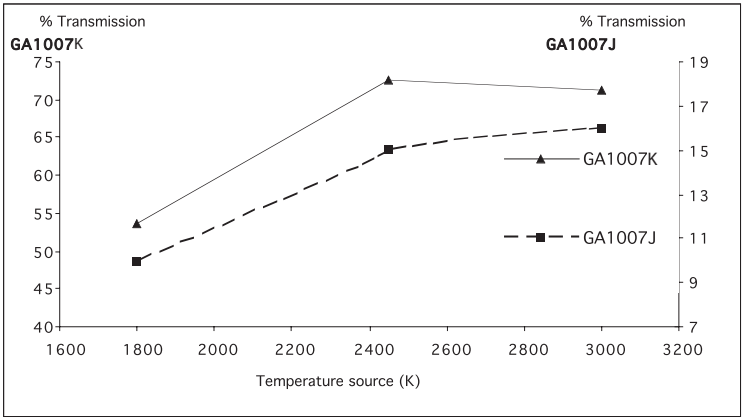
Un marquage réglementaire est apposé sur chaque écran via une étiquette permanente.

	Réf.	Marquage CE
Ecran facial transparent	GA1007K	
Ecran facial doré	GA1007J	

Marquage	Performances
+	Conforme aux exigences supplémentaires des sapeurs pompiers
⊙	Type d'écran : protection oculaire
☺	Type d'écran : écran facial
-30°; 120	Conforme aux exigences d'utilisation à -30 °C et +120 °C
Ω	Conforme aux exigences de résistance électrique
A	Résistance à l'impact à haute énergie 190 ms^{-1} (seulement pour GA1007K)
T	Résistance aux températures extrêmes
K	Résistance aux dégâts causés par de fines particules (revêtement anti-rayures)
N	Résistance à la condensation
5-2.5	Niveau de protection solaire EN 172:2002 (seulement pour GA1007J)

Note : étiquette résistant à 50h sous UV450W et à l'humidité.

La protection contre la chaleur radiante assurée par ces visières varie avec la température de la source de chaleur, comme le montre ce graphique. Il convient d'utiliser la visière uniquement dans les cas où elle peut réduire l'exposition des yeux du porteur en dessous de 100 W/m^2.



RÉGLAGE DE L'ÉCRAN FACIAL ET DE L'ÉCRAN OCULAIRE

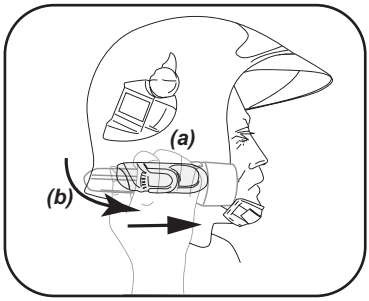
1. ECRAN FACIAL : Il se positionne en le tirant manuellement vers le bas ou le haut.
2. ECRAN OCULAIRE : Il se manoeuvre grâce au levier situé sur le coté droit du casque. La résistance de manoeuvre se règle par vissage-dévissage de la molette située sur le côté gauche du casque.

MONTAGE DES ACCESSOIRES

LAMPE

- Positionner la lampe dans le support accessoire du côté arrière ouvert ***(a)***.
- Effectuer une rotation puis une pression vers l'avant pour rentrer la lampe dans son logement ***(b)***.
- Orienter la lampe de bas en haut dans la position désirée.

  Chaque position est indexée par des plots.
- Pour enlever la lampe, appuyer légèrement dessus vers le casque tout en la faisant glisser sur le côté arrière ouvert ***(a)*** du support accessoire.



ENTRETIEN PREVENTIF DU CASQUE

RANGEMENT

Stockage après utilisation : Ne pas ranger votre casque F1 SF sans l'avoir nettoyé et séché. Le ranger avec écran en position haute dans une housse protectrice MSA Gallet (GA1043) ou dans un endroit fermé (placard, casier) à l'abri de l'humidité, de la lumière et des gaz d'échappement. Eviter tout risque de chute/choc du casque qui pourrait occasionner la détérioration de l'écran (fissure/rayure), de la couche de finition du casque, ou du système amortisseur.

Stockage des écrans en pièce détachée : Les stocker dans leur sac plastique à l'abri de l'humidité, de la lumière et des gaz d'échappement.

TRANSPORT

- Pendant le transport, les écrans doivent être rangés dans le casque (écrans en position haute), lui-même rangé dans une housse protectrice MSA Gallet (GA1043).

NETTOYAGE DE LA CALOTTE ET DES ECRANS

- Toutes calottes : Nettoyage à l'eau savonneuse avec un chiffon doux (éponge abrasive à proscrire).
- Tous écrans : Nettoyage au CLEAR PILOT (GA1616) ou à l'eau savonneuse avec un chiffon doux.

NETTOYER LA COIFFE

Nettoyage possible à 30 °C avec une lessive douce 

NETTOYAGE DU BAVOLET

Bavolet en laine : Nettoyage à 30 °C avec une lessive douce 

Bavolet en nomex : Nettoyage à 30 °C avec une lessive douce 

Bavolet aluminisé : Nettoyage à 30 °C uniquement à l'eau

⚠ **Avertissement !** **N'utilisez pas de produits de nettoyage à base d'hydrocarbures ou de solvant pour nettoyer votre casque ou vos écrans.**

MAINTENANCE ET SAV

Suivre méthodiquement l'ordre chronologique du démontage du casque pour arriver jusqu'à la pièce à changer.

Le remontage se fera dans l'ordre inverse. Contrôler attentivement le montage et le serrage corrects de tous les raccords

Un tournevis plat de petite longueur et une pince sont nécessaires.

⚠ **Le casque absorbe l'énergie d'un souffle violent en se détruisant partiellement ou en se détériorant. Même si cette détérioration n'est pas visible, il convient de remplacer tout casque ayant subi un choc violent.**

1 COIFFE RATCHET

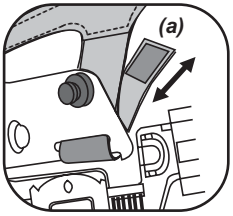
COIFFE

• Retirer la coiffe avec soin en déboîtant les clips avant et arrière de leur logement.

Pour défaire la connexion avant, appuyer sur le levier de verrouillage situé sur la languette de la sous-coque à l'aide d'un outil plat (par ex. tournevis), puis tirer le support ratchet avant vers le haut.

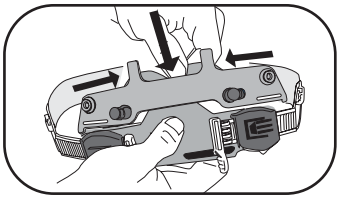
N.B. : Pour faciliter le remontage, serrer au maximum le réglage rapide.

DEMONTAGE DE L'ENSEMBLE



RESILLE

Dégager la résille à l'avant en même temps que la patte frontale.
Dégager la résille à l'arrière ***(a)***.

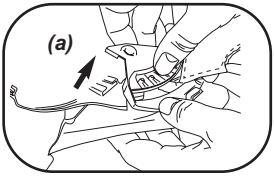


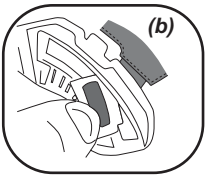
INTERFACE ARRIERE

En incurvant le bandeau, dégager le premier ergot puis le second.

2 INTERFACES INTERIEURES

JUGULAIRE ET SUPPORTS





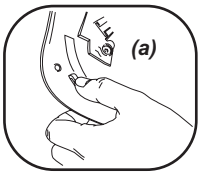
• Retirer les vis situées de chaque côté.

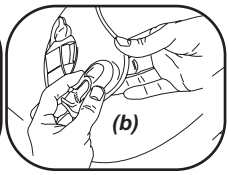
• Une fois les vis dégagées, ôter les supports de jugulaires en les écartant de la coque de haut en bas ***(a)***.

• Retirer les passants de leur support pour libérer la jugulaire ***(b)***.

• Pour le remontage, s'assurer que toutes les pièces sont raccordées correctement. Remettre la vis en place et bien la serrer, mais sans exagérer.

SUPPORTS DE LAMPE

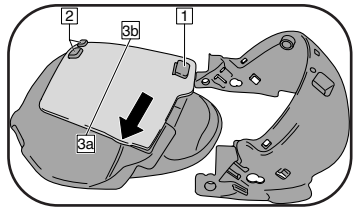




• Pousser la partie avant des supports depuis l'intérieur du casque ***(a)***, et effectuer une pression vers l'avant du casque pour les extraire ***(b)***.

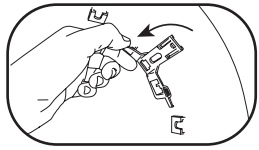
SOUS-COQUE ET CALOTIN

• Pour remonter un calotin intact, vérifier que la couche de renforcement est fixée correctement sur les 4 points (le marquage doit être visible).



INTERFACE ARRIÈRE

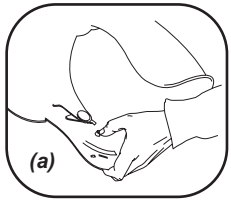
• Lever la partie de fixation du bavolet et pousser pour dégager l'interface.

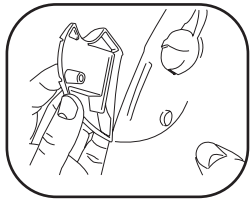


KITFIX

• Pousser les plots intérieurs des kitfix vers l'extérieur de la coque pour les démonter ***(a)***.

N.B. : pour les remonter, il faut placer la rainure du kitfix dans la rainure de la coque puis claquer le plot dans le trou à l'avant de la coque. Vérifier que la vis qui maintient le montage est bien serrée.

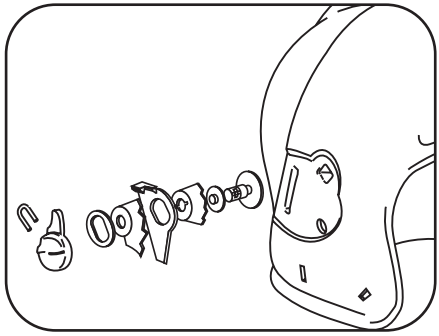




3 ECRANS

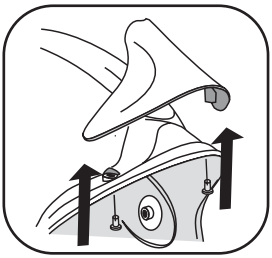
ECRANS FACIAL ET OCULAIRE

L'écran facial, l'écran oculaire et leurs axes peuvent maintenant être démontés :



- Dévisser la molette gauche.
- Retirer les épingles droite et gauche à l'aide d'un tournevis.
- Retirer la molette droite (avec levier) et retirer l'axe rond par l'intérieur (levier en position haute quand l'écran oculaire est en position haute).
- Dévisser la molette gauche et retirer l'axe carré.
- Retirer l'écran oculaire par déformation.
- Récupérer les rondelles entretoises noires (la pièce allongée servant de blocage de l'écran facial se situe du côté droit).
- Libérer l'écran facial et le retirer en évitant de le rayer.
- Retirer si besoin les rondelles blanches d'étanchéité restant sur la calotte.

4 PLAQUE ATTRIBUT



PLAQUE ATTRIBUT

- Retirer la plaque (2 vis).

N.B. : La plaque attribut peut être enlevée à tout moment lors du démontage, en prenant soin de protéger l'écran facial à l'aide d'un chiffon doux.

SERVICE APRES-VENTE
Maintenance, Pièces détachées

Votre casque est un EPI de catégorie 3. MSA Gallet conseille de le faire contrôler au minimum tous les deux ans par un technicien habilité. Pour de plus amples informations, veuillez contacter votre distributeur.

■ *Avant et après chaque utilisation, inspecter toutes les parties du casque, et notamment tous les points de fixation.*
• Ancrage correct • Pas d'usure évidente • Pas de casse

■ Vérifier que l'ajustement du casque est toujours correct.

Remplacer les parties endommagées uniquement par les pièces d'origine MSA GALLET, **car seules celles-ci sont homologuées et assurent la conformité du casque**.

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

La durée de vie utile de ce casque dépendra du/des type(s) de matériaux utilisés dans sa construction et des environnements dans lesquels le casque est utilisé et rangé. À ce sujet, son fabricant est en mesure de vous fournir les consignes d'usage.

GARANTIE

⚠ **Tous nos modèles, accessoires et pièces détachées sont scrupuleusement vérifiés avant leur sortie d'usine.**

Les casques **MSA GALLET** et les options sont garantis deux ans, pièces et main-d'oeuvre à compter de la date d'achat, pour toute défaillance pouvant survenir lors d'une utilisation dans des conditions décrites dans cette notice.

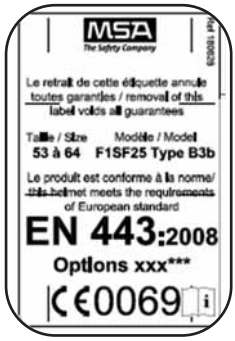
CONDITION FOR USE AND STANDARDS

SAFETY HELMET

The F1SF safety helmet is exclusively intended for protection against fire, for rescue / salvaging operations, highway emergency operations and in general for all tasks defined by the fire-fighter function. Any other use is excluded and removes any responsibility on the part of MSA GALLET.

The F1SF helmet equipped with its neck curtain meets the 89/686/CE directive and is certified according to EN443:2008. Depending on the individual helmet configuration, optional EN443:2008 requirements may be marked on the helmet, as explained below:

Type B: Indicates the protection zone assured by the safety helmet (area 1a-1b)
Type B3b: Indicates the extended protection zone assured by the safety helmet (area 1a-1b and 3a-3b)
Marking E2: Indicates the electrical insulation of the damp safety helmet
Marking E3: Indicates a non-conductive surface of the shell
Marking ** : Indicates a protection at very low temperature up to –20 °C; ***-30 °C
Marking C: Indicates resistance against chemical products
Marking (Wheelmark): Meets 96/98/EC Marine Equipment Directive (MED)



Example of helmet marking

The F1SF safety helmet provides protection of the head and face against shocks, sharp objects, projection of solid, liquid, corrosive, chemical products (NaOH, H_2SO_4, n-heptane, p-xylene, butane-1-ol…), molten metals, radiating heat, flames, electric current. In situations where the conditions exceed those described in the specifications mentioned above, the protection of the user is not guaranteed.

Weight without accessories: 1725 ±50 grams (integral woollen neck curtain included)

Head size range: 53-64 cm

The safety helmet includes the facilities that enable the adaptation of a communication and illumination system, a breathing apparatus and a neck protector.

Warning!

- A safety helmet bearing a conformity mark with EN443, if it is accompanied with another individual protection equipment or accessory (other than those stipulated by the safety helmet manufacturer), may no longer conform to all the articles of the standard. Refer to the present notice.
- Any helmet shell with severe scratches and/or coating removal must be replaced.

FACE SHIELD

Clear or gold coated face shield complies with the 89/686/CE directive and is certified according to EN 14458:2004.

This face shield is meant to assure protection against various risks likely to arise during firefighting interventions, ambulance and emergency services, except respiratory and smoke and gas / vapour emission risks. The shield resists the projection of chemical products identical to those of the safety helmet mentioned above.

OCULAR VISOR

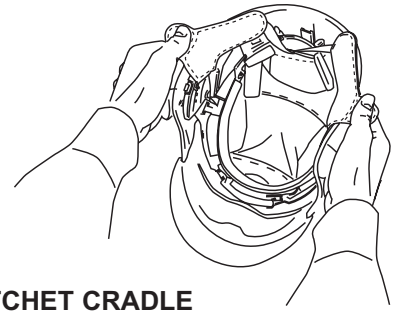
The ocular visor complies with the 89/686/CE directive and is certified according to EN 166:2002 with the permanent marking Gallet 2A EN 166-A CE (2:optical class; A: Resistance to the impact of high energy at 190ms^{-1}). This visor provides eye protection against shocks and projections.

Warning!

- The vision glasses worn under a face shield can be damaged during an impact and can pose risk of injury for the wearer.
- Any shield that has been dropped or damaged must be replaced.
- The performances of the facial shield are applicable only when it is in lowered position. The shield must be in up position under the cap when using a SCBA basic apparatus (SCBA).
- It is best to use equipment not marked "T" only at non-extreme ambient temperatures.
- Materials that come into contact with the wearer's skin could cause allergies in sensitive individuals.

GB

HELMET ADJUSTMENT



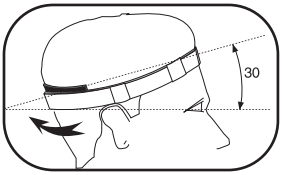
For maximum safety and comfort, we recommend that you adjust your helmet vertically to a 20° to 30° angle. It is also essential to make the following adjustments:

RATCHET CRADLE

A

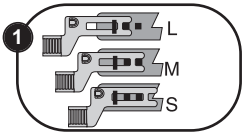
HEAD SIZE

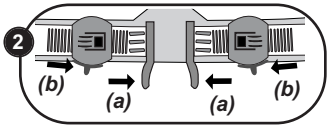
• Adjust the size of the band using the following sizes:
- *S: Recommended for a head size of 53 to 56 cm*
- *M: Recommended for a head size of 56 to 60 cm*
- *L: Recommended for a head size of 60 to 64 cm*



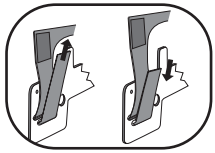
1 Size adjustment

2 Quick adjustment ***(a)*** tightening ***(b)*** loosening



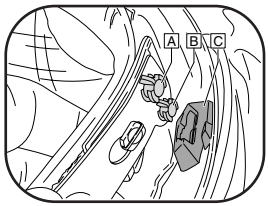


B WEARING HEIGHT



• The height at which the helmet is worn can be adjusted by changing the depth of the cradle net. To do this, slide the 2 quick-fastening straps through the holes in the back of the neck plate.

B' WEARING ANGLE



Connection of front ratchet interface with inner shell
Default position:
Clip ***(A)*** inserted in inner shell tab ***(C)***
Alternative position:
Clip ***(B)*** inserted in inner shell tab ***(C)***

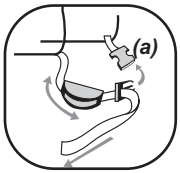
To unclip the connection (clip A or B), press down the securing lever located on the inner shell tab (C), using a flat tool (e.g. screw driver) and then pull upwards the front ratchet interface.

CHINSTRAP

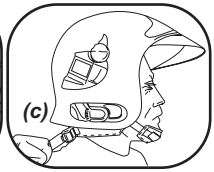
C ADJUSTMENT

- Lock the automatic buckle ***(a)***.
- Adjust chincup position using the adjustable side clips of the chinstrap side interfaces ***(b)***.
- Tense the chinstrap without overtightening (the two Velcro sections should be touching).
- Slide the chincup as required, to centre it**.** It is also allowed to completely remove it.
- Adjust tightness at the rear by pulling the 2 rear strands ***(c)***.

This helmet meets the retention requirements of EN 443:2008 when the chin strap provided by the helmet manufacturer is worn and adjusted according to the instructions.





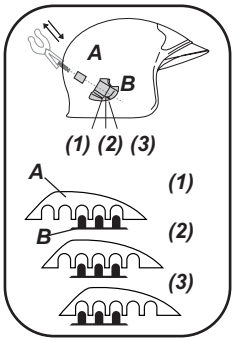


To check that the helmet is correctly adjusted:
The helmet should not fall off when the head is leaning forward and the chin strap unfastened.
The face shield should not touch the nose.

KITFIX

D KITFIX

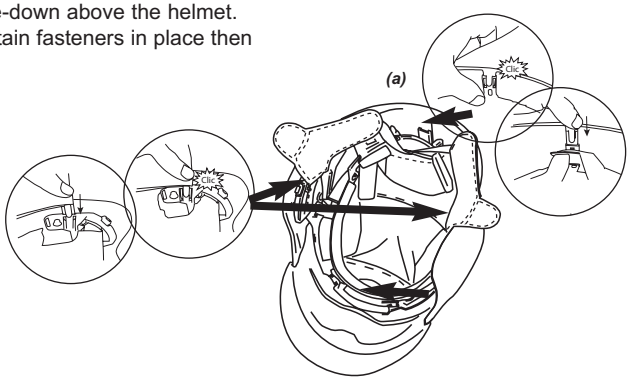
- Attach the mask using the “Kitfix” connector kits ***A*** and test mask seal
- To adjust mask tightness on helmet ***B***:
  – use a pair of pliers to remove the pin
  – adjust the Kitfix to position ***(1) (2)*** or ***(3)*** (according to desired mask tightness)
  – use the pin to lock the Kitfix in place (push it fully in)



NECK CURTAINS

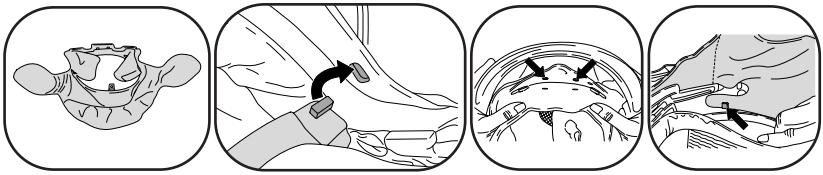
E NECK CURTAINS (REAR PROTECTION ONLY)

- Place the neck curtain upside-down above the helmet.
- Place the three rear neck curtain fasteners in place then clip ***(a)***.



E’ INTEGRAL NECK CURTAIN (FULL PROTECTION)

- Place the neck curtain upside-down above the helmet.
- Place the three rear neck curtain fasteners in place then clip ***(a)***.



Integral neckcurtain GA1110	Put end of rail in the lateral openings	Slide in neckcurtain and clip in rail to the two openings	Clip the textile tongue behind the small clip on the inner shell

EN14458 PERFORMANCES FOR FACE SHIELDS

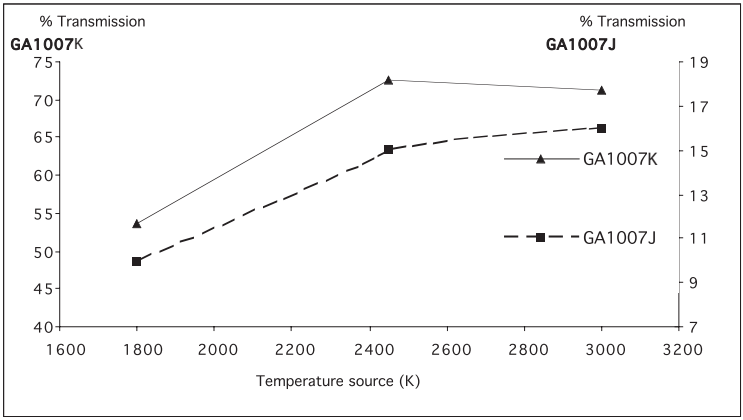
A regulatory marking is affixed on each shield with a permanent sticker.

	Ref	CE marking
Transparent face shield	GA1007K	
Goldplated face shield	GA1007J	

Marking	Performances
+	Conforms to the additional requirements of firefighters
⊙	Visor type: Eye guard
☺	Visor type : Face-guard
-30°; 120	Conforms to the operating requirements at –30 °C and +120 °C
Ω	Conforms to the electrical resistance requirements
A	Resistance to high energy impact 190 ms^{-1} (only for GA1007K)
T	Resistance to extremes of temperatures
K	Resistance to damages from fine particles (anti-scratch coating)
N	Resistance to fogging
5-2.5	Solar protection level EN 172:2002 (only for GA1007J)

Note: Label resistant 50 h under UV450W and to humidity.

The protection against radiating heat ensured by these visors varies with the temperature of the heat source, as seen in this figure. It is best to use the visor only in cases where it can reduce the exposure of the wearer's eyes below 100W/m^2.



ADJUSTING THE FACE SHIELD AND THE OCULAR VISOR

1. FACE SHIELD: It can be positioned by manually pulling up or down.
2. OCULAR VISOR: It can be manoeuvred by using the lever on the right-hand side of the helmet. The resistance to movement of shields can be adjusted by screwing-unscrewing the knob on the left-hand side of the helmet.

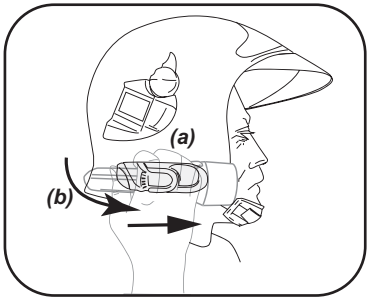
GB

FITTING ACCESSORIES

LAMP

- Insert the lamp in the accessory interface from the rear open side ***(a)***.
- Rotate, then press forward to fit the lamp into its housing ***(b)***.
- Tilt the lamp up and downwards in the required position.

  The fitting system indexes each position.
- To take off the lamp, slightly press it towards the helmet while sliding it to the rear open side ***(a)*** of the accessory interface.



PREVENTIVE CARE OF THE HELMET

STORAGE

Storage after use: Do not store your F1 SF helmet without first having cleaned and dried it. Store your helmet (shield in out of use position) in a MSA Gallet protective bag (GA1043) or enclosed place (closet, locker) away from damp, light and exhaust fumes. Avoid dropping or knocking the helmet which may cause damage to the shield (dents or scratches), weaken the shock absorption system, or damage the helmet's finish.

Storage of the shields (spare parts): Store the shield in its plastic bag in a enclosed place away from damp, light and exhaust fumes.

TRANSPORT

- During transport, store the shields inside the helmet (out of use position), which is stored in a MSA Gallet protective bag (GA1043).

CLEANING THE SHELL AND SHIELDS

- All shell: Clean with soapy water and a soft rag (do not use an abrasive sponge).
- All shields: Clean with CLEAR PILOT (GA1616) or with soapy water and a soft rag.

CLEANING THE CRADLE

Cleaning possible at 30 °C with a gentle detergent 

CLEANING THE NECK CURTAIN

Neck curtain made of wool: Cleaning at 30 °C with a gentle detergent 

Neck curtain made of nomex: Cleaning at 30 °C with a gentle detergent 

Neck curtain made of aluminised fabric: Cleaning at 30 °C with water only

⚠ **Warning!** **Do not use cleaning agents that contain hydrocarbons or solvents to clean your helmet or your shields.**

MAINTENANCE AND SERVICE

Methodically follow the chronological order for disassembling the helmet to reach the component to change.

Reassembly will be done in the reverse order. Carefully check correct assembly and tightening of all connections.

A regular small screwdriver and a pair of tongs are required.

⚠ **The helmet absorbs the energy of a violent blast by partially destroying itself or by deteriorating. Even if this deterioration is not visible, it is important to replace any helmet that was subject to a violent shock.**

1 RATCHET CRADLE

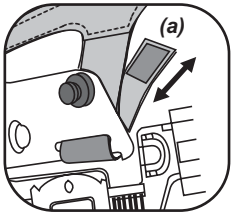
CRADLE

• Carefully undo the front and rear clips from their housing and remove the cradle.

To unclip the front connection press down the securing lever located on the inner shell tab, using a flat tool (e.g. screw driver) and then pull upwards the front ratchet interface.

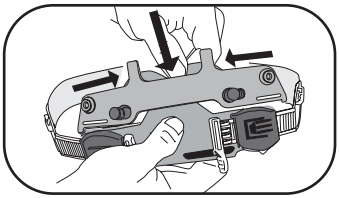
N.B.: For easy refitting, tighten the rapid adjustment system as much as possible.

REMOVING THE ASSEMBLY



NET

Release the net at the front at the same time as the front strap.
Release the net at the rear ***(a)***.

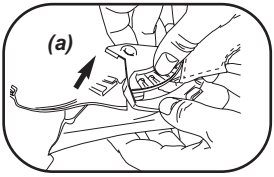


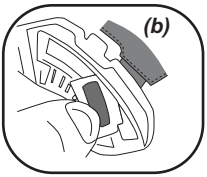
REAR CONNECTOR

Slightly bend the band and release the first stud then the second.

2 INTERNAL CONNECTIONS

CHINSTRAP AND SUPPORTS

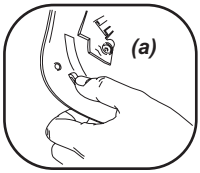


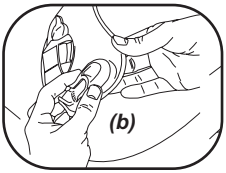


- Remove the screws from each side.
- Once screws have been released, remove the chinstrap holders with a downward motion away from the shell ***(a)***.
- Remove the keepers from each holder to release the chinstrap ***(b)***.
- For reassembly make sure all parts are connected correctly. Reinsert the screw and tighten well, however without overtightening it.

ACCESSORY INTERFACES

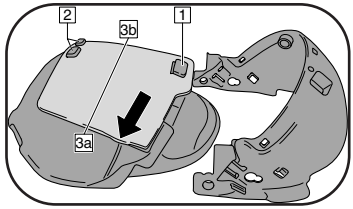
- From the inside of the helmet ***(a)***, push the front section of the holders forward to remove them ***(b)***.





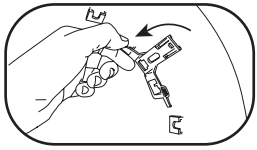
INNER SHELL AND PADDING

- For reassembly of the intact inner padding make sure the reinforcement layer is fixed properly (marking shall be visible) on all 4 points.



REAR CONNECTION

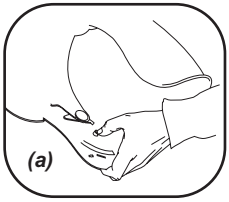
- Raise the neck protector attachment and push it to release the connection.

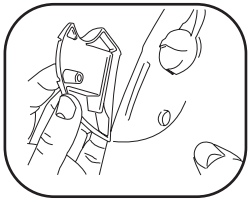


KITFIX

- Push the kitfix studs from the inside of the shell out to remove them ***(a)***.

N.B.: to re-install them, the kitfix groove must be placed in the shell groove and the stud snapped into place in the front hole on the shell. Ensure the screw that holds the assembly is well tightened.

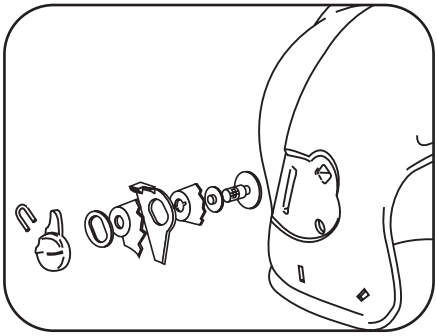




3 SHIELDS

FACE SHIELD AND OCULAR VISORS

The face shield and ocular visors and their swivel pins can now be removed:



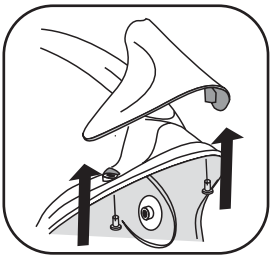
- Untight the left knob.
- Remove the left and right pins using a screwdriver.
- Remove the right-hand fitting (with lever) and remove the round pin from the inside (lever upwards when the ocular visors are raised).
- Unscrew the left-hand fitting and remove the square pin.
- Bend the ocular visors to remove.
- Gather up the black spacer-type washers (the long part for blocking the face shield is on the right-hand side).
- Release the face shield and remove it without scratching.
- Remove the white sealing washers remaining on the shell.

4 FRONT PLATE

FRONT PLATE

• Remove the front plate (2 screws).

N.B.: The front plate can be taken at any time during disassembly, as long as care is taken to protect the face shield using a soft cloth.



GB

AFTER SALES SERVICE
Maintenance, Spare parts

Your helmet is a Category 3 Personal Protective Equipment (PPE). MSA Gallet recommends to inspect it at least every 2 years, by an authorised technician. For further information, contact your distributor.

■ *Inspect each part of the helmet before and after each use, and all fixing points in particular.*
• correct anchorage • no visible wear • no breakage

■ Make sure that the helmet is always correctly adjusted.

Use only genuine MSA GALLET parts to replace damaged elements, **because they are the only approved parts, and ensure the helmet meets the required standards**.

PRODUCT LIFETIME

The length of the useable life of this helmet will be affected by the type(s) of material used in its construction and the environments in which the helmet is used and stored. Recommendations on this topic should be sought from the manufacturer.

WARRANTY

⚠ **All our models, accessories and spare parts are scrupulously checked before leaving the factory.**

MSA GALLET, helmets and optional accessories come with a 2-year guarantee, including spare parts and labour, from the date of purchase, for any malfunction that may occur, subject to observance of the terms and conditions set out in this manual.

ANWENDUNGSBEDINGUNGEN UND NORMEN

SCHUTZHELM



Kennzeichnungsbeispiel

Der F1SF Schutzhelm ist ausschließlich zum Schutz bei Feuerwehr-, Bergungs- oder Rettungseinsätzen, bei Notfalleinsätzen im Zusammenhang mit Verkehrsunfällen sowie bei allen Arbeiten im Aufgabenbereich der Feuerwehr vorgesehen. Alle anderen Anwendungen sind auszuschließen und entbinden die Gesellschaft MSA GALLET von jeder Haftung.

Der Helm F1SF mit seinem Nackenschutz erfüllt die Richtlinie 89/686/EWG und ist nach EN443:2008 zertifiziert. Abhängig von der individuellen Helmkonfiguration können optionale Anforderungen nach EN443:2008 auf dem Helm angegeben sein, wie im Folgenden erläutert:

Typ B: Angabe des vom Schutzhelm gewährleisteten Schutzbereichs (Bereich 1a-1b)

Typ B3b: Angabe des vom Schutzhelm gewährleisteten erweiterten Schutzbereichs (Bereich 1a-1b und 3a-3b)

Kennzeichnung E2: Angabe der elektrischen Isolierung eines feuchten Schutzhelms

Kennzeichnung E3: Angabe der nichtleitenden Oberfläche der Helmschale

Kennzeichnung **: Angabe des Schutzes bei sehr niedrigen Temperaturen bis -20 °C; *** -30 °C

Kennzeichnung C: Angabe der Beständigkeit gegenüber chemischen Produkten

Kennzeichnung (Steuerrad): Entspricht der Richtlinie 96/98/EG (Schiffsausrüstung)

Der Schutzhelm F1SF schützt Kopf und Gesicht vor Stoßeinwirkungen, scharfen Gegenständen, vor dem Aufprallen von Festkörpern, vor Kontakt mit Flüssigkeit, ätzenden - chemischen Produkten (NaOH, H_2SO_4, n-Heptan, p-Xylol, Butan-1-ol usw.), geschmolzenen Metallen, Strahlungshitze, Flammen und Strom. In Situationen, wo die in den technischen Daten oben beschriebenen Angaben überschritten werden, ist der Schutz des Benutzers nicht gewährleistet.

Gewicht ohne Zubehör: 1725 ± 50 g (einschließlich Vollschutz aus Wolle)

Kopfgröße: 53 - 64 cm

Der Schutzhelm ermöglicht das Anbringen eines Kommunikations- und Beleuchtungssystems sowie eines Atemschutzgeräts und eines Nackenschutzes.

Achtung!

- Ein Schutzhelm mit einer Konformitätskennzeichnung gemäß EN443 erfüllt möglicherweise nicht mehr alle Abschnitte der Norm, wenn er mit anderen (als den vom Hersteller des Schutzhelms angegebenen) persönlichen Schutzausrüstungen oder Zubehörteilen kombiniert wird. Siehe Angaben.
- Helmschalen mit tiefen Kratzern und/oder fehlender Beschichtung müssen ausgetauscht werden.

GESICHTSSCHUTZVISIER

Das klare bzw. goldbedampfte Gesichtsschutzvisier erfüllt die Richtlinie 89/686/EU und ist nach der Norm EN14458:2004 zertifiziert.

Das Gesichtsschutzvisier gewährleistet Schutz vor verschiedenen Gefahren, die während Feuerwehreinsätzen, Ambulanz- und Notfalldiensten auftreten können. Es bietet jedoch keinen Atemschutz bei einem Kontakt mit Rauch, Gas oder Dampf. Das Schutzvisier bietet Schutz gegen Spritzer jener Chemikalien, die oben im Zusammenhang mit dem Schutzhelm aufgeführt sind.

AUGENSCHUTZ

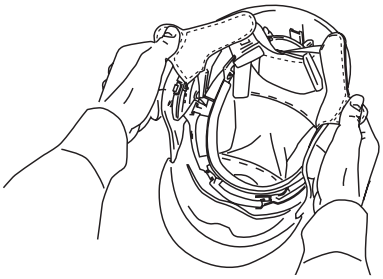
Der Augenschutz erfüllt die Richtlinie 89/686/EU und ist nach EN 166:2002 mit der dauerhaften Kennzeichnung Gallet 2A EN 166-A CE (2: optische Klasse; A: Beständigkeit gegen Stoßbelastung mit hoher Energie mit 190 ms^{-1}) zertifiziert. Dieser Augenschutz gewährleistet Schutz der Augen vor Stoßbelastungen und abspritzenden Teilen.

Achtung!

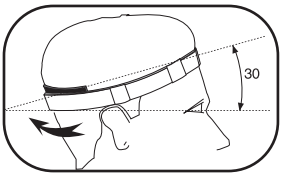
- Eine unter dem Gesichtschutzvisier getragene Sehbrille kann durch eine Stoßeinwirkung beschädigt werden und somit eine Verletzungsgefahr für den Brillenträger darstellen.
- Ein herunter gefallener bzw. beschädigter Augenschutz muss ersetzt werden.
- Die Leistungsmerkmale des Gesichtsschutzvisiers gelten nur bei heruntergeklapptem Visier. Beim Einsatz eines Pressluftatmers muss das Schutzvisier nach oben unter die Helmschale geklappt sein.
- Es ist zu empfehlen, Ausrüstungen, die nicht mit einem "T" gekennzeichnet sind, nur bei normalen (nicht extremen) Umgebungstemperaturen einzusetzen.
- Materialien, die mit der Haut des Trägers in Kontakt kommen, können bei empfindlichen Personen Allergien hervorrufen.

DE

EINSTELLEN DES HELMS



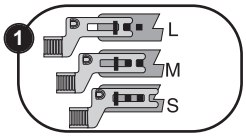
Für maximale Sicherheit und Komfort empfehlen wir, dass Sie den Helm auf einen Winkel von 20° bis 30° einstellen. Folgende weitere Einstellungen sind erforderlich:



RATSCHEN – INNENAUSSTATTUNG

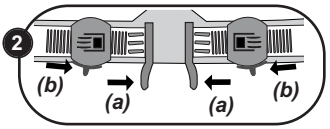
A **KOPFGRÖSSE**

• Einstellen des Bands unter Anwendung der folgenden Größen:
- *S: Empfohlen für die Kopfgrößen von 53 bis 56 cm*
- *M: Empfohlen für die Kopfgrößen von 56 bis 60 cm*
- *L: Empfohlen für die Kopfgrößen von 60 bis 64 cm*

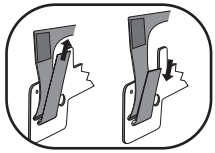


1 Größenverstellung

2 Schnellverstellung: ***(a)*** feststellen, ***(b)*** lösen

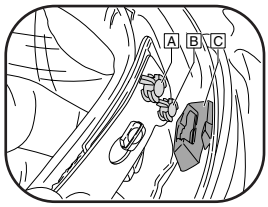


B TRAGEHÖHE



• Die Tragehöhe des Helms kann durch eine Änderung der Tiefe des Kopfnetzes eingestellt werden, dazu die beiden Schnellbefestigungsbänder durch die Öffnungen auf der Rückseite des Nackenschutzes führen.

B' TRAGEWINKEL



Verbindung von vorderer Einlage mit Innenschale
Standardposition:
Clip ***(A)*** in Innenschalenlasche ***(C)*** eingesteckt
Alternative Position:
Clip ***(B)*** in Innenschalenlasche ***(C)*** eingesteckt

Zum Lösen der Verbindung (Clip A oder B) den Sicherungshebel an der Innenschalenlasche (C) mit einem flachen Werkzeug (z. B. einem Schraubendreher) nach unten drücken und dann die vordere Einlage nach oben ziehen.

KINNRIEMEN

C EINSTELLEN

• Den Kinnriemenverschluss ***(a)*** schließen.

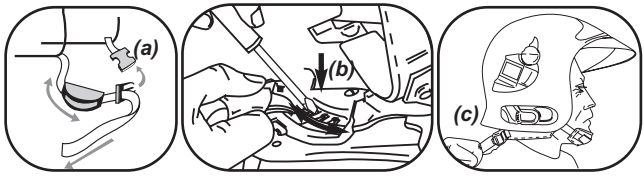
• Durch Druck auf die seitlichen Einstellclips der Kinnriemenhalterung ***(b)*** die Position der Kinnschale einstellen und verriegeln.

• Den Kinnriemen spannen, jedoch nicht übermäßig festziehen (der Kontakt zwischen den beiden Klettverschlusselementen muss hergestellt sein).

• Gegebenenfalls die Kinnschale durch Verschieben zentrieren. Es ist auch zulässig, sie vollständig zu entfernen.

• Den hinteren Sitz durch Verschieben der beiden seitlichen Enden anpassen ***(c)***.

⚠ ***Dieser Helm erfüllt die Rückhalteanforderungen gemäß der Norm EN 443:2008, wenn der vom Hersteller des Helms mitgelieferte Kinnriemen in Übereinstimmung mit den Anweisungen angelegt und angepasst ist.***

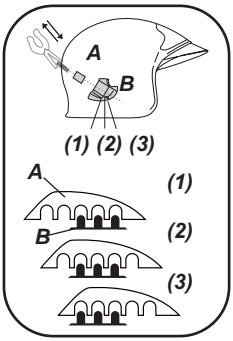


Kriterien für eine richtige Einstellung des Helms:
Bei nach vorn geneigtem Kopf und nicht befestigtem Kinnriemen darf der Helm nicht herunterfallen.
Das Gesichtsvisier darf die Nase nicht berühren.

KITFIX

D KITFIX

- Die Atemschutzmaske mit den Anschlussadaptern an dem „Kitfix“ ***A*** anbringen und die Dichtheit testen.
- Zur Einstellung der dichten Anlage der Atemschutzmaske am Helm ***B***:
  – Den Stift im Kitfix mit Hilfe einer Zange herausziehen.
  – Das Kitfix in der Position ***(1) (2)*** bzw. ***(3)*** (einstellen (je nach gewünschter Anlage der Atemschutzmaske).
  – Das Kitfix mithilfe des Stiftes verriegeln (ganz eindrücken).

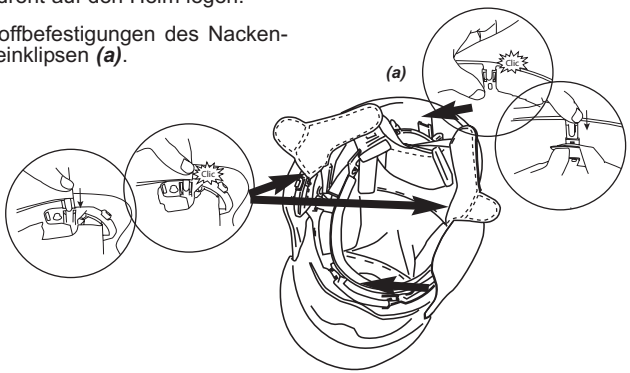


DE

NACKENSCHUTZ

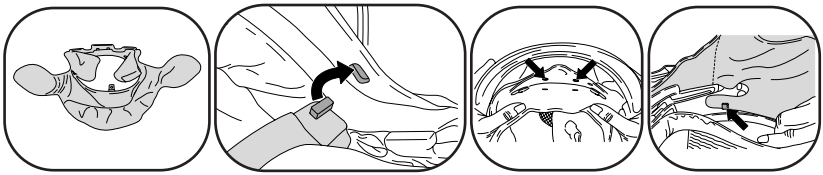
E NACKENSCHUTZ (NUR SCHUTZ NACH HINTEN)

- Den Nackenschutz umgedreht auf den Helm legen.
- Die drei hinteren Kunststoffbefestigungen des Nackenschutzes ausrichten und einklipsen ***(a)***.



E’ INTEGRALER NACKENSCHUTZ (VOLLSCHUTZ)

- Den Nackenschutz umgedreht auf den Helm legen.
- Die drei hinteren Kunststoffbefestigungen des Nackenschutzes ausrichten und einklipsen ***(a)***.



Integrierter Nackenschutz GA1110

Ende der Schiene in die seitlichen Öffnungen stecken

Nackenschutz einschieben und Schiene an den beiden Öffnungen befestigen

Die Textilzunge hinter dem kleinen Clip auf der Innenschale befestigen

EN14458 EIGENSCHAFTEN FÜR GESICHTSSCHUTZVISIERE

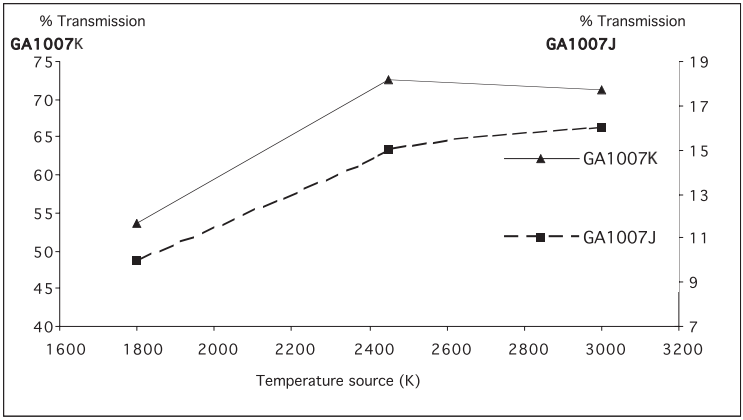
Auf jedem Visier wird eine vorgeschriebene Markierung in Form eines dauerhaften Aufklebers angebracht.

	Ref.	CE-Kennzeichnung
Transparentes Gesichtsschutzvisier	GA1007K	Mfg Date 2011 CE 0069 EN14458:2004 Réf GA1007K MSA +⊙(-30;120)ΩATKN
Goldfarbenes Gesichtsschutzvisier	GA1007J	CE 0069 EN14458:2004 Réf GA1007J MSA GALLET +⊙(-30;120)Ω5-2,5

Kennzeichnung	Leistungsmerkmale
+	Entspricht den zusätzlichen Erfordernissen von Feuerwehrleuten
⊙	Visiertyp: Augenschutz
☺	Visiertyp: Gesichtsschutz
-30°; 120	Erfüllt die Einsatzanforderungen bei -30 °C und +120 °C
Ω	Erfüllt die Anforderungen beim elektrischen Widerstand
A	Beständigkeit gegen Stoßbelastung mit hoher Energie mit 190 ms^{-1} (nur für GA1007K)
T	Beständigkeit gegen extreme Temperaturen
K	Beständigkeit gegen Beschädigung durch kleine Teilchen (kratzfeste Beschichtung)
N	Beständigkeit gegen Beschlagen
5-2.5	UV-Schutzgrad nach EN 172:2002 (nur für GA1007J)

Hinweis: Aufkleberbeständigkeit 50 Std. bei UV450W und gegen Feuchtigkeit

Der von diesen Visieren gebotene Schutz gegen abstrahlende Hitze ist je nach Temperatur der Hitzequelle unterschiedlich, wie dies in der Abbildung gezeigt wird. Es ist zu empfehlen, das Schutzvisier nur in Situationen zu verwenden, in denen es die Augenbelastung des Trägers auf unter 100W/m^2 verringern kann.



GESICHTSSCHUTZVISIER UND AUGENSCHUTZ EINSTELLEN

1. GESICHTSSCHUTZVISIER: Es wird durch Hinauf- oder Herunterklappen von Hand eingesetzt.
2. AUGENSCHUTZ: Er wird durch den Hebel an der rechten Helmseite bedient. Der Bedienungswiderstand kann durch Anziehen bzw. Lösen des Rads auf der linken Helmseite eingestellt werden.

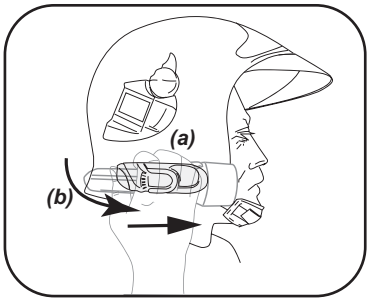
MONTAGE DES ZUBEHÖRS

DE

ARBEITSLAMPE

- Das Ansatzstück der Lampe vom hinteren offenen Bereich in die Aufnahme einsetzen ***(a)***.
- Drehen und dann nach vorne drücken, bis die Lampe in der Aufnahme einrastet ***(b)***.
- Die Lampe in die gewünschte Position nach oben bzw. unten stellen.

  An der Befestigung sind die jeweiligen Stellungen markiert.
- Zum Abnehmen der Lampe sie leicht gegen den Helm drücken und sie gleichzeitig zum hinteren offenen Bereich ***(a)*** der Aufnahme schieben.



VORBEUGENDE PFLEGE DES HELMS

LAGERUNG

Lagerung nach der Benutzung: Vor der Lagerung des Helms F1 SF muss er zunächst gereinigt und getrocknet werden. Bewahren Sie Ihren Helm (mit dem Visier in Gebrauchsstellung) in einer Schutzhülle von MSA Gallet (GA1043) oder an einem geschlossenen Ort (Schrankfach. Spind) geschützt vor Feuchtigkeit, Licht und Abgasen auf. Darauf achten, dass der Helm nicht auf den Boden fällt oder Stoßbelastungen ausgesetzt wird, wodurch das Visier beschädigt (Risse oder Kratzer), die Schutzwirkung des Helms herabgesetzt oder die Beschichtung des Helms beschädigt werden kann.

Aufbewahrung der Visiere (Ersatzteile): Bewahren Sie das Visier in seiner Kunststoffhülle geschützt vor Feuchtigkeit, Licht und Abgasen an einem geschlossenen Ort auf.

TRANSPORT

- Beim Transport müssen die Visiere im Innern des Helms (nicht in Gebrauchsstellung) aufbewahrt werden, und der Helm befindet sich in einer Schutzhülle von MSA Gallet (GA1043).

REINIGUNG DER HELMSCHALE UND DER VISIERE

- Alle Helmschalen: Mit Seifenwasser und einem weichen Tuch reinigen (keine kratzenden Schwämme verwenden).
- Alle Visiere: Mit Klarpilot (GA1616) oder mit Seifenwasser und einem weichen Tuch reinigen.

REINIGUNG DER NETZEINLAGE

Sie kann bei 30 °C mit einem milden Reinigungsmittel gewaschen werden



REINIGUNG DES NACKENSCHUTZES

Nackenschutz aus Wolle: Er kann bei 30 °C mit einem milden Reinigungsmittel gewaschen werden.



Nackenschutz aus Nomex: Er kann bei 30 °C mit einem milden Reinigungsmittel gewaschen werden.



Nackenschutz aus Aluminium-beschichtetem Gewebe: Er kann bei 30 °C nur mit Wasser gewaschen werden.

⚠ **Achtung!** **Verwenden Sie zum Reinigen des Helms oder der Schutzvisiere keine kohlenwasserstoff- oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsprodukte.**

INSTANDSETZUNG UND KUNDENDIENST

Befolgen Sie Schritt für Schritt die Reihenfolge zum Auseinanderbauen des Helms, bis Sie das zu ersetzende Teil erreichen.
Der erneute Zusammenbau erfolgt in der jeweils umgekehrten Reihenfolge. Sorgfältig den richtigen Zusammenbau und den festen Sitz aller Verbindungen überprüfen.
Verwenden Sie hierzu einen handelsüblichen kleinen Schraubendreher und eine Zange.

⚠ **Der Helm absorbiert die Energie einer heftigen Druckeinwirkung und wird dabei teilweise zerstört oder beschädigt. Selbst wenn diese Beschädigungen nicht sichtbar sind, muss ein Helm, der einer starken Stoßbelastung ausgesetzt war, unbedingt ersetzt werden.**

1 RATSCHEN – INNENAUSSTATTUNG

KOPFBAND

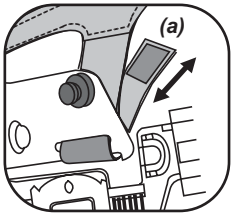
• Die vorderen und hinteren Clips vorsichtig aus ihrer Aufnahme lösen und das Kopfband abnehmen.

Zum Lösen der vorderen Verbindung den Sicherungshebel an der Innenschalenlasche mit einem flachen Werkzeug (z. B. einem Schraubendreher) nach unten drücken und dann die vordere Einlage nach oben ziehen.

Hinweis: Zur Vereinfachung des erneuten Zusammensetzens, die Ratschen-Schnelleinstellung auf die kleinste Position zusammenschieben.

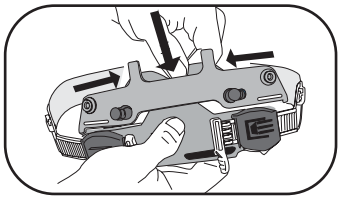
DE

EINHEIT ABNEHMEN



NETZ

Das Netz gleichzeitig mit dem vorderen Band auf der Vorderseite lösen.
Das Netz auf der Rückseite lösen ***(a)***.

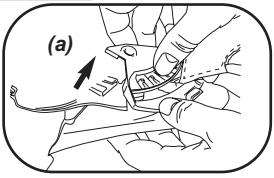


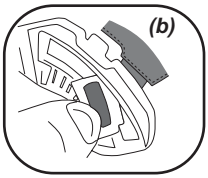
HINTERER STECKER

Das Band leicht biegen und den ersten und danach den zweiten Bolzen lösen.

2 INTERNE ANSCHLÜSSE

KINNRIEMEN UND HALTERUNGEN

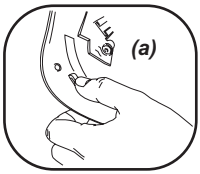


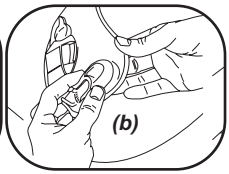


- Die Schrauben auf jeder Seite herausdrehen.
- Nach dem Lösen der Schrauben die Halterungen des Kinnbands nach unten von der Helmschale abziehen ***(a)***.
- Zum Lösen des Kinnriemens ***(b)*** die Arretierungen der Halterungen lösen.
- Für den Zusammenbau darauf achten, dass alle Teile ordnungsgemäß angeschlossen sind. Die Schraube wieder einsetzen und fest, jedoch nicht übermäßig anziehen.

ZUBEHÖRANSCHLÜSSE

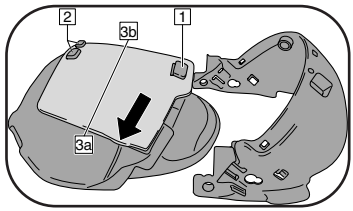
- Von der Innenseite des Helms aus ***(a)*** die Vorderseite der Halterungen zum Abnehmen nach vorne drücken ***(b)***.





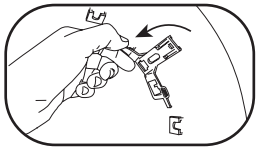
INNENSCHALE UND POLSTERUNG

- Für den Zusammenbau der intakten Innenpolsterung darauf achten, dass die Verstärkungsschicht ordnungsgemäß an allen 4 Punkten befestigt ist (Kennzeichnung ist sichtbar).



HINTERER ANSCHLUSS

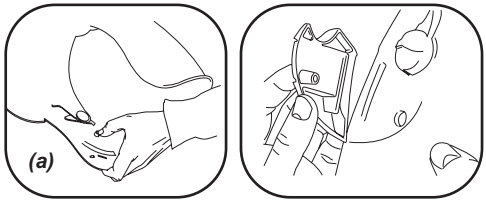
- Den Nackenschutz-Anschluss abheben und zum Lösen der Verbindung eindrücken.



KITFIX

- Die Kitfix-Stifte von der Innenseite der Schale zum Abnehmen herausdrücken ***(a)***.

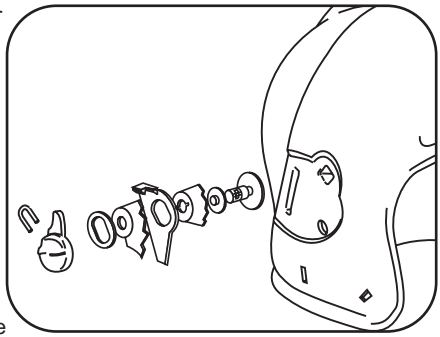
Hinweis: Bei Zusammensetzen muss die Kitfix-Nut in der Schalennut sitzen und die Stifte müssen in der vorderen Öffnung der Schale eingerastet sein. Darauf achten, dass die Schraube, die die Baugruppe hält, gut angezogen ist.



3 VISIERE

GESICHTSSCHUTZVISIER UND AUGENSCHUTZ

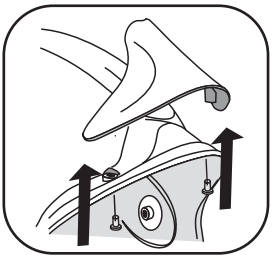
Nun können das Gesichtsschutzvisier und der Augenschutz mit ihren Schwenkstiften abgenommen werden.



- Den linken Knopf lösen.
- Den linklen und rechten Stift mit einem Schraubenzieher lösen.
- Die Halterung auf der rechten Seite (mit Hebel) abnehmen und den runden Stift von der Innenseite aus lösen (Hebel steht bei nach oben gestelltem Augenschutz oben).
- Die Halterung auf der linken Seite abschrauben und den Rechteckstift abnehmen.
- Den Augenschutz beim Abnehmen leicht biegen.
- Die schwarzen Unterlegscheiben einsammeln (das lange Teil zur Blockierung des Gesichtsschutzvsisiers befindet sich auf der rechten Seite).
- Das Gesichtsschutzvsisier lösen und abnehmen, ohne es dabei zu zerkratzen.
- Die verbleibenden weißen Dichtringe von der Schale abnehmen.

4 FRONTPLATTE

FRONTPLATTE



• Die Frontplatte abnehmen (2 Schrauben).

Hinweis: Die Frontplatte kann jederzeit beim Zerlegen abgenommen werden. Dabei muss allerdings das Gesichtsschutzvsisier mit einem weichen Tuch geschützt werden.

DE

KUNDENDIENST
Wartung, Ersatzteile

Ihr Helm ist eine Persönliche Schutzausrüstung (PPE) der Klasse 3. MSA Gallet empiehlt, den Helm mindestens alle 2 Jahre von einer bevollmächtigten Person überprüfen zu lassen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Händler.

■ *Kontrollieren Sie alle Helmteile und besonders alle Befestigungspunkte vor und nach jedem Gebrauch.*
• Korrekte Verankerung • Keine sichtbare Abnutzung • Keine Risse

■ Achten Sie darauf, dass Ihr Helm immer richtig eingestellt ist.
Verwenden Sie zum Ersatz beschädigter Teile immer nur Original-Ersatzteile von MSA GALLET, **da nur diese Teile zugelassen sind und gewährleisten, dass der Helm die erforderlichen Normen erfüllt**.

PRODUKTLEBENSDAUER

Die Lebensdauer dieses Helms hängt von den zu seiner Herstellung verwendeten Materialien sowie von den Umgebungen ab, in denen der Helm eingesetzt und gelagert wird. Empfehlungen zu diesem Thema erhalten Sie vom Hersteller.

GARANTIE

⚠ **Alle unsere Modelle, Zubehörteile und Ersatzteile werden vor Verlassen des Werks einer eingehenden Kontrolle unterzogen.**

Die Helme und optionalen Zubehörteile von **MSA GALLET** erhalten für alle auftretenden Defekte eine 2-Jahres-Garantie, auch für Ersatzteile und Arbeitsaufwand. Hierfür müssen jedoch die Bedingungen in dieser Anleitung erfüllt werden.

CONDICIONES DE UTILIZACIÓN Y NORMAS

CASCO DE SEGURIDAD



Ejemplo de marca

El casco de seguridad F1SF está exclusivamente concebido para la lucha contra incendios, trabajos de salvamento / desmonte, auxilio en carretera y en general para todos los trabajos definidos por el cargo de bombero. Cualquier otra utilización debe excluirse y exonera de responsabilidad a la sociedad MSA GALLET.

El casco F1SF equipado con cubrenucas cumple la directiva 89/686/CE y está certificado según EN443:2008. En función de la configuración individual del casco, en el mismo pueden marcarse requisitos opcionales de EN443:2008 como los especificados a continuación:

Tipo B: Indica la zona de protección asegurada por el casco de seguridad (zona 1a-1b)

Tipo B3b: Indica la zona de protección ampliada asegurada por el casco de seguridad (área 1a-1b y 3a-3b)

Marca E2: Indica el aislamiento eléctrico del casco mojado

Marca E3: Indica una superficie no conductora de la copa.

Marca ** : Indica protección a baja temperatura hasta –20 °C; ***-30 °C

Marca C: Indica resistencia contra productos químicos

Marca (Wheelmark): Cumple con la Directiva de Equipos Marinos (MED) 96/98/CE

El casco F1SF asegura una protección de la cabeza y la cara frente a choques, objetos cortantes, proyección de productos sólidos, líquidos, corrosivos, productos químicos (NaOH, H_2SO_4, n-heptano, p-xileno, butanol-1…), metales fundidos, calor radiante, llamas, corriente eléctrica. En situaciones en que las condiciones sobrepasen las previstas en las instrucciones de trabajo mencionadas más arriba, la protección del usuario no podrá garantizarse.

Peso sin accesorios: 1725 ±50 gramos (cubrenuca integral de lana incluido)

Rango de tallas de la cabeza: 53-64 cm

El casco cuenta con acondicionamientos que permiten la adaptación de un sistema de comunicación e iluminación, un equipo de protección respiratoria y un cubrenucas.

¡Advertencia!

- Un casco que lleve una marca de conformidad con la EN443, si va acompañado de otro equipo de protección individual o de un accesorio (diferente de los previstos por el fabricante del casco), puede no ser conforme a todos los artículos de la norma. Consultar estas instrucciones.
- Sustituir las copas que presenten arañazos importantes y/o cuyo recubrimiento se haya eliminado.

PANTALLA DE PROTECCIÓN FACIAL

La pantalla de protección facial incolora o con recubrimiento dorado cumple la directiva 89/686/CE y está certificada según la norma EN14458:2004.

Esta pantalla facial está destinada a garantizar una protección contra los diversos riesgos susceptibles de sobrevenir durante las intervenciones de lucha contra incendios, de los servicios de ambulancia y emergencia, con excepción de los riesgos de tipo respiratorio por emisión de humo y gas / vapor. La pantalla es resistente a la proyección de productos químicos idénticos a los citados anteriormente para el casco.

VISOR OCULAR

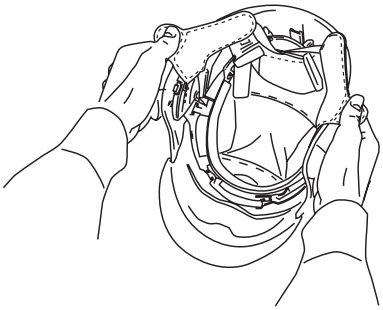
El visor ocular cumple la directiva 89/686/CE y está certificado según la norma EN 166:2002 con el marcado Gallet 2A EN 166-A CE (2: clase óptica; A: Resistencia al impacto de alta energía a 190 ms^{-1}). Este visor asegura la protección de los ojos frente a impactos y proyecciones.

¡Advertencia!

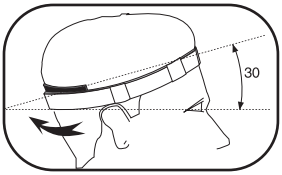
- Si debajo de una pantalla de protección facial se llevan gafas graduadas, éstas pueden dañarse durante un impacto y suponer un riesgo de lesión para su portador.
- Debe sustituirse cualquier pantalla rayada o dañada.
- Las prestaciones de la pantalla de protección facial sólo son válidas si ésta se utiliza en posición abatida. La pantalla debe estar retraída debajo de la copa durante la utilización de un equipo respiratorio autónomo (ERA).
- Es preferible utilizar los equipos que no lleven la marca "T" con temperaturas ambiente que no sean extremas.
- Los materiales que entran en contacto con la piel del portador podrían producir alergias en individuos sensibles.

ES

AJUSTE DEL CASCO



Para máxima seguridad y comodidad se recomienda que ajuste su casco a un ángulo vertical de 20° a 30°. Además, es indispensable efectuar los siguientes ajustes:

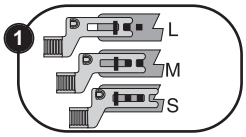


ARNÉS RATCHET

A PERÍMETRO DE CABEZA

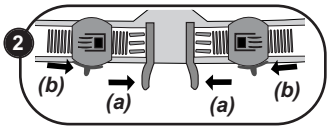
• Regular la talla de la banda con la ayuda de los siguientes ajustes:

- *S: aconsejada para un contorno de cabeza de 53 a 56 cm*
- *M: aconsejada para un contorno de cabeza de 56 a 60 cm*
- *L: aconsejada para un contorno de cabeza de 60 a 64 cm*

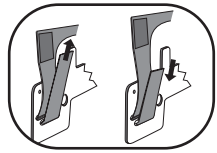


1 Regulación de la talla

2 Regulación rápida: ***(a)*** Apretar ***(b)*** Soltar

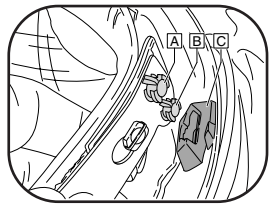


B ALTURA DE COLOCACIÓN



• La regulación de la altura de colocación del casco se realiza variando la profundidad de la redecilla, para lo cual se deben pasar las 2 patillas autoadhesivas a través de los orificios de la placa de nuca.

B' ÁNGULO DE COLOCACIÓN



Conexión de la interfaz delantera del arnés ratchet con el revestimiento interior

Posición predeterminada:

Clip ***(A)*** insertado en la pestaña del revestimiento interior ***(C)***

Posición alternativa:

Clip ***(B)*** insertado en la pestaña del revestimiento interior ***(C)***

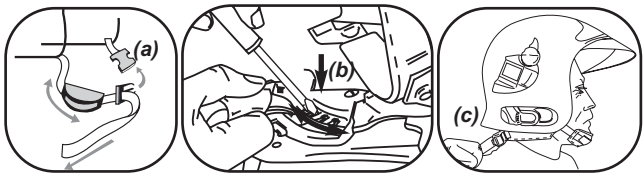
Para soltar la conexión (clip A o B), presionar hacia abajo la palanca de fijación situada en la pestaña del revestimiento interior (C) utilizando una herramienta plana (p. ej., un destornillador), y tirar hacia arriba de la interfaz delantera del arnés ratchet.

BARBOQUEJO

C AJUSTE

- Abrochar la hebilla automática ***(a)***.
- Ajustar la posición de la mentonera presionando los clips de ajuste laterales de los soportes del barboquejo ***(b)***.
- Tensar el barboquejo sin apretar excesivamente (las dos partes autoadhesivas deben estar en contacto).
- De ser necesario, centrar la mentonera deslizándola. También está permitido retirarla por completo.
- Ajustar la tensión trasera tirando de dos correas laterales ***(c)***.

⚠ ***Este casco cumple con las exigencias de retención de la EN443:2008 cuando el barboquejo proporcionado por el fabricante del casco se lleva y se ajusta conforme a estas instrucciones.***

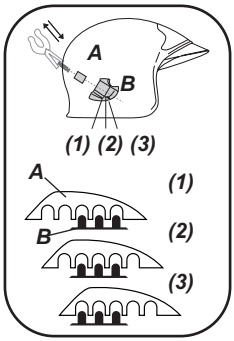


Criterios para comprobar que el casco está correctamente ajustado:
Cuando la cabeza está inclinada hacia adelante y el barboquejo desatado, el casco debe permanecer en su sitio.
La pantalla facial no debe tocar la nariz.

KITFIX

D KITFIX

- Acoplar la máscara a los kits de conexión “Kitfix” ***A*** y comprobar la estanqueidad de la máscara.
- Para ajustar el tensado de la máscara en el casco ***B***:
  – use un par de alicates para retirar el pasador;
  – ajustar el Kitfix en la posición ***(1)***, ***(2)*** ó ***(3)*** (según la tensión deseada de la máscara);
  – sujetar el Kitfix con el pasador (empujando hasta el tope).

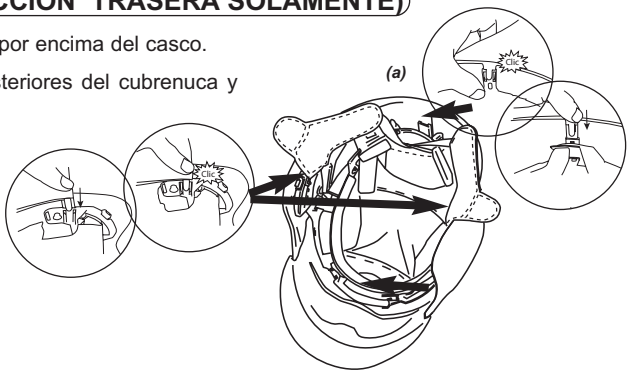


ES

CUBRENUCAS

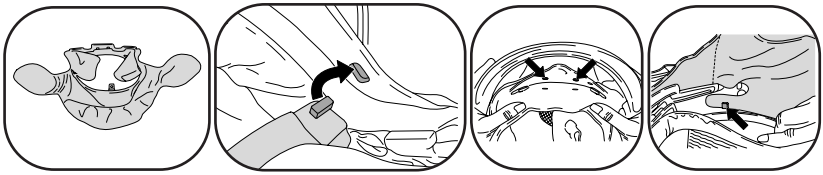
E CUBRENUCAS (PROTECCIÓN TRASERA SOLAMENTE)

- Colocar el cubrenuca al revés por encima del casco.
- Colocar las tres fijaciones posteriores del cubrenuca y apretar hasta oír el clic ***(a)***.



E’ EL CUBRENUCA INTEGRAL (PROTECCIÓN TOTAL)

- Colocar el cubrenuca al revés por encima del casco.
- Colocar las tres fijaciones posteriores del cubrenuca y apretar hasta oír el clic ***(a)***.



Cubrenucas integral GA1110

Colocar el extremo del carril en las aberturas laterales

Deslizar el cubrenucas y enganchar el carril en las dos aberturas

Enganchar la lengüeta de tela detrás del clip pequeño del revestimiento interior

PANTALLAS PARA PROTECCIÓN FACIAL Y OCULAR

PRESTACIONES SEGÚN EN14458 PARA LAS PANTALLAS DE PROTECCIÓN FACIAL

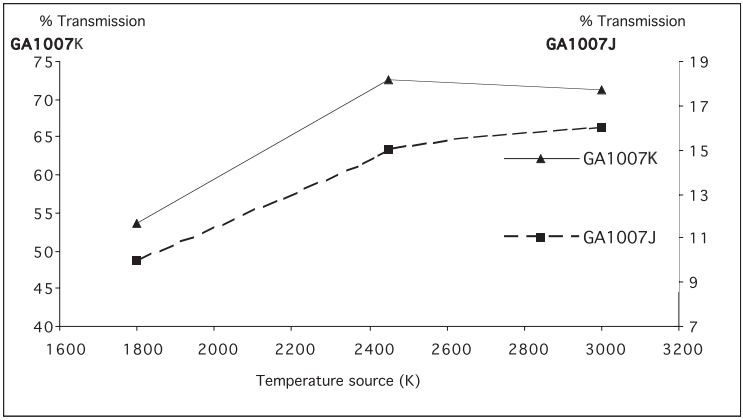
Cada pantalla cuenta con una etiqueta per300genmanente que lleva el marcado conforme a norma

	Ref.	Marcado CE
Pantalla facial incolora	GA1007K	
Pantalla facial dorada	GA1007J	

Marca	Prestaciones
+	Conforme a las exigencias adicionales para bomberos
⊙	Tipo de pantalla: protección ocular
☺	Tipo de pantalla: protección facial
-30°; 120	Conforme a las exigencias de funcionamiento a –30 °C y +120 °C
Ω	Conforme a las exigencias de resistencia eléctrica
A	Resistencia al impacto de alta energía a 190 ms^{-1} (únicamente para GA1007K)
T	Resistencia a temperaturas extremas
K	Resistencia a daños por partículas finas (recubrimiento anti-rayadura)
N	Resistencia al empañamiento
5-2.5	Nivel de protección solar EN 172:2002 (únicamente para GA1007J)

Nota: Etiqueta resistente 50 h frente a UV 450W y a la humedad.

La protección contra el calor radiante garantizada por estas pantallas varía con la temperatura de la fuente de calor, tal como se muestra en este gráfico. Es conveniente utilizar la pantalla únicamente en casos en que la misma pueda reducir la exposición de los ojos del portador por debajo de 100 W/m^2.



AJUSTAR LA PANTALLA FACIAL Y EL VISOR OCULAR

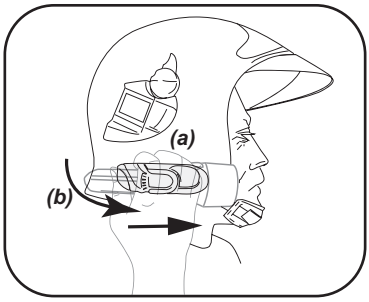
1. PANTALLA DE PROTECCIÓN FACIAL: Se posiciona tirando manualmente hacia abajo o hacia arriba.
2. VISOR OCULAR: Se maneja mediante la leva situada en el lado derecho del casco. La resistencia de manejo se regula enroscando o desenroscando la rueda situada en el lado izquierdo del casco.

INSTALACIÓN DE LOS ACCESORIOS

LINTERNA

- Introducir la lámpara en la ranura del soporte desde la apertura posterior ***(a)***.
- Girar la linterna y luego llevarla hacia adelante para que entre en su alojamiento ***(b)***.
- Orientar la linterna arriba y abajo hasta la posición deseada.

  Cada posición está marcada con un tope.
- Para retirar la lámpara, presionarla ligeramente hacia el casco mientras se desliza hasta la apertura posterior ***(a)*** del soporte de lámpara.



ES

MANTENIMIENTO PREVENTIVO DEL CASCO

ALMACENAMIENTO

Almacenamiento después del uso: No guardar el casco F1 SF sin antes limpiarlo y secarlo. Después de cada utilización, guardar el casco (con la pantalla en posición fuera de uso) en una bolsa MSA Gallet (GA1043) o un lugar cerrado (armario, guardarropa), protegido de la humedad, de la luz y de los gases de escape. Evitar que el casco se caiga o se golpee, pues podrían deteriorarse las pantallas (rajarse, rayarse), debilitarse su sistema amortiguador o deteriorarse la pintura de acabado.

Almacenamiento de pantallas (piezas de repuesto): Almacene las pantallas en sus correspondientes bolsas de plástico en un lugar cerrado apartado de la humedad, de la luz y de las emisiones de gases.

TRANSPORTE

- Durante el transporte, la pantalla debe retraerse dentro del casco (en posición fuera de uso), que a su vez irá dentro de una bolsa MSA Gallet (GA1043).

LIMPIEZA DE LA COPA Y LAS PANTALLAS

- Todas las copas: Limpieza con agua jabonosa mediante un paño suave (se prohíbe el uso de esponja abrasiva).
- Todas las pantallas: Limpieza con CLEAR PILOT (GA1616) o con agua jabonosa mediante un paño suave.

LIMPIEZA DEL ARNÉS

Se puede limpiar a 30 °C con un detergente suave 

LIMPIEZA DEL CUBRENUCA

Cubrenuca hecho de lana: Se puede limpiar a 30 °C con un detergente suave 

Cubrenuca hecho de nomex: Se puede limpiar a 30 °C con un detergente suave 

Cubrenuca hecho de tejido aluminizado: Limpiar a 30 °C solo con agua

⚠ **¡Advertencia!** **No utilice productos de limpieza que contengan hidrocarburos ni disolventes para limpiar su casco o sus pantallas.**

MANTENIMIENTO Y SERVICIO POSVENTA

Siga metódicamente el orden cronológico en el desmontaje del casco para llegar a la pieza que hay que cambiar.

Después, el montaje se hará en el orden inverso. Compruebe cuidadosamente el montaje y apriete correctos de todas las conexiones.

Se necesitan un destornillador plano de poca longitud y unos alicates.

⚠ **El casco absorbe la energía de un violento impacto destruyéndose parcialmente o deteriorándose. Aunque este deterioro no sea visible, es importante sustituir cualquier casco que haya sufrido un golpe violento.**

1 ARNÉS RATCHET

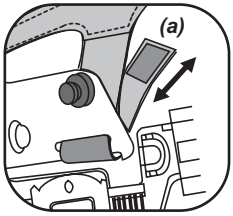
ARNÉS

- Retirar el arnés con cuidado desencajando los clips delantero y trasero de su alojamiento.

Para soltar la conexión delantera, presionar hacia abajo la palanca de fijación situada en la pestaña del revestimiento interior utilizando una herramienta plana (p. ej., un destornillador), y tirar hacia arriba de la interfaz delantera del arnés ratchet.

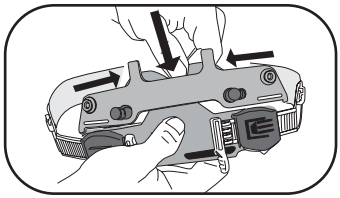
Observación: Para facilitar el montaje, cerrar al máximo el sistema de ajuste rápido.

DESMONTAJE DEL CONJUNTO



REDECILLA

Desencajar la redecilla por delante al mismo tiempo que la patilla frontal.
Desencajar la redecilla por detrás ***(a)***.

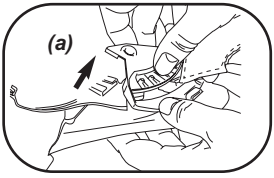


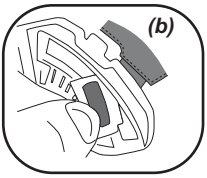
INTERFAZ TRASERA

Curvando ligeramente la banda de cabeza, liberar la primera patilla y luego la segunda.

2 INTERFACES INTERNAS

BARBOQUEJO Y SOPORTES

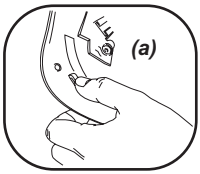


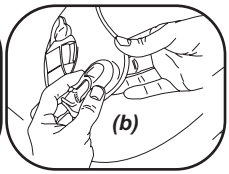


- Retirar los tornillos de ambos lados.
- Una vez que se hayan retirado los tornillos, quitar los soportes del barboquejo separándolos del casco de arriba hacia abajo ***(a)***.
- Retirar las presillas de su soporte para soltar el barboquejo ***(b)***.
- Para montarlo de nuevo, asegurarse de que todas las piezas se conectan correctamente. Introducir nuevamente el tornillo y apretarlo con firmeza, pero no en exceso.

SOPORTES DE LÁMPARA

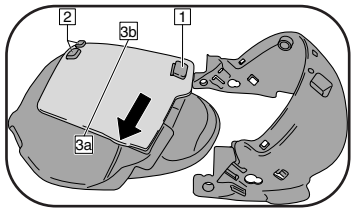
- Desde el interior del casco ***(a)***, empujar hacia delante la sección frontal de los soportes para sacarlos ***(b)***.





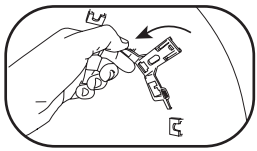
REVESTIMIENTO INTERNO Y CASQUETE

- Para montar de nuevo el casquete en buen estado, asegurarse de que la capa de refuerzo está fijada correctamente en los 4 puntos (debe poder verse la marca).



INTERFAZ TRASERA

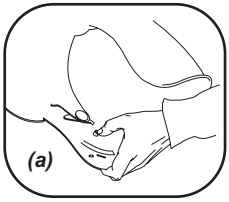
- Levantar la fijación de la protección de nuca y empujarla para soltar la interfaz.

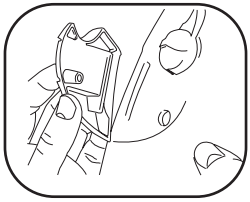


KITFIX

- Empujar los tetones de los Kitfix desde el interior del casco hacia fuera para desmontarlos ***(a)***.

Observación: para instalarlos de nuevo, colocar la ranura del Kitfix en la ranura del casco y luego encajar el tetón en el orificio ubicado en la parte delantera del casco. Asegurarse de que el tornillo que sujeta el conjunto está apretado correctamente.



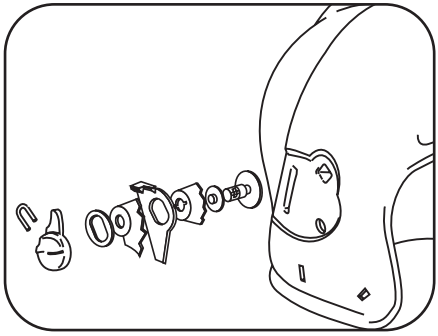


3 PANTALLAS

PANTALLA FACIAL Y VISOR OCULAR

Ahora pueden desmontarse la pantalla facial, el visor ocular y sus ejes:

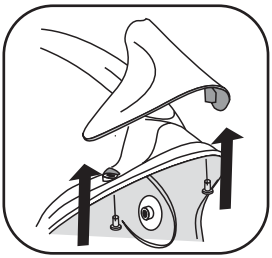
- Aflojar la rueda izquierda.
- Retirar las horquillas derecha e izquierda con un destornillador.
- Retirar la rueda derecha (con leva) y retirar el eje redondo desde dentro (leva hacia arriba cuando el visor ocular se encuentra retraído).
- Desenroscar la rueda izquierda y retirar el eje cuadrado.
- Doblar el visor ocular para extraerla.



- Recoger las arandelas espaciadoras negras (la pieza alargada que sirve para bloquear la pantalla facial se encuentra en el lado derecho).
- Soltar la pantalla facial y quitarla sin rayarla.
- Retirar las arandelas blancas de estanqueidad que queden en el casco.

4 PLACA FRONTAL

PLACA FRONTAL



• Retirar la placa frontal (2 tornillos).

Observación: La placa frontal puede quitarse en cualquier momento durante el desmontaje, siempre que se proteja la pantalla facial con un paño suave.

ES

SERVICIO POSVENTA
Mantenimiento, Recambios

Este casco es un equipo de protección individual (EPI) de categoría 3. MSA Gallet recomienda que sea inspeccionado periódicamente, al menos cada dos años, por un técnico autorizado. Para más información, consulte con su distribuidor.

■ *Inspeccionar todas las piezas del casco antes y después de cada uso, en especial todos los puntos de fijación.*
• Anclaje correcto • Ningún desgaste evidente • Ninguna rotura

■ Verificar que el casco esté siempre correctamente ajustado.
Reemplazar las partes deterioradas solo con repuestos originales MSA GALLET, **pues sólo estos están homologados y garantizan la conformidad del casco**.

VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

La vida útil de este casco dependerá del tipo o los tipos de materiales utilizados en su construcción y del entorno en el que se use y almacene el casco. Solicitar recomendaciones a este respecto al fabricante.

GARANTÍA

⚠ **Todos nuestros modelos, accesorios y recambios son minuciosamente verificados antes de salir de la fábrica.**

Los cascos **MSA GALLET** y los accesorios opcionales poseen una garantía de dos años, incluídas las piezas y mano de obra, a partir de la fecha de compra, para cualquier fallo que pueda surgir durante una utilización conforme a los términos y condiciones descritos en este manual.

CONDIZIONI PER L'USO E NORME

ELMETTO DI SICUREZZA



Esempio di marcatura

L'elmetto di sicurezza F1SF è destinato esclusivamente nelle protezione antincendio, nelle operazioni di soccorso / salvataggio, nelle emergenze autostradali e, in generale, in tutte le attività inerenti alla funzione dei vigili del fuoco. Qualsiasi altro utilizzo è da escludersi e libera la MSA GALLET da ogni responsabilità.

L'elmetto F1SF, equipaggiato con la protezione nucale, è conforme alla Direttiva 89/686/CE ed è certificato secondo la EN443:2008. In base alla configurazione del singolo elmetto, su quest'ultimo potrebbero essere marcati dei requisiti opzionali EN443:2008 come spiegato in basso:

Tipo B: indica la zona di protezione garantita dall'elmetto di sicurezza (area 1a-1b)
Tipo B3b: indica la zona di protezione estesa garantita dall'elmetto di sicurezza (area 1a-1b e 3a-3b)
Marcatura E2: indica l'isolamento elettrico dell'elmetto di sicurezza umido
Marcatura E3: indica una superficie non conduttiva della calotta.
Marcatura **: Indica una protezione a temperatura molto bassa fino a -20 °C; ***-30 °C
Marcatura C: indica resistenza ai prodotti chimici
Marcatura (Wheelmark): conforme alla Direttiva in materia di equipaggiamento marittimo (MED) 96/98/CE

L'elmetto di sicurezza F1SF protegge il capo e il volto da urti, oggetti affilati, lancio di prodotti solidi, liquidi, corrosivi e chimici (NaOH, H_2SO_4, n-eptano, p-xilene, butano-1-ol…), metalli fusi, calore radiante, fiamme, corrente elettrica. Non si garantisce la protezione dell'utilizzatore in situazioni in cui le condizioni superano quelle descritte nelle specifiche sopra citate.

Peso senza accessori: 1725±50 grammi (compresa la protezione nucale integrale in lana)

Taglie della testa: 53-64 cm

L'elmetto di sicurezza comprende i dispositivi che consentono il montaggio di un sistema di comunicazione e illuminazione, una maschera per autorespiratore e una protezione nucale.

Attenzione!
- Un elmetto di sicurezza che presenta la marcatura di conformità alla norma EN443, se combinato con altre attrezzature o accessori di protezione personale (diversi da quelli stabiliti dal produttore dell'elmetto di sicurezza), potrebbe non essere più conforme a tutti gli articoli della norma. Consultare la presente nota di avvertenza.
- E' necessario rimuovere qualsiasi calotta dell'elmetto con graffi profondi e/o rimozione del rivestimento.

VISIERA

La visiera trasparente o rivestita in oro soddisfa la Direttiva 89/686/CE ed è certificata secondo EN14458:2004.

La visiera ha lo scopo di assicurare la protezione da vari rischi che possono verificarsi durante gli interventi di lotta antincendio e i servizi di ambulanza ed emergenza, ad esclusione dei rischi legati alle vie respiratorie e all'emissione di fumo e gas / vapore. Contro i prodotti chimici citati sopra, la visiera offre una protezione identica a quella dell'elmetto di sicurezza.

VISORE OCULARE

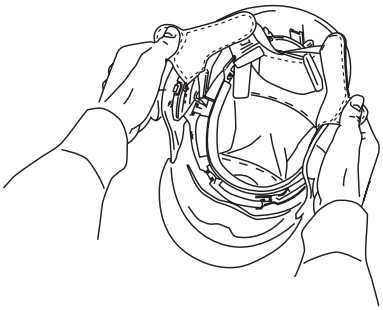
Il visore oculare soddisfa la Direttiva 89/686/CE ed è certificato secondo EN 166:2002 con la marcatura permanente Gallet 2A EN 166-A CE (2:classe ottica; A: resistenza all'impatto ad alta energia a 190ms^{-1}). Questo visore protegge gli occhi da urti e proiezione di oggetti .

Attenzione!

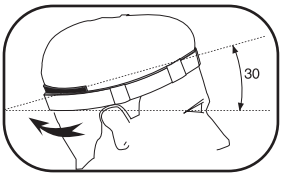
- Gli occhiali indossati sotto una visiera possono subire danni a causa degli urti, comportando un rischio di lesioni per chi li indossa.
- Sostituire le visiere danneggiate o che hanno subito forti impatti.
- Il rendimento della visiera si ha solo quando questa è abbassata. Quando si utilizza un autorespiratore, la visiera deve essere sollevata sotto la calotta.
- È preferibile utilizzare un'equipaggiamento senza marcatura "T" solo a temperature ambiente non estreme.
- I materiali che entrano in contatto con la pelle dell'utilizzatore potrebbero causare allergie alle persone sensibili.

IT

REGOLAZIONE DELL'ELMETTO



Per un massimo di sicurezza e comfort, suggeriamo di regolare verticalmente l'elmetto in un angolo compreso tra 20 e 30 gradi. È inoltre indispensabile procedere alle seguenti regolazioni:

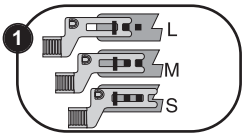


BARDATURA RATCHET

A **TAGLIA DELLA TESTA**

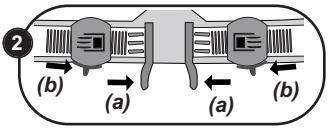
• Regolare la misura della fascia in base alle seguenti taglie:

- *S: raccomandata per una taglia del capo compresa tra 53 e 56 cm*
- *M: raccomandata per una taglia del capo compresa tra 56 e 60 cm*
- *L: raccomandata per una taglia del capo compresa tra 60 e 64 cm*

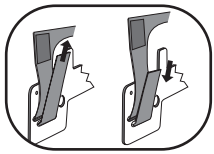


1 Regolazione della taglia

2 Regolazione rapida ***(a)*** stringere, ***(b)*** allentare

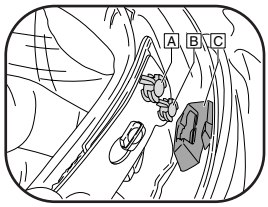


B ALTEZZA D'USO



• È possibile regolare l'altezza alla quale viene indossato l'elmetto cambiando la profondità della rete della bardatura. A tale scopo, far scorrere le 2 fibbie attraverso i fori della parte posteriore della piastra nucale.

B' ANGOLO DI INDOSSAMENTO



Collegamento dell'interfaccia frontale bardatura ratchet con calotta interna

Posizione di default:

clip ***(A)*** inserita nella linguetta della calotta interna ***(C)***

Posizione alternativa:

clip ***(B)*** inserita nella linguetta della calotta interna ***(C)***

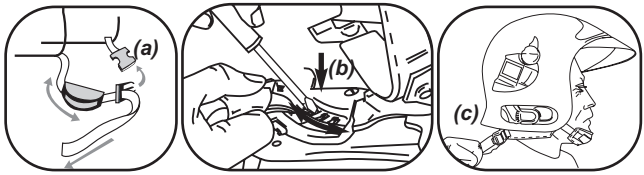
Sganciare il collegamento (clip A o B), premere verso il basso la leva di bloccaggio disposta sulla linguetta della calotta interna (C), con l'uso di un attrezzo piatto (ad esempio un cacciavite) e poi tirare verso l'alto l'interfaccia frontale bardatura ratchet.

SOTTOGOLA

C REGOLAZIONE

- Bloccare la fibbia automatica ***(a)***.
- Regolare la posizione della mentoniera con i fermagli laterali regolabili delle interfacce laterali di fissaggio del sottogola ***(b)***.
- Tendere il sottogola senza stringere troppo (le due sezioni di velcro devono toccarsi).
- Far scorrere la mentoniera per centrarla. E' anche permesso rimuoverla completamente.
- Regolare l'aderenza sulla parte posteriore tirando cinghiette posteriori ***(c)***.

⚠ ***Questo elmetto è conforme ai requisiti di ritenzione della norma EN443:2008 quando il sottogola fornito dal produttore dell'elmetto viene indossato e regolato secondo le istruzioni.***

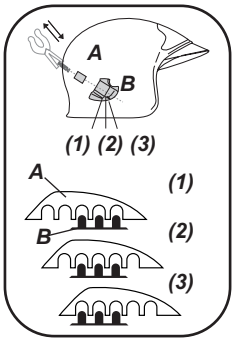


Per controllare se l'elmetto è regolato correttamente:
L'elmetto non deve scivolare in avanti quando si inclina il capo e il sottogola non è agganciato.
La visiera non deve toccare il naso.

KITFIX

D KITFIX

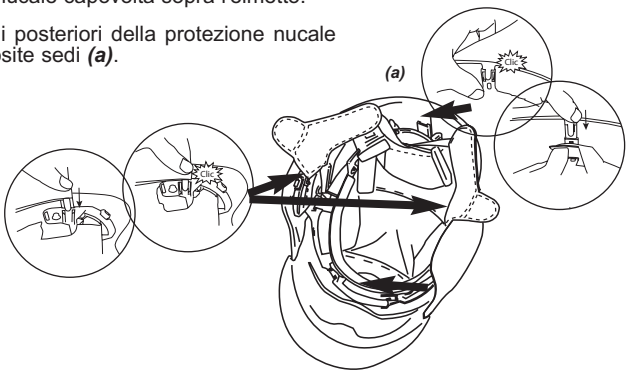
- Fissare la maschera agganciandola ai supporti "Kitfix" ***A*** e provare la tenuta della maschera
- Per regolare la tenuta della maschera con l'elmetto ***B***:
  - rimuovere il perno con una pinza
  - regolare il Kitfix sulla posizione ***(1)*** ***(2)*** o ***(3)*** (a seconda della tenuta desiderata)
  - reposizionare il perno per bloccare il Kitfix in posizione (inserirlo completamente)



PROTEZIONI NUCALE

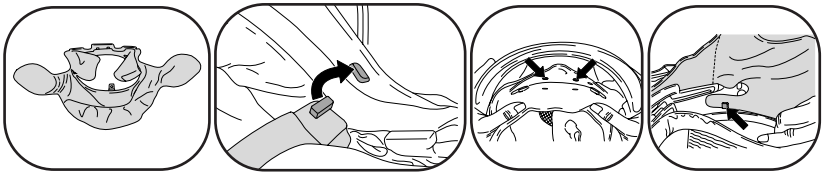
E PROTEZIONI NUCALE (SOLO PROTEZIONE POSTERIORE)

- Sistemare la protezione nucale capovolta sopra l'elmetto.
- Posizionare i tre fermagli posteriori della protezione nucale ed agganciarli nelle apposite sedi ***(a)***.



E' PROTEZIONE NUCALE INTEGRALE (PROTEZIONE COMPLETA)

- Sistemare la protezione nucale capovolta sopra l'elmetto.
- Posizionare i tre fermagli posteriori della protezione nucale ed agganciarli nelle apposite sedi ***(a)***.



Protezione nucale integrale GA1110

Inserire l'estremità della guida nelle aperture laterali

Far scivolare nella protezione nucale e agganciare nella guida alle due aperture

Agganciare la linguetta in tessuto dietro alla piccola clip sulla calotta interna

PROTETTORI PER OCCHI E VISO

RENDIMENTI EN14458 PER VISIERE

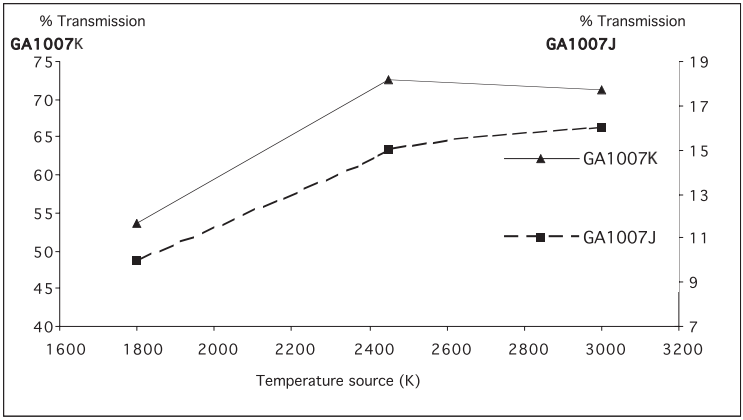
Ogni visiera presenta un'etichetta con la marcatura.

	Rif	Marcatura CE
Visiera trasparente	GA1007K	
Visiera dorata	GA1007J	

Marcatura	Rendimento
+	Conforme ai requisiti addizionali dei vigili del fuoco
⊙	Tipo di visiera: protezione per la vista
☺	Tipo di visiera: con maschera di protezione
-30°; 120	Conforme ai requisiti operativi a –30 °C e +120 °C
Ω	Conforme ai requisiti di resistenza elettrici
A	Resistenza all'impatto ad alta energia 190 ms^{-1} (solo per GA1007K)
T	Resistenza a temperature estreme
K	Resistenza a danni dovuti a particelle fini (rivestimento antigraffio)
N	Resistenza all'appannamento
5-2.5	Livello di protezione solare EN 172:2002 (solo per GA1007J)

Nota: etichetta resistente 50 ore a UV450W e all'umidità.

La protezione dal calore radiante assicurata da questi visori varia a seconda della temperatura della sorgente di calore, come si vede nella figura. È preferibile usare il visore solo nei casi in cui sia in grado di ridurre l'esposizione degli occhi di chi lo indossa al disotto di 100 W/m^2.



REGOLAZIONE DELLA VISIERA E DEL VISORE OCULARE

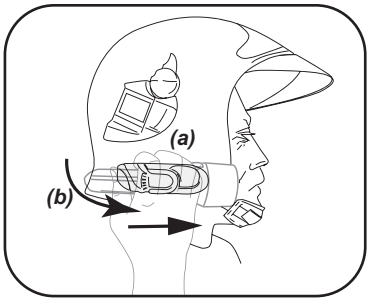
1. **VISIERA:** è possibile posizionarla sollevandola o abbassandola manualmente.
2. **VISORE OCULARE:** è possibile muoverlo servendosi della leva situata sul lato destro dell'elmetto. La resistenza al movimento delle visiere può essere regolata avvitando e svitando la manopola situata sul lato sinistro dell'elmetto.

ACCESSORI CON RACCORDO

LAMPADA

- Inserire la lampada nell'interfaccia per accessori dal lato posteriore aperto ***(a)***.
- Ruotare la lampada, quindi premerla in avanti per adattarla alla sede ***(b)***.
- Inclinare la lampada verso l'alto o verso il basso nella posizione richiesta.

  Il sistema di aggancio fissa ogni posizione.
- Per spegnere la lampada, premerla leggermente verso l'elmetto mentre si fa scivolare sul lato posteriore aperto ***(a)*** dell'interfaccia accessori.



IT

CURA PREVENTIVA DELL'ELMETTO

IMMAGAZZINAMENTO

Immagazzinamento dopo l'utilizzo: immagazzinare l'elmetto F1 SF solo dopo averlo pulito e asciugato. Conservarlo (con la visiera in posizione non utilizzo) in una custodia protettiva MSA Gallet (GA1043) o in luogo chiuso (armadietto) lontano da umidità, luce e fumi di scarico. Evitare colpi e cadute per non danneggiare la visiera (ammaccature o graffi), indebolire il sistema antiurto o danneggiare la finitura dell'elmetto.

Immagazzinamento delle visiere (parti di ricambio): conservare la visiera nella sua busta di plastica in luogo chiuso, lontano da umidità, luce e fumi di scarico.

TRASPORTO

- Durante il trasporto, riporre le visiere all'interno dell'elmetto (posizione di non utilizzo), a sua volta riposto in una custodia protettiva MSA Gallet (GA1043).

PULIZIA DI CALOTTA E VISIERE

- Tutta la calotta: pulire con acqua e sapone e uno straccio morbido (non usare una spugna abrasiva).
- Tutte le visiere: pulire con CLEAR PILOT (GA1616) o con acqua e sapone e uno straccio morbido.

PULIZIA DELLA BARDATURA

È possibile pulire questi elementi a 30° C con un detergente delicato 

PULIZIA DELLA PROTEZIONE NUCALE

Protezione nucale in lana: pulizia a 30° C con un detergente delicato 

Protezione nucale in nomex: pulizia a 30° C con un detergente delicato 

Protezione nucale in tessuto alluminato: pulizia a 30° C solo con acqua

⚠ **Attenzione!** **Non usare detergenti contenenti idrocarburi o solventi per pulire l'elmetto o le visiere.**

MANUTENZIONE E ASSISTENZA

Seguire metodicamente l'ordine cronologico per smontare l'elmetto in modo da raggiungere il componente da sostituire.

Il riassemblaggio avviene in ordine inverso. Controllare con attenzione che il montaggio sia corretto e che tutti i collegamenti siano saldi

Sono necessari un normale cacciavite piccolo e una pinza.

⚠ **L'elmetto assorbe l'energia di un forte scoppio distruggendosi parzialmente o deteriorandosi. Anche se il deterioramento non è visibile, è importante sostituire gli elmetti che hanno subito un urto violento.**

1 BARDATURA RATCHET

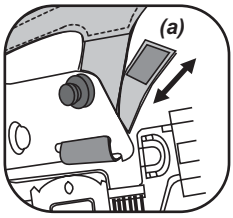
BARDATURA

• Sganciare con attenzione i fermagli anteriori e posteriori dalle rispettive sedi e togliere la bardatura.

Sganciare il collegamento frontale, premere verso il basso la leva di bloccaggio disposta sulla linguetta della calotta interna, con l'uso di un attrezzo piatto (ad esempio un cacciavite) e poi tirare verso l'alto l'interfaccia frontale bardatura ratchet.

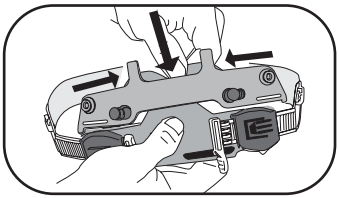
N.B.: per agevolare il nuovo montaggio, stringere il più possibile il sistema di regolazione rapida.

RIMOZIONE DEL GRUPPO



RETE

Allentare la rete sul davanti e, allo stesso tempo, la cinghia anteriore.
Allentare la rete da dietro ***(a)***.

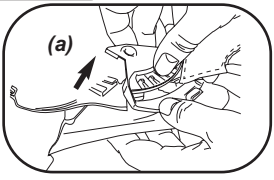


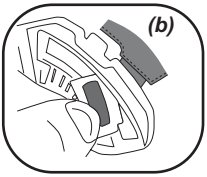
INTERFACCIA POSTERIORE

Premere leggermente il pulsante di sblocco e sganciare il primo blocco, quindi il secondo.

2 COLLEGAMENTI INTERNI

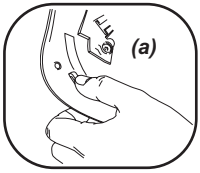
SOTTOGOLA E SUPPORTI

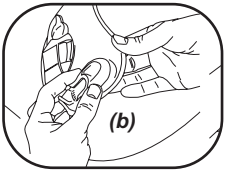




- Togliere le viti da ciascun lato.
- Una volta allentate le viti, separare gli agganci del sottogola dalla calotta ***(a)*** con un movimento verso il basso.
- Togliere i fermagli dagli agganci per allentare il sottogola ***(b)***.
- Per il rimontaggio accertarsi che tutte le parti siano collegate in maniera corretta. Reinserire la vite e stringere bene, comunque senza stringerla troppo.

INTERFACCE PER ACCESSORI

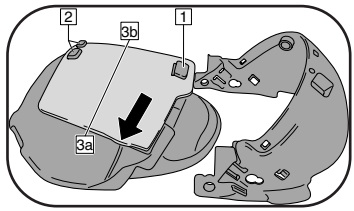




- Dall'interno dell'elmetto ***(a)***, spingere in avanti la sezione anteriore dei supporti per rimuoverli ***(b)***.

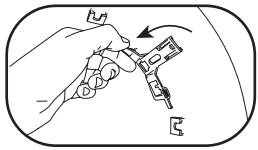
CALOTTA INTERNA E IMBOTTITURA

• Per il rimontaggio dell'imbottitura interna intatta accertarsi che lo strato di rinforzo sia fissato correttamente (la marcatura deve essere visibile) su tutti e 4 i punti.



COLLEGAMENTO POSTERIORE

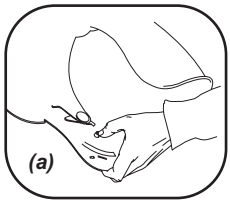
• Sollevare l'attacco della protezione nucale e spingerlo per allentare il collegamento.

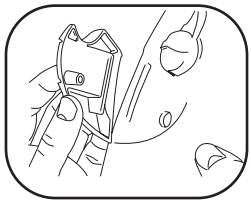


KITFIX

• Spingere i perni del kitfix dall'interno della calotta per toglierli ***(a)***.

N.B.: per montarli di nuovo, posizionare il dente del kitfix nella sede della calotta e fissare in posizione i perni nel foro anteriore della calotta. Accertarsi che la vite che tiene fermo il gruppo sia ben stretta.

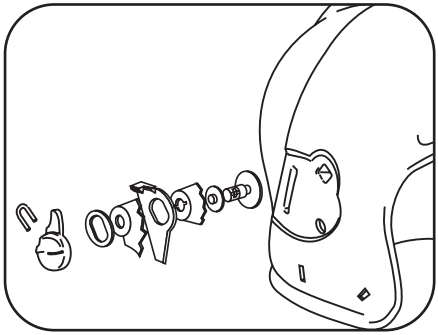




3 VISIERE

VISIERA E VISORE OCULARE

A questo punto è possibile togliere la visiera, il visore oculare e i relativi perni girevoli:



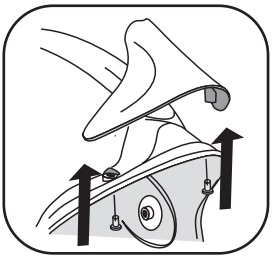
- Allentare la manopola di sinistra.
- Togliere le forcelle di blocco di destra e di sinistra servendosi di un cacciavite.
- Togliere il gruppo di fissaggio di destra (con leva) e togliere il perno rotondo dall'interno (leva in alto quando i visori oculari sono sollevati).
- Svitare il gruppo di fissaggio di sinistra e togliere il perno quadrato.
- Flettere il visore oculare per rimuoverlo.
- Raccogliere le rondelle distanziatrici (la parte lunga per il blocco della visiera si trova a destra).
- Sganciare la visiera e toglierla senza graffiarla.
- Togliere le rondelle di tenuta bianche che restano sulla calotta.

4 PIASTRA ANTERIORE

PIASTRA ANTERIORE

- Togliere la piastra anteriore (2 viti).

N.B.: è possibile togliere la piastra anteriore in qualsiasi momento durante lo smontaggio, purché si faccia attenzione a proteggere la visiera con un panno morbido



ASSISTENZA POST-VENDITA
Manutenzione, ricambi

IT

L'elmetto è un dispositivo di protezione personale (DPI) di categoria 3. MSA Gallet raccomanda di affidarne l'ispezione, almeno ogni 2 anni, ad un tecnico autorizzato. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore.

■ *Ispezionare ogni parte dell'elmetto prima e dopo ogni utilizzo, nonché soprattutto ogni punto di fissaggio.*
• fissaggio corretto • assenza di usura visibile • assenza di rotture

■ Sincerarsi che l'elmetto sia sempre correttamente regolato.
Per sostituire gli elementi danneggiati, usare sempre parti originali MSA GALLET, **poiché sono le uniche parti approvate e assicurano che l'elmetto soddisfi le norme applicabili**.

VITE UTILE DEL PRODOTTO

Sulla vita utile dell'elmetto influiscono i tipi di materiali utilizzati per la sua fabbricazione e gli ambienti in cui viene utilizzato e conservato. Per suggerimenti su questo argomento rivolgersi al produttore.

GARANZIA

⚠ **Tutti i nostri modelli, accessori e ricambi vengono sottoposti a controlli rigorosi prima di lasciare lo stabilimento.**

Gli elmetti e gli accessori opzionali **MSA GALLET** hanno una garanzia di 2 anni a decorrere dalla data d'acquisto, che copre i ricambi e la manodopera per qualsiasi possibile malfunzionamento, nel rispetto dei termini e delle condizioni riportati in questo manuale.

CONDIÇÕES DE USO E NORMAS

CAPACETE DE SEGURANÇA



Exemplo de marcação

O Capacete de segurança F1SF é indicado exclusivamente para proteção contra o fogo, para operações de resgate / salvamento, para situações de evacuação de emergência em entradas e, de um modo geral, para todas as atividades estabelecidas pelos bombeiros. Está excluído qualquer outro uso, o que isenta a MSA GALLET de qualquer responsabilidade.

O capacete F1SF, equipado com a proteção para a nuca, atende a diretriz 89/686/CE e é certificado de acordo com a norma EN443:2008. Dependendo da configuração individual do capacete, os requisitos EN443:2008 podem ser opcionalmente marcados no capacete, como explicado abaixo:

Modelo B: Indica a zona de proteção assegurada pelo capacete de segurança (área 1a-1b)

Modelo B3b: Indica a zona de proteção assegurada pelo capacete de segurança (área 1a-1b e 3a-3b)

Marcação E2: Indica o isolamento eléctrico contra umidade do capacete de segurança

Marcação E3: Indica uma superfície não-condutora do casco

Marcação**: Indica proteção a temperaturas muito baixas até -20° C; ***-30ºC

Marcação C: Indica resistência contra produtos químicos

Marcação (selo wheelmark): Atende a diretriz de equipamentos marítimos 96/98/EC (MED)

O capacete de segurança F1SF garante proteção da cabeça e da face contra choques, objectos cortantes, projeções de produtos sólidos, líquidos e corrosivos e químicos (NaOH, H_2SO_4, n-heptano, p-xyleno, butano-1-ol…), metais derretidos, calor radiante, chamas, corrente elétrica. A proteção do usuário não será garantida nas situações em que as condições ultrapassem as previstas nas especificações mencionadas acima.

Peso sem os acessórios: 1725±50 gramas (com malha integral em lã para a nuca incluída)

Medidas da cabeça: 53-64 cm

O capacete de segurança dispõe de conexões que permitem a adaptação de um sistema de comunicação e iluminação, de um aparelho de respiração autônoma e de um protetor de nuca.

Aviso!

- Caso um capacete de segurança que esteja em conformidade com a norma EN443, possua um outro equipamento ou acessório individual (diferente dos estabelecidos pelo fabricante de capacetes de segurança), o mesmo capacete poderá deixar de atender a todos os itens da norma aplicada. Consultar a presente informação.
- Qualquer casco de capacete com fissuras e/ou revestimento removido tem que ser substituído.

ESCUDO FACIAL

O escudo facial transparente ou dourado atende a diretriz 89/686/CE e está certificado de acordo com a norma EN14458:2004.

Este escudo é indicado para proteger contra diferentes riscos que surgem normalmente durante ações de combate a incêndios, serviços de ambulâncias e emergência, à exceção dos riscos respiratórios de emissão de vapores / gases e de fumaças. O escudo resiste à projeção de produtos químicos como os apresentados acima para o capacete de segurança.

VISOR OCULAR

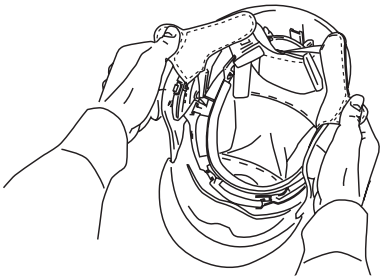
O visor ocular atende a diretriz 89/686/CE e é certificado de acordo com a norma EN166:2002 com a marcação permanente Gallet 2A EN 166-A CE (2:classe ótica; A: Resistência ao impacto com elevada energia a 190ms^{-1}). Este visor assegura a proteção dos olhos contra choques e projeções.

Aviso!

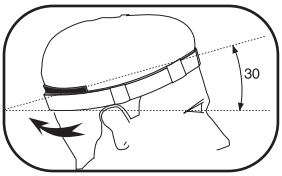
- Os óculos de grau utilizados sob um escudo facial poderão danificar-se durante o impacto podendo colocar em risco ou causar ferimentos no usuário.
- Qualquer escudo que tiver sofrido uma queda ou que tiver sido danificado deve ser substituído.
- Os desempenhos do escudo facial apenas se aplicam quando se encontram numa posição abaixada. O escudo deve estar em posição vertical sob o capacete quando for utilizado um Aparelho de Respiração Autônoma (SCBA).
- Será mais conveniente utilizar equipamentos não marcados com "T" apenas em condições não extremas de temperatura.
- Materiais que entram em contacto com a pele do usuário podem provocar alergias em peles sensíveis.

AJUSTE DO CAPACETE

PT



Para garantir uma segurança e conforto máximos, recomenda-se que o capacete seja ajustado a ângulo de 20° a 30°. É igualmente indispensável efetuar os seguintes ajustes:

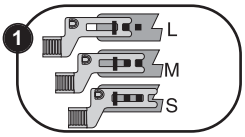


CINTO ARTICULÁVEL COM CATRACA

A **TAMANHO DA CABEÇA**

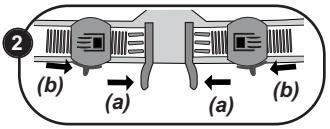
- Ajustar o comprimento da tira utilizando os seguintes tamanhos:

  - S: Recomendado para um tamanho de cabeça de 53 a 56 cm
  - M: Recomendado para um tamanho de cabeça de 56 a 60 cm
  - L: Recomendado para um tamanho de cabeça de 60 a 64 cm

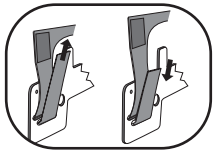


1 Ajuste do tamanho

2 Ajuste rápido ***(a)*** apertar ***(b)*** alargar

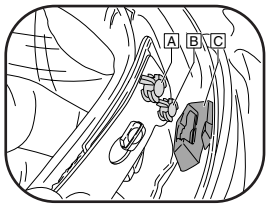


B AJUSTE DA ALTURA



- A altura com que o capacete é utilizado pode ser ajustada, alterando a profundidade da rede do cinto articulável. Para tal, deslizar as 2 tiras de ajuste rápido através das aberturas existentes na parte de trás da proteção para a nuca.

B' ÂNGULO DE USO



Conexão da interface frontal com catraca com o casco interno

Posição normal:

Clip ***(A)*** inserido no conector do casco interno ***(C)***

Posição alternativa:

Clip ***(B)*** inserido no conector do casco interno ***(C)***

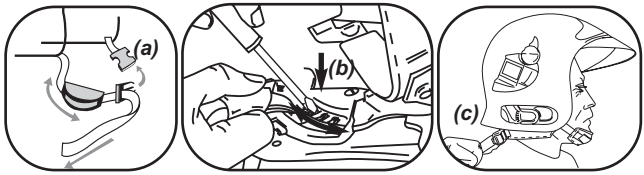
Para desfazer a conexão (clip A ou B), pressione o dispositivo de fixação localizado no conector do casco interno (C), usando uma ferramenta plana (p.ex. chave de fenda), e puxe a interface frontal com catraca para cima.

TIRA PARA O QUEIXO

C AJUSTE

- Apertar a fivela automática ***(a)***.
- Ajustar a posição do suporte para o queixo pressionando as presilhas de ajuste laterais das interfaces laterais da tira para o queixo ***(b)***.
- Ajustar a tira para o queixo sem apertar demais (as duas partes de Velcro devem ficar em contacto).
- Deslizar a queixeira conforme necessário, para centralizá-la. É permitido também retirá-la completamente.
- Ajustar a parte de trás puxando as 2 tiras traseiras ***(c)***.

Este capacete atende às exigências de retenção da norma EN443:2008 sempre que a tira para o queixo fornecida pelo fabricante do capacete estiver colocada e ajustada de acordo com as instruções.

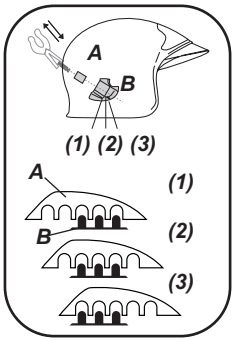


Verificação do ajuste correto do capacete:
O capacete não deve cair quando a cabeça estiver inclinada para a frente e sem a tira para o queixo apertada.
O escudo facial não deve tocar no nariz.

KITFIX

D KITFIX

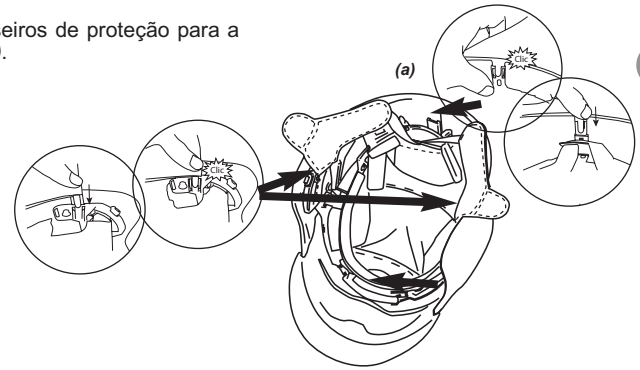
- Fixar a máscara com a ajuda dos kits de conexão “Kitfix” ***A*** e testar a vedação da máscara
- Para ajustar a máscara contra o capacete ***B***:
  – retirar o pino com a ajuda de um alicate
  – ajustar o Kitfix na posição ***(1) (2)*** ou ***(3)***
  (de acordo com o ajuste desejado para a máscara)
  – bloquear o Kitfix com a ajuda do pino
  (empurrar até ao fim)



PROTEÇÕES PARA A NUCA

E PROTEÇÕES PARA A NUCA (SOMENTE PROTEÇÃO TRASEIRA)

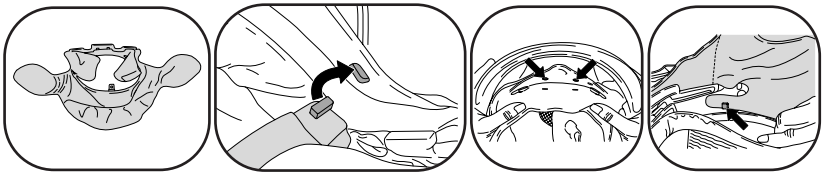
- Colocar a proteção para a nuca de cabeça para baixo, sobre o capacete.
- Colocar os três fixadores traseiros de proteção para a nuca no local e então fixar ***(a)***.



PT

E’ PROTEÇÃO INTEGRAL PARA A NUCA (PROTEÇÃO COMPLETA)

- Colocar a proteção para a nuca de cabeça para baixo, sobre o capacete.
- Colocar os três fixadores traseiros de proteção para a nuca no local e então fixar ***(a)***.



Proteção para a nuca integral GA 1110

Coloque a a extremidade do trilho nas aberturas laterais

Introduza a proteção para a nuca e encaixe no trilho até as duas aberturas

Prenda a ponta de tecido atrás do clip pequeno no casco interno

DESEMPENHOS EN14458 PARA OS ESCUDOS FACIAIS

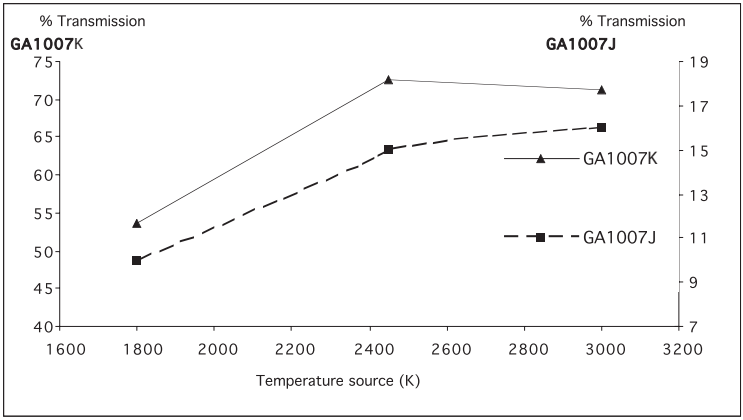
É fixada em cada escudo uma marcação por meio de um adesivo permanente

	Ref	Marcação CE
Escudo facial transparente	GA1007K	Mfg Date 2011 CE 0069 EN14458:2004 Réf GA1007K MSA +⊙(-30;120)ΩATKN
Escudo facial dourado	GA1007J	CE 0069 EN14458:2004 Réf GA1007J MSA GALLET +⊙(-30;120)Ω5-2,5

Referência	Características
+	Atende a requisitos adicionais para bombeiros
⊙	Modelo de visor: Proteção para os olhos
☺	Modelo de visor: Proteção facial
-30°; 120	Atende a requisitos de operação a temperaturas entre –30 °C e +120 °C
Ω	Atende aos requisitos de resistência elétrica
A	Resistência a impacto de alta energia 190 ms^{-1} (apenas para GA1007K)
T	Resistência a temperaturas extremas
K	Resistência a danos causados por partículas finas (revestimento anti-riscos)
N	Resistência a embaçamento
5-2.5	Nível de proteção solar EN 172:2002 (apenas para GA1007J)

Nota: Etiqueta resistente por 50h a UV450W e a umidade.

A proteção contra o calor radiante assegurada por estes visores varia em função da temperatura da fonte de calor, tal como apresentado na figura. Recomenda-se o uso de visores penas nos casos em que possa reduzir a exposição dos olhos do usuário abaixo de 100W/m^2.



AJUSTE DO ESCUDO FACIAL E DO VISOR OCULAR

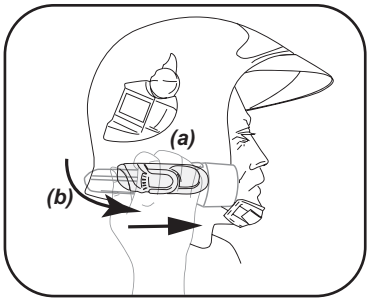
1. ESCUDO FACIAL: Pode ser posicionado puxando-o manualmente para cima ou para baixo.
2. VISOR OCULAR: pode ser manobrado utilizando-se o dispositivo do lado direito do capacete. A resistência ao movimento dos escudos pode ser ajustada apertando ou desapertando o botão do lado esquerdo do capacete.

MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS

LÂMPADA ELÉTRICA

- Insira a lâmpada na interface para acessórios a partir do lado traseiro aberto ***(a)***.
- Girar e, em seguida, apertar para a frente para encaixar a lanterna no alojamento ***(b)***.
- Inclinar a lâmpada para baixo e para cima de modo que fique na posição desejada.

  O sistema de encaixe indica cada posição.
- Para retirar a lâmpada, pressione levemente contra o capacete enquanto a empurra para a parte aberta de trás ***(a)*** da interface de acessório.



PT

MANUTENÇÃO PREVENTIVA DO CAPACETE

ARMAZENAMENTO

Guardar o equipamento depois do uso: Não guarde o capacete F1 SF sem o ter previamente limpado e secado. Guarde o capacete (com o escudo fora da posição de uso) numa bolsa de proteção fornecida MSA Gallet (GA1043) ou num local fechado (armário, estante) longe de umidade, luz ou fumaça. Evite quedas ou choques do capacete, os quais podem danificar os escudos de proteção (fendas/riscos), enfraquecer o sistema de amortecimento, ou deteriorar o verniz de acabamento do capacete.

Guardar os escudos (peças de reposição): Guardar o escudo no respectivo invólucro de plástico, em local fechado, longe de umidade, luz e fumaça.

TRANSPORTE

- Durante o transporte, guarde o escudo dentro do capacete (na posição fora de uso), que se encontra dentro do saco de proteção MSA Gallet (GA1043).

LIMPEZA DO CASCO E DOS ESCUDOS

- Para todos os cascos: Limpar com água e sabão e um pano macio (não utilizar esponjas abrasivas).
- Para todos os escudos: Limpiar com CLEAR PILOT (GA1616) ou com um pano com água e sabão.

LIMPEZA DO CINTO ARTICULÁVEL

É possível limpiar a 30°C com um detergente suave 

LIMPEZA DA PROTECÇÃO PARA A NUCA

Proteção para a nuca fabricada em lã : Limpiar a 30 °C com um detergente suave 

Proteção para a nuca fabricada em nomex : Limpiar a 30 °C com um detergente suave 

Proteção para a nuca fabricada em tecido aluminizado: Limpiar a 30 °C apenas com água

⚠ **Aviso!** **Não utilizar agentes de limpeza à base de hidrocarbonetos ou solventes para limpar o capacete ou os escudos.**

MANUTENÇÃO E ASSISTÊNCIA

Seguir, em pormenor, a ordem cronológica para desmontagem do capacete para obter o funcionamento dos componentes.

A remontagem será efetuada pela ordem inversa. Controle com cuidado se todas as conexões foram montadas e fixadas corretamente.

É necessário uma pequena chave de fendas e um par de pinças.

⚠ **O capacete absorve a energia de um golpe violento ficando parcialmente destruído ou sofrendo deterioração. Mesmo quando esta deterioração não é visível, é fundamental substituir qualquer capacete que tenha se sujeitado a um impacto violento.**

1 CINTO ARTICULÁVEL COM CATRACA

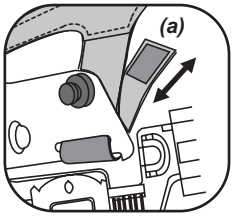
CINTO ARTICULÁVEL

- Retirar cuidadosamente os fixadores frontais e traseiros do seu alojamento e retirar o cinto articulável.

Para desfazer a conexão frontal, pressione o dispositivo de fixação localizado no conector do casco interno, usando uma ferramenta plana (p.ex. chave de fenda), e puxe a interface frontal com catraca para cima.

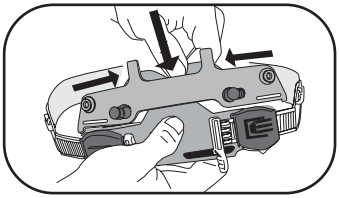
NOTA: Para facilitar o reajuste, apertar ao máximo o sistema de ajuste rápido.

RETIRANDO O CONJUNTO



REDE

Soltar a rede na frente ao mesmo tempo que a tira frontal.
Soltar a rede de trás ***(a)***.



CONECTOR TRASEIRO

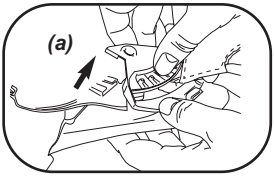
Curvar ligeiramente a tira e liberar o primeiro pino de encaixe e, depois, o segundo.

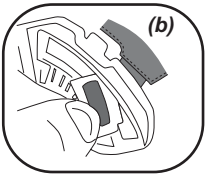
PT

2 CONEXÕES INTERNAS

TIRA PARA O QUEIXO E SUPORTES

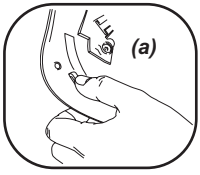
- Retirar os parafusos de ambos os lados.
- Uma vez removidos os parafusos, retirar os suportes da tira para o queixo afastando-os do casco com movimientos para baixo ***(a)***.
- Retirar os passadores de cada suporte para liberar a tira para o queixo ***(b)***.
- Para remontar, verifique antes se todas as peças estão conectadas corretamente. Introduza novamente o parafuso e aperte bem, mas sem apertar demais

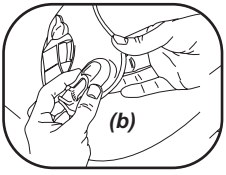




INTERFACE PARA ACESSÓRIOS

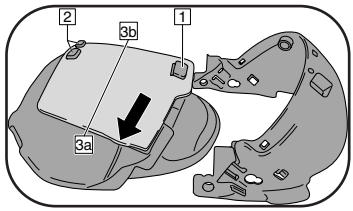
- Empurrar a parte da frente dos suportes a partir do interior do capacete ***(a)***, e empurrar a parte de cima do capacete para os retirar ***(b)***.



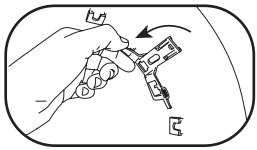


CASCO INTERNO E SUPORTE ALMOFADADO

- Para remontar a almofada interna intacta, certifique-se de que a camada de refoço está devidamente fixada (a marcação deve estar visível) em todos os 4 pontos.



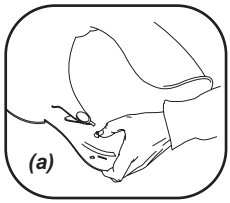
CONEXÃO TRASEIRA

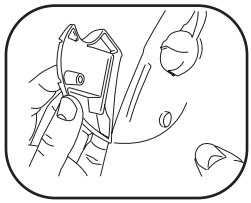


- Levantar a fixação da proteção para a nuca e empurrar para liberar a conexão.

KITFIX

- A partir do lado interno, empurrar os pinos do kitfix para fora do casco para os remover ***(a)***.



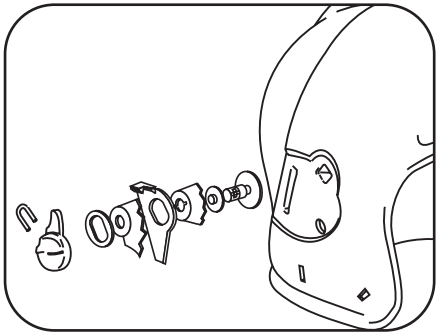


NOTA: para os reinstalar, é necessário colocar o encaixe do kitfix no encaixe do casco e, em seguida, encaixar os pinos no orifício frontal do casco. Certifique-se de que o parafuso que mantém todo o conjunto seguro está bem fixado.

3 ESCUDOS

ESCUDO FACIAL E VISORES OCULARES

O escudo facial, o visor ocular e os respectivos eixos podem então ser retirados:



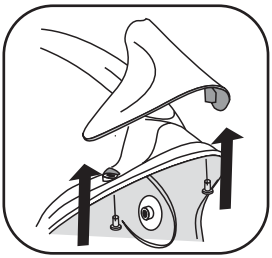
- Desapertar o botão esquerdo.
- Retirar os pinos direitos e esquerdos, utilizando uma chave de fendas.
- Retirar o encaixe do lado direito (com alavanca) e retirar o pino cilíndrico pelo interior (alavanca na posição elevada quando os visores oculares estiverem levantados).
- Desapertar o encaixe do lado esquerdo e retirar o eixo quadrado.
- Curvar os visores oculares para retirá-los.
- Reunir as guarnições de reforço pretas (a peça alongada que serve de trava para o escudo facial fica do lado direito).
- Liberar o escudo facial e removê-lo com cuidado para não o riscar.
- Retirar as guarnições de vedação brancas fixadas no casco.

4 PLACA FRONTAL

PLACA FRONTAL

- Retirar a placa frontal (2 parafusos).

NOTA: A placa frontal pode ser removida em qualquer momento durante a desmontagem, tendo o cuidado de proteger o escudo facial utilizando um pano macio.



SERVIÇO PÓS-VENDAS
Manutenção, Peças de Reposição

O seu capacete é um equipamento proteção individual (EPI) da categoria 3. A MSA Gallet recomenda a sua inspeção com regularidade, no mínimo de dois em dois anos, por um técnico autorizado. Para mais informações, contactar o distribuidor.

PT

■ *Inspecione cada peça do capacete antes e depois de usá-lo, principalmente os pontos de fixação.*
• fixação correta • sem desgaste evidente • sem rupturas
■ Verificar se o ajuste do capacete se mantém correto.
Utilizar apenas peças originais da MSA GALLET na substituição de elementos danificados, **uma vez que estas são as únicas peças aprovadas, e asseguram assim que o capacete atenda as normas vigentes**.

VIDA ÚTIL DO PRODUTO

A duração da vida útil desse capacete depende do(s) tipo(s) de material usado na sua construção e das condições ambientais em que ele é usuado e armazenado. O fabricante deverá fornecer recomendações a esse respeito.

GARANTIA

⚠ **Todos os nossos modelos, acessórios e peças de reposição são meticulosamente verificados antes de serem expedidos pelo fabricante.**
Os capacetes **MSA GALLET** e acessórios opcionais têm garantia de dois anos para as peças e mão-de-obra, a contar da data de compra, em relação a qualquer falha que possa ocorrer em condições de uso tais como as descritas nestas instruções.

ANVÄNDARVILLKOR OCH NORMER

BRANDHJÄLMEN



Exempel på markering

Brandhjälmen F1SF är endast avsedd för bekämpning av brand, räddning/bärgning, nödräddning på motorväg och, i allmänhet för alla uppgifter som ingår i brandmannens arbete. All annan användning är förbjuden och friar MSA GALLET från ansvar.

Hjälmen F1SF utrustad med nackdok uppfyller kraven i direktiv 89/686/CE och är certifierad enligt EN443:2008. Beroende på den specifika hjälmkonfigurationen, kan hjälmen vara märkt med ytterligare krav enligt EN443:2008.

Typ B: Betecknar brandhjälmens skyddszon (yta 1a-1b)
Typ B3b: Betecknar brandhjälmens utökade skyddszon (yta 1a-1b och 3a-3b)
Markering E2: Betecknar den elektriska isoleringen för den fuktiga brandhjälmen
Markering E3: Betecknar en icke-ledande yta av hjälmskalet
Märken ** : Betecknar ett skydd vid väldigt låga temperaturer ned till -20 °C; ***-30 °C
Markering C: Anger tålighet mot kemiska produkter
Märkning (hjulmärke): Motsvarar direktivet 96/98/EG för medicinteknisk utrustning (MED)

Brandhjälmen F1SF ger skydd för huvud och ansikte mot stötar, vassa föremål, fasta, flytande, korrosiva kemiska produkter (NaOH, H_2SO_4, n-heptan, p-xylen, butan-1-ol…), smält metall, strålningsvärme, lågor, och elektrisk ström. I situationer där omständigheterna överskrider de som beskrivs i specifikationerna ovan kan användarens skydd inte garanteras.

Vikt utan tillbehör: 1725±50 gram (inklusive nackdok i ylle)

Huvudstorlekar: 53-64 cm

Brandhjälmen har försetts med möjligheter för anslutning av ett kommunikations- och belysningssystem, ett andningsskydd och ett nackdok.

Varning!
- En brandhjälm med konformitetsmarkering EN443, om den används tillsammans med en annan personlig skyddsutrustning eller ett annat tillbehör (än de som angetts av brandhjälmens tillverkare) kanske inte längre uppfyller normens alla krav. Se bruksanvisningen.
- Samtliga hjälmskal med större repor och/eller avlägsnat skyddsskikt måste bytas ut.

VISIR

Det transparenta eller guldbelagda visiret uppfyller kraven i direktiv 89/686/CE och är certifierat enligt EN14458:2004.

Detta visir är avsett att skydda mot olika risker som kan uppstå under brandbekämpning, ambulans- och akutåtgärder, med undantag från andning och emissionsrisker av rök och gas/ånga. Det ger samma skydd mot de kemiska produkter som brandhjälmen ovan täcker.

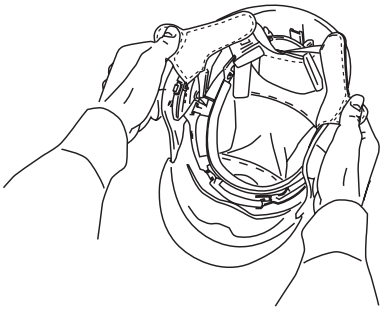
ÖGONSKYDD

Ögonskyddet uppfyller kraven i direktiv 89/686/CE och är certifierat enligt EN166:2002 med den permanenta markeringen Gallet 2A EN 166-A CE (2:optisk klass; A: Skydd mot högenergisk impakt vid 190ms^{-1}). Detta visir ger skydd för ögonen mot stötar och exponering.

Varning!

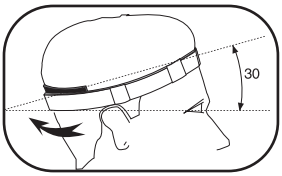
- Optiska glasögon som används under ett ansiktsskydd kan skadas under en impakt och utgöra en skaderisk för användaren.
- Om ett ansiktsskydd har tappats i golvet eller skadats ska det bytas ut.
- Ansiktsskyddets funktion gäller endast när det är i sänkt läge. Skyddet måste vara i upphöjt läge under huvudskyddet vid användning av tryckluftsapparat i grundutförande (SCBA).
- Det är bäst att använda utrustning som inte är märkt med "T" vid vanliga rumstemperaturer.
- Material som kommer i kontakt med användarens hud kan orsaka allergier hos känsliga personer.

JUSTERING AV HJÄLM



För maximal säkerhet och komfort, rekommenderar vi att du justerar din hjälm vertikalt till en vinkel på 20° till 30°. Det är också viktigt att utföra följande justeringar:

SE

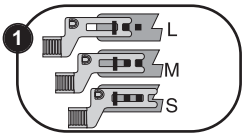


RATCHET BANDSTÄLL

A HUVUDSTORLEK

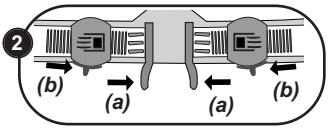
• Justera pannbandets storlek enligt följande storlekar:

- *S: Rekommenderas för en huvudstorlek på 53 till 56 cm*
- *M: Rekommenderas för en huvudstorlek på 56 till 60 cm*
- *L: Rekommenderas för en huvudstorlek på 60 till 64 cm*



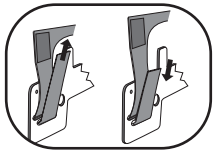
1 Justering av storlek

2 Snabbjustering ***(a)*** åtdragning ***(b)*** lossning

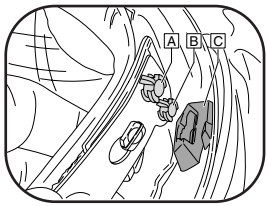


B BÄRHÖJD

• Hjälmens bärhöjd kan justeras genom att man ändrar nätets djup. Detta gör du genom att föra de 2 snabbfästande banden genom hålen på nackplattans bakre del.



B' BÄRVINKEL



Anslutning av främre spärrhaken till innerskalet

Standardläge:

Klämma ***(A)*** insatt i innerskalets flik ***(C)***

Alternativt läge:

Klämma ***(B)*** insatt i innerskalets flik ***(C)***

För att lossa anslutningen (klämma A eller B), tryck ned säkerhetsspaken på innerskalets flik (C), med hjälp av ett platt verktyg (t.ex. skruvmejsel) och dra sedan den främre spärrhaken uppåt.

HAKREM

C JUSTERING

• Lås fast det automatiska spännet ***(a)***.

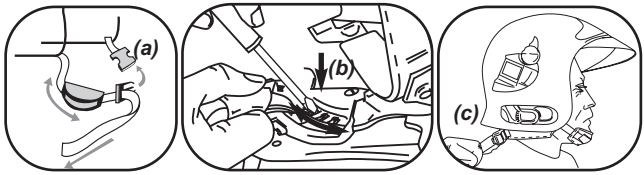
• Justera hakkoppens läge med hjälp av de justerbara sidoklämmorna på hakremmens sidokontaktytor ***(b)***.

• Dra åt hakremmen utan att dra åt för hårt (de två kardborrebandsdelarna bör röra vid varandra).

• Skjut på hakkoppen efter behov för att centrera den. Det är också tillåtet att avlägsna den helt.

• Justera åtdragningen på baksidan genom att dra i de två bakstyckena ***(c)***.

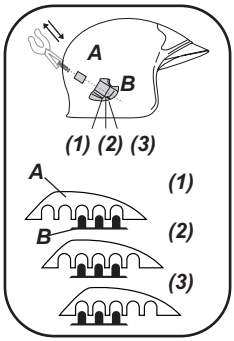
⚠ ***Denna hjälm uppfyller kraven för fasthållande i EN443:2008 när hakremmen som tillhandahålls av tillverkaren används samtidigt och justeras enligt instruktionerna.***



För att kontrollera att hjälmen justerats ordentligt:
Hjälmen bör inte ramla av när huvudet lutas framåt och då hakremmen är oknäppt.
Visiret skall inte vidröra näsan.

KITFIX

D KITFIX

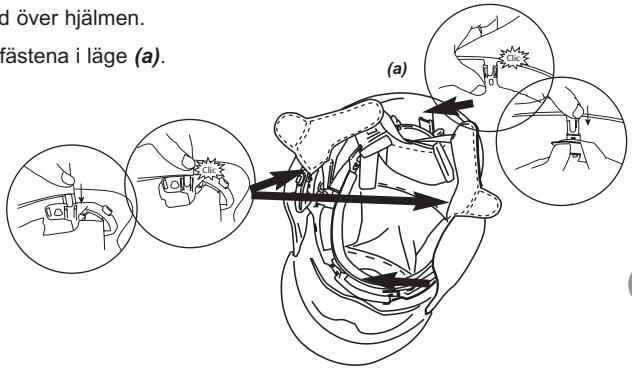


- Fäst masken med förbindningsstyckena ***A*** som ingår i "Kitfix" och kontrollera att masken är tät
- För att justera maskens spänning på hjälmen ***B***:
  - ta ut stiftet med en tång
  - justera Kitfix till position ***(1)*** ***(2)*** eller ***(3)*** (beroende på hur spänd masken ska vara)
  - använd stiftet för att låsa Kitfix på plats (tryck in det helt)

NACKDOK

E NACKDOK (ENDAST BAKRE SKYDD)

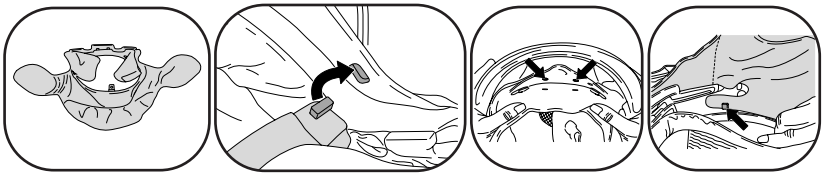
- Placera nackdoket upp och ned över hjälmen.
- Placera de tre bakre nackdoksfästena i läge ***(a)***.



SE

E' INTEGRERAT NACKDOK (FULLT SKYDD)

- Placera nackdoket upp och ned över hjälmen.
- Placera de tre bakre nackdoksfästena i läge ***(a)***.



Integrerat nackdok GA1110

Placera skenans ände i sidoöppningarna

Skjut in nackdoket och kläm in skenan till de två öppningarna

Kläm fast tygfliken bakom den lilla klämman på innerskalet

EN14458 EGENSKAPER FÖR VISIR

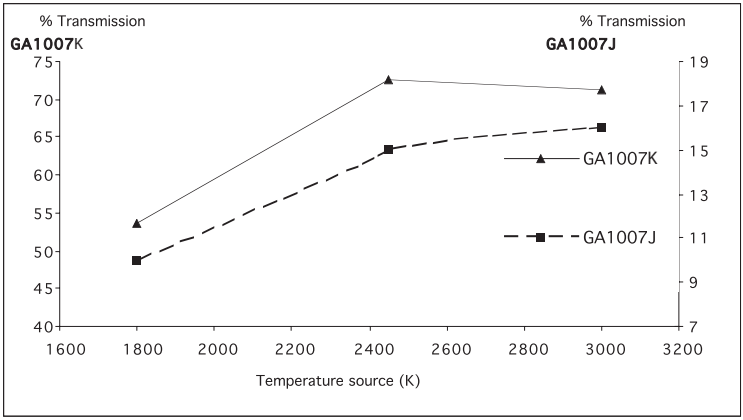
En markering sitter på varje visir som permanent klistermärke i enlighet med bestämmelserna.

	Ref	CE-märkning
Transparent visir	GA1007K	
Guldvisir	GA1007J	

Märkning	Egenskaper
+	Motsvarar de ytterligare kraven för brandmän
⊙	Visirtyp: Ögonskydd
☺	Visirtyp: Ansiktsskydd
-30°; 120	Motsvarar driftskraven vid –30 °C och +120 °C
Ω	Motsvarar kraven på elektriskt motstånd
A	Motstånd mot högenergistöt 190 ms^{-1} (endast för GA1007K)
T	Motstånd mot extrema temperaturer
K	Motstånd mot skada från fina partiklar (antirepskikt)
N	Motstånd mot imning
5-2.5	Solskyddsnivå EN 172:2002 (endast för GA1007J)

Observera: Etikett resistent 50 timmar under UV450W och mot fuktighet.

Skyddet mot strålningsvärme som säkerställs av dessa visir varierar med värmekällans temperatur, enligt denna bild. Det är bästa att endast använda visiret i de situationer då det kan minska exponeringen för användarens ögon under 100 W/m^2.



JUSTERING AV VISIRET OCH ÖGONSKYDDET

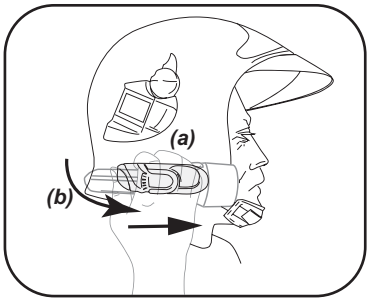
1. **VISIR:** Det kan justeras genom att det dras upp eller ner manuellt.
2. **ÖGONSKYDD:** Det kan justeras genom att man använder spaken på hjälmens högra sida. Visirets rörelsemotstånd kan justeras genom att man skruvar fast-skruvar loss knappen på hjälmens vänstra sida.

MONTERING AV TILLBEHÖR

LAMPA

- Sätt i lampan i tillbehörsfästet från den bakre öppna sidan ***(a)***.
- Vrid och tryck framåt för att få in lampan i dess hölje ***(b)***.
- Luta lampan upp och ned i önskat läge.

  Fästsystemet anpassas till varje läge.
- För att ta av lampan, tryck den försiktigt mot hjälmen, medan du skjuter den mot den öppna baksidan ***(a)*** på tillbehörsanslutningen.



SE

FÖREBYGGANDE SKÖTSEL AV HJÄLMEN

FÖRVARING

Förvaring efter användning: Förvara inte din F1 SF-hjälm utan att först ha rengjort den och torkat den. Förvara din hjälm (visiret ur funktionsläge) i en MSA Gallet skyddspåse (GA1043) eller på en försluten plats (garderob, skåp) i skydd mot fukt, ljus och avgasutsläpp. Undvik att tappa eller slå på hjälmen vilket kan skada den (bucklor eller repor), försvaga stötdämpningssystemet eller skada hjälmens yta.

Förvaring av visir (reservdelar): Förvara visiret i en plastpåse, i skydd av fukt, ljus och avgasutsläpp.

TRANSPORT

- Under transport ska visiren förvaras inne i hjälmen (ur funktionsläge) som förvaras i en MSA Gallet skyddspåse (GA1043).

RENGÖRING AV HJÄLMSKAL OCH VISIR

- Alla hjälmskal: Rengör med tvålblandat vatten och en mjuk trasa (använd inte skursvamp).
- Alla visir: Rengör med CLEAR PILOT (GA1616) eller med tvålblandat vatten och en mjuk trasa.

RENGÖRING AV BANDSTÄLLET

Kan rengöras i 30 °C med milt tvättmedel 

RENGÖRING AV NACKDOKET

Nackdok av ylle: Rengör i 30 °C med milt tvättmedel 

Nackdok av nomex: Rengör i 30 °C med milt tvättmedel 

Nackdok av tyg med aluminium: Rengör i 30 °C med vatten endast

⚠ **Varning!** **Använd inte rengöringsmedel innehållande kolväte eller lösningsmedel för att rengöra din hjälm eller dina visir.**

UNDERHÅLL OCH SERVICE

Montera isär hjälmen steg för steg i exakt angiven ordning för att komma åt den komponent som ska bytas ut.
Montera ihop den genom att följa samma procedur i omvänd ordning. Kontrollera noggrant att all montering är korrekt och att alla anslutningar sitter tätt.
Du kommer att behöva en liten platt skruvmejsel och en tång.

⚠ **Hjälmen absorberar energin från en kraftig explosion genom att delvis eller helt förstöras. Även om förstörelsen inte är synlig är det viktigt att byta ut en hjälm som utsatts för en kraftig stöt.**

1 RATCHET BANDSTÄLL

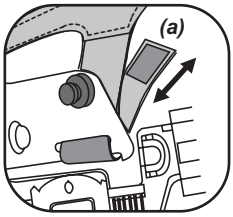
BANDSTÄLL

• Avlägsna försiktigt klämmorna fram och bak ur sina höljen och avlägsna bandstället.

För att lossa anslutningen framtill, tryck ned säkerhetsspaken på innerskalets flik, med hjälp av ett platt verktyg (t.ex. skruvmejsel) och dra sedan den främre spärrhaken uppåt.

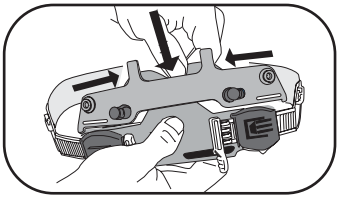
Observera: För att underlätta monteringen, dra åt snabbjusteringen så mycket som möjligt.

NEDMONTERING AV ENHETEN



NÄT

Lossa nätet framtill samtidigt som det främre bandet.
Lossa nätet baktill ***(a)***.



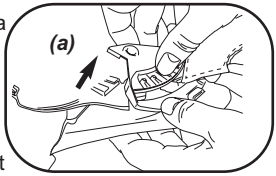
BAKRE FÄSTE

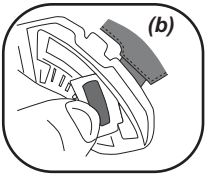
Böj pannbandet en aning för att frigöra det första handtaget och sedan det andra.

SE

2 INRE GRÄNSYTOR

HAKREM OCH STÖD

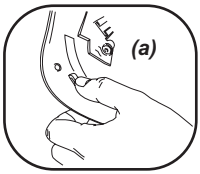


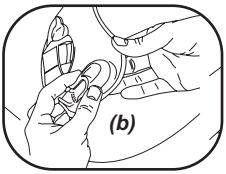


- Ta loss skruvarna som finns på vardera sida.
- Efter att skruvarna lossats, ska du ta bort hakremmens fästen genom att fälla ned dem bort från skalet ***(a)***.
- Ta loss öglorna från varje hållare för att frigöra hakremmen ***(b)***.
- Kontrollera att alla delar är korrekt anslutna vid återmontering. Sätt i skruven igen och dra åt, men utan att den dras åt för hårt.

TILLBEHÖRSKONTAKTYTOR

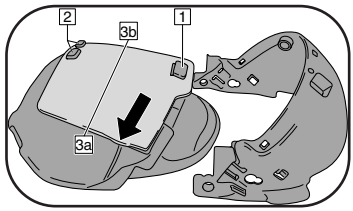
- Tryck på den främre delen av hållarna inifrån hjälmen ***(a)***, och tryck mot framdelen av hållarna för att dra ut dem ***(b)***.





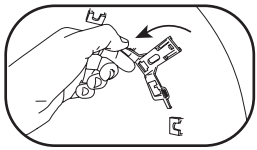
INRE SKAL OCH KUDDAR

- Kontrollera vid återmontering av den inre stoppningen att förstärkningslagret sitter som det ska (synliga markeringar) på alla fyra punkter.



BAKRE FÄSTE

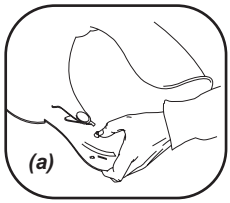
- Lyft upp delen för fastsättning av nackdoket och tryck för att frigöra fästet.

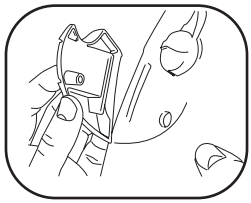


KITFIX

- Tryck ut i kitfix-stiften mot utsidan av skalet för att få bort dem ***(a)***.

Observera: för att sätta tillbaka dem måste kitfix-spåret i kitfix-delen installeras in i spåret i skalet och stiftet ska klämmas fast på plats i hålet som finns framtill på skalet. Kontroller att skruven som håller monteringen är ordentligt åtdragen.

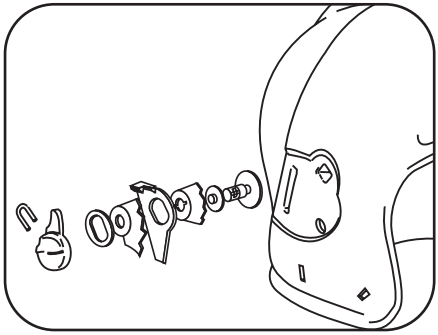




3 VISIR

VISIR OCH ÖGONSKYDD

Visiret och ögonskyddet och deras spindlar kan nu avlägsnas:



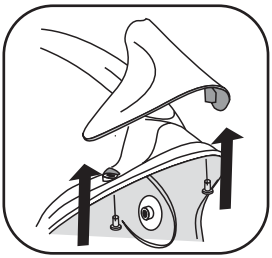
- Lossa vänster knapp.
- Ta bort vänster och höger stift med hjälp av en skruvmejsel.
- Ta bort det högre fästet (med spak) och ta bort det runda stiftet från insidan (spak i uppåtläge när ögonskyddet är i uppåtläge).
- Avlägsna det vänstra fästet och det fyrkantiga stiftet.
- Böj ögonskyddet för att ta bort det.
- Samla ihop de svarta mellanstyckena (den längsta delen som används för att blockera visiret är på höger sida).
- Frigör visiret och avlägsna det, utan att repa det.
- Avlägsna de vita packningarna som är kvar på skalet.

4 FRONTPLATTA

FRONTPLATTA

- Avlägsna frontplattan (2 skruvar).

Observera: Frontplattan kan avlägsnas när som helst vid isärmontering, så länge visiret skyddas med en mjuk trasa.



SERVICE EFTER KÖPET
Underhåll, reservdelar

Din hjälm är personlig skyddsutrustning i kategori 3. MSA Gallet rekommenderar att den inspekteras minst vartannat år av en auktoriserad tekniker. Kontakta din återförsäljare för mer information.

■ *Inspektera samtliga hjälmdelar före och efter varje användning, i synnerhet alla fästpunkter.*
• korrekt förankring • ingen synlig förslitning • inga trasiga delar

■ Se till att hjälmen alltid är korrekt justerad.
Använd endast MSA GALLET originaldelar för att byta ut skadade komponenter, **eftersom dessa är de enda godkända delarna, och säkerställ att hjälmen uppfyller erforderliga normer**.

SE

PRODUKTENS LIVSLÄNGD

Hjälmens livslängd påverkas av de slags material den konstruerats av och av miljöerna där den används och förvaras. Rekommendationer beträffande detta kan fås från tillverkaren

GARANTI

⚠ **Alla våra modeller, tillbehör och reservdelar kontrolleras omsorgsfullt innan de lämnar fabriken.**

MSA GALLET-hjälmar och -tillbehör garanteras i två år inklusive reservdelar och arbetskraft, från och med inköpsdatum, vad gäller alla eventuella fel med reservation för att de villkor och förutsättningar som omfattas av denna bruksanvisning efterföljs.

BRUKSBETINGELSER OG STANDARDER

SIKKERHETSHJELMEN



Eksempel på merking

F1SF-sikkerhetshjelm er utelukkende ment for beskyttelse mot brann, for rednings- / bergingsoperasjoner, trafikkbergingsarbeid og generelt for alle oppgaver definert som brannmannsfunksjoner. Alt annet bruk utelukkes og utelukker ansvar fra MSA GALLETs side.

F1SF-sikkerhetshjelmen med nakketrekk overholder CE-direktivet 89/686/EØF og er sertifisert iht. EN443:2008. Avhengig av de individuelle konfigurasjonene på hjelmen, kan alternative krav iht. EN443:2008 være merket på hjelmen, som forklart under:

Type B: Angir beskyttelsesområdet garantert av sikkerhetshjelmen (område 1a-1b)
Type B3b: Angir beskyttelsesområdet garantert av sikkerhetshjelmen (område 1a-1b og 3a-3b)
E2-merking: Angir sikkerhetshjelmens elektriske isolasjon under fuktige omgivelser
E3-merking: Angir en ikke-strømledende overflate på ytterhjelmen
Merking **: Angir beskyttelse ved veldig lave temperaturer ned til –20 °C; ***–30 °C
C-merking: Angir beskyttelse mot kjemiske produkter
Merking (hjulmerke): Oppfyller direktiv 96/98/EF om skipsutstyr (MED)

F1SF-sikkerhetshjelm gir beskyttelse av hodet og ansiktet mot støt, skarpe gjenstander, beskyttelse mot faststoff, væske, korrosive, kjemiske produkter (NaOH, H_2SO_4, n-heptan, p-xylen, butan-1-ol…), støpemetall, strålevarme, flammer og elektrisk strøm. I situasjoner hvor forholdene overskrider de som er beskrevet i spesifikasjonene ovenfor, er beskyttelsen til brukeren ikke garantert.

Vekt uten tilbehør: 1725±50 gram (integrert nakketrekk i ull inkludert)

Hodestørrelser: 53-64 cm

Sikkerhetshjelmen inkluderer fasilitetene som muliggjør tilpasning av et kommunikasjons- og belysningssystem, pusteapparat og en beskyttelsesanordning.

Advarsel!
- En sikkerhetshjelm som bærer komformitetsmerket EN443, overholder kanskje ikke konformitet med alle artiklene i standarden hvis den blir akkompagnert med annet personlig verneutstyr eller tilbehør (annet enn det som er stipulert av sik).
- Alle hjelmskall med dype riper og/eller skadet belegg, må skiftes ut.

ANSIKTSVISIR

Det klare eller forgylte ansiktsvisiret overholder 89/686/EU direktivet og er sertifisert iht. EN14458:2004.

Dette ansiktsvisiret er ment til å beskytte mot diverse risikoforhold som sannsynligvis oppstår under brannslokningsarbeid, ambulanse og nødsituasjonstjenester, med unntak av risikoforhold som angår pusting og røyk og emisjoner av gass og damp. Visiret gir beskyttelse mot akkurat de samme kjemiske produktene som sikkerhetshjelmen nevnt ovenfor.

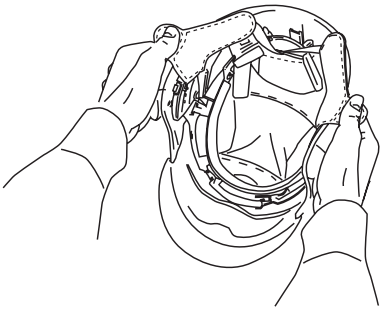
OKULAR-SKJERM

Okular-skjermen overholder CE-direktivet 89/686/EØF og er sertifisert iht. EN166:2002 med permanent merking Gallet 2A EN 166-A CE (2: optisk klasse, A: Motstand mot innvirkning av høy energi ved 190 ms^{-1}). Dette visiret gir øyebeskyttelse mot støt og projeksjoner.

Advarsel!

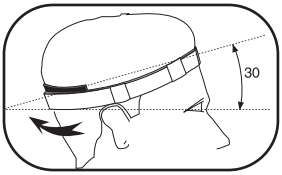
- Sebriller som bæres under et ansiktsvisir kan påføres skade under støt og kan utgjøre risiko for skade for brukeren.
- Et visir som har falt ned eller er blitt påført skade, må skiftes ut.
- Ytelsen til ansiktsvisiret gjelder bare når det står i nedsenket posisjon. Visiret må være i øvre posisjon under hetten når man bruker røykdykkerapparat (SCBA).
- Det er best å bruke utstyr som ikke er merket "T" bare ved omgivelsestemperaturer som ikke er ekstreme.
- Materialer som kommer i kontakt med brukerens hud kan forårsake allergier hos mottakelige individer.

HJEMJUSTERING



For maksimal sikkerhet og komfort anbefaler vi deg å justere hjelmen vertikalt til en vinkel på 20° til 30°. Det er også fundamentalt å utføre følgende justeringer:

NO

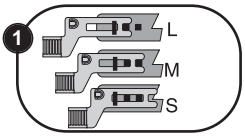


RATTJUSTERET INNMAT

A HODESTØRRELSE

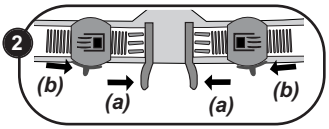
• Juster størrelsen av båndet ved hjelp av følgende størrelser:

- *S: Anbefalt for hodestørrelser på 53 til 56 cm*
- *M: Anbefalt for hodestørrelser på 56 til 60 cm*
- *L: Anbefalt for hodestørrelser på 60 til 64 cm*

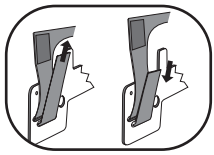


1 Størrelsesjustering

2 Hurtig justering ***(a)*** stramming ***(b)*** løsning

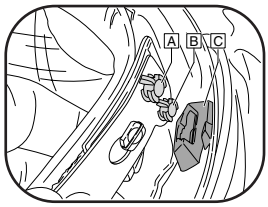


B HØYDE UNDER BRUK



• Høyden som hjelmen brukes med, kan justeres ved å endre dybden på innmaten. For å gjøre dette, før de to hurtigfeste-remmene gjennom hullene bak i nakkeplaten.

B' VINKEL



Tilkobling av rattjustert grensesnitt foran med innerhjelm

Standardposisjon:

Klips ***(A)*** satt inn i festet ***(C)*** på innerhjelmen

Alternativ posisjon:

Klips ***(B)*** satt inn i festet ***(C)*** på innerhjelmen

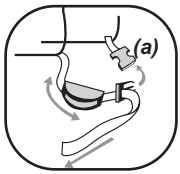
For å løsne tilkoblingen (klips A eller B) må du trykke ned festetappen på festet (C) på innerhjelmen med et flatt verktøy (f.eks. skrutrekker) og deretter dra det rattjusterte grensesnittet opp.

HAKESTROPP

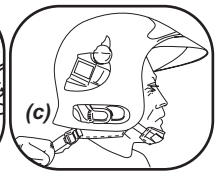
C JUSTERING

- Lås den automatiske spennen ***(a)***.
- Juster hakekoppen ved hjelp av de justerbare sideholderne til grensesnittene som er plassert på hakestroppen ***(b)***.
- Stram hakestroppen uten å stramme for mye (de to borrelåsflatene skal berøre hverandre).
- Før hakestroppen etter behov for å sentrere den. Den kan også fjernes helt.
- Juster strammingen bak ved å trekke de to bakre festepunktene ***(c)***.

⚠ ***Denne hjelmen overholder retensjonskravene i EN443:2008 når hakestroppen levert av hjelmprodusenten brukes og justeres i henhold til instruksene.***





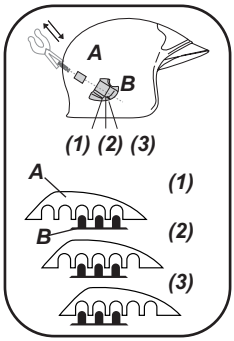


Slik sjekker du at hjelmen er riktig justert:
Hjelmen skal ikke falle av når hodet bøyes fremover og hakestroppen ikke er festet.
Ansiktsvisiret skal ikke berøre nesen.

KITFIX

D KITFIX

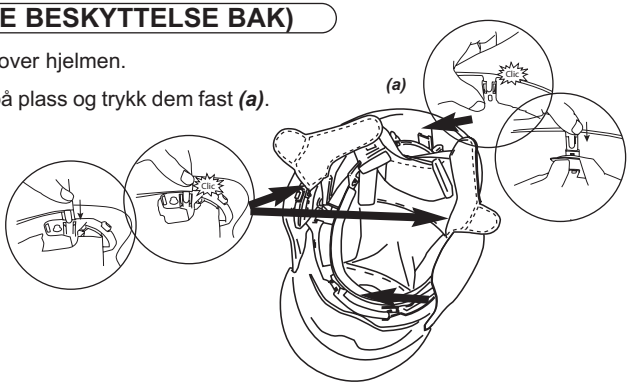
- Sett på masken ved hjelp av Kitfix-festesettet ***A*** og testmaskepakningen
- For å juster masketetthet på hjelm ***B***:
  - bruk en tang for å fjerne pinnen
  - juster Kitfix til posisjon ***(1) (2)*** eller ***(3)*** (iht. ønsket masketetthet)
  - bruk pinnen til å låse Kitfix fast (trykk den helt inn)



NAKKETREKK

E NAKKETREKK (BARE BESKYTTELSE BAK)

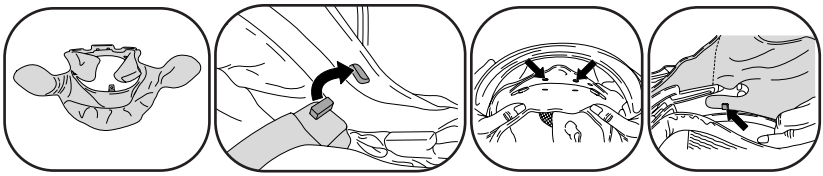
- Plasser nakketrekket opp-ned over hjelmen.
- Sett de tre bakre trekkfestene på plass og trykk dem fast ***(a)***.



NO

E' INTEGRERT NAKKETREKK (FULL BESKYTTELSE)

- Plasser nakketrekket opp-ned over hjelmen.
- Sett de tre bakre trekkfestene på plass og trykk dem fast ***(a)***.



Integrert nakketrekk GA1110

Før enden på skinnen inn i sideåpningene

Skyv inn nakketrekket og klipsen i skinnen til de to åpningene

Klem stofftungen inn bak den lille klipsen på innerhjelmen

EN14458 YTELSER FOR ANSIKTSVISIR

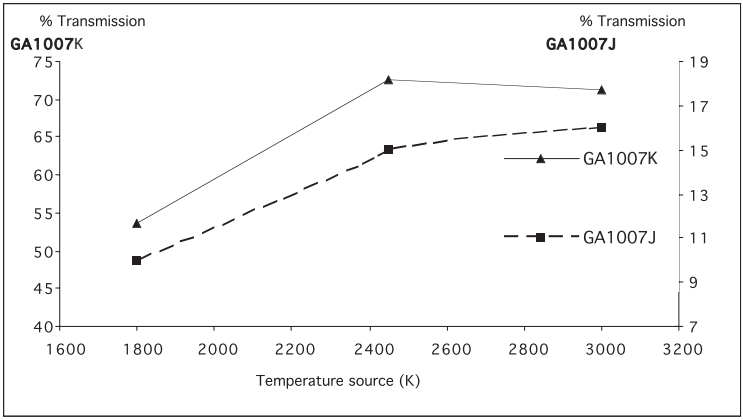
En lovbestemt merking er festet på hvert visir med et permanent klistermerke

	Ref.	CE-merke
Transparent ansiktsvisir	GA1007K	
Ansiktsvisir i gull	GA1007J	

Merking	Ytelse
+	Overholder tilleggskrav til brannmenn
⊙	Visirtype: Øyebeskyttelse
☺	Visirtype: Ansiktsbeskyttelse
-30°; 120	Overholder brukskrav ved –30 °C og +120 °C
Ω	Overholder krav til elektrisk motstandsevne
A	Motstand mot høykraftstøt 190 ms^{-1} (bare for GA1007K)
T	Motstand mot ekstreme temperaturer
K	Motstand mot skader fra fine partikler (antiripebelegg)
N	Duggbestandig
5-2.5	Nivå for sollysbeskyttelse, EN 172:2002 (bare for GA1007J)

Merk: Klistermerke motstandsdyktig 50 t under UV 450 W og mot fuktighet.

Beskyttelsen mot strålevarme garantert av disse visirene varierer med temperaturen til varmekilden, slik som det fremgår av denne figuren. Det er best å bruke visiret bare i tilfeller hvor det kan redusere eksponering av brukerens øyne under 100 W/m^2.



JUSTERING AV ANSIKTSVISIRET OG OKULAR-SKJERMEN

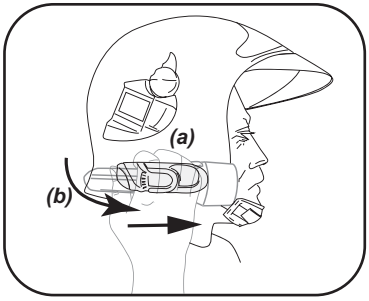
1. ANSIKTSVISIR: Det kan settes i posisjon manuelt ved å trekke det opp eller ned.
2. OKULAR-SKJERM: Den kan beveges ved å bruke hendelen på hjelmens høyre hånd. Motstand mot bevegelse av visirene kan justeres ved å skru til eller opp knappen på hjelmens venstre hånd.

MONTERING AV TILBEHØR

LYKT

- Sett inn lykten i det ekstra grensesnittet fra den bakre siden som er åpen ***(a)***.
- Roter, skyv deretter fremover for å feste lykten i kapslingen ***(b)***.
- Press lykten opp og nedover i ønsket posisjon.

  Hver posisjon markeres av et innhakk.
- Hvis du vil ta av lykten, må den skyves litt mot hjelmen samtidig som den skyves bak mot den åpne siden ***(a)*** på grensesnittet.



PREVENTIV PLEIE AV HJELMEN

NO

LAGRING

Oppbevaring etter bruk: Du skal ikke lagre F1 SF-hjelmen uten først å rengjøre og tørke den. Oppbevar hjelmen (visir i posisjon for ute av bruk) i MSA Gallets beskyttelsesbag (GA1043) eller på et lukket sted (skap, garderobeskap) beskyttet mot damp, lys og eksosgasser. Unngå å miste eller slå hjelmen, da dette kan forårsake skader på visiret (kutt eller riper), redusere støtdempersystemet eller skader på hjelmens finish.

Lagring av visirer (reservedeler): Lagre visiret i plastposen på et lukket sted beskyttet mot damp, lys og eksosgasser.

TRANSPORT

- Under transport oppbevares visirene på innsiden av hjelmen (i posisjon for ute av bruk) som oppbevares i MSA Gallets beskyttelsesbag (GA1043).

RENGJØRING AV YTTERHJELMEN OG VISIRENE

- Alle ytterhjelmer: Gjør rent med såpevann og en myk klut (bruk ikke svamp som kan ripe).
- Alle visirer: Gjør rent med CLEAR PILOT (GA1616) eller med såpevann og en myk klut.

RENGJØRING AV INNMATEN

Rengjøring mulig ved 30 °C med et mildt rengjøringsmiddel 

RENGJØRING AV NAKKETREKKET

Nakketrekk laget av ull: rengjøring ved 30 °C med et mildt rengjøringsmiddel 

Nakketrekk laget av nomex: rengjøring ved 30 °C med et mildt rengjøringsmiddel 

Nakketrekk laget av aluminiumsbelagt tekstil: rengjøring ved 30 °C kun med vann

⚠ **Advarsel!** **Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder hydrokarbon eller løsningsmidler for å gjøre hjelmen eller visirene rene.**

VEDLIKEHOLD OG SERVICE

Følg metodisk den kronologiske rekkefølgen for å demontere hjelmen til du kommer til komponenten som skal skiftes ut.
Montering vil bli utført i motsatt rekkefølge. Kontroller at enhetene er satt sammen korrekt og at alle tilkoblinger er godt festet.
En vanlig, liten skrutrekker og en tang er nødvendig.

⚠ **Hjelmen demper energien av en voldsom eksplosjon ved å ødelegge seg selv eller ved å forringes. Selv om denne forringelsen ikke er synlig, er det viktig å skifte ut hjelmer som har vært utsatt for kraftige støt.**

1 RATTJUSTERET INNMAT

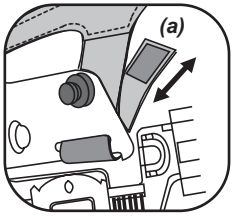
INNMAT

• Ta forsiktig av front- og bakre klips fra kapslingen og fjern innmaten.

For å løsne tilkoblingen foran må du trykke ned festetappen på festet på innerhjelmen med et flatt verktøy (f.eks. skrutrekker) og deretter dra det rattjusterte grensesnittet opp.

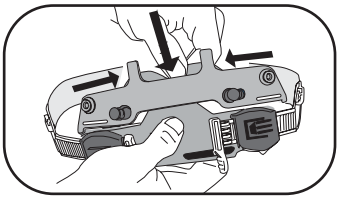
NB.: Stram hurtigjusteringssystemet så mye som mulig for lettere påsetting.

FJERNING AV KOMPONENTENE



NETT

Frigjør nettet foran på samme tid som frontstroppen.
Frigjør nettet bak ***(a)***.

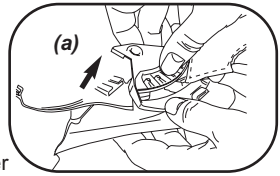


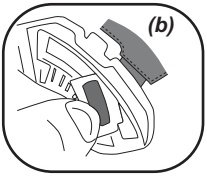
BAKRE FESTE

Bøy forsiktig båndet og frigjør den første tappen og deretter den andre.

2 INTERNE FESTER

HAKESTROPP OG STØTTEANORDNINGER

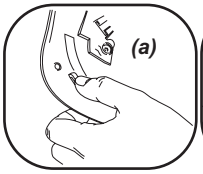


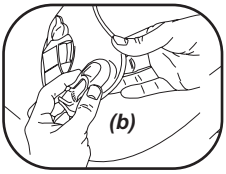


- Fjern skruene på hver side.
- Når skruene er skrudd ut, fjern hakestroppholderne med en nedoverbevegelse, i motsatt retning av ytterhjelmen ***(a)***.
- Fjern beskyttelsesanordningene til hver holder for å løsne hakestroppen ***(b)***.
- For remontering må det kontrolleres at alle delene er tilkoblet korrekt. Sett inn skruen og stram godt, men ikke stram for mye.

EKSTRA GRENSESNITT

- Fra hjelmens innside ***(a)*** skyver du frontdelen av holderne fremover for å fjerne dem ***(b)***.

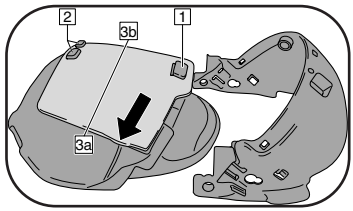




NO

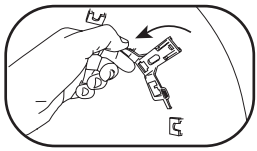
INNERHJELM OG POLSTRING

• For remontering av komplett innvendig polstring må det kontrolleres at det forsterkede laget er festet korrekt (merkingen må være synlig) på alle 4 punkter.



BAKRE FESTE

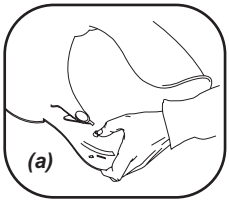
• Løft festet til nakkebeskyttelsen og trekk i det for å løsne festet.

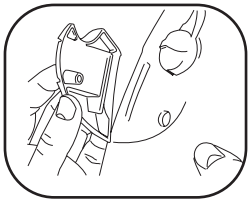


KITFIX

• Skyv kitfix-tappene ut fra innsiden av ytterhjelmen for å fjerne dem ***(a)***.

NB.: Kitfix-sporet må være plassert i ytterhjelmsporet og tappen må være smekket på plass i fronthullet på ytterhjelmen for å sette dem tilbake på plass. Kontroller at skruen holder enheten godt sammen.

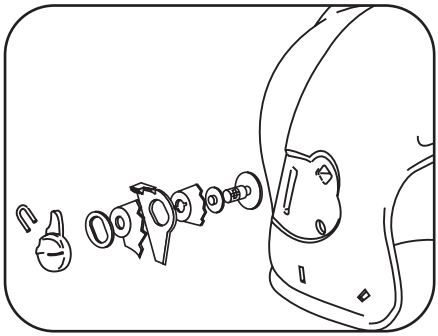




3 VISIRER

ANSIKTSVISIR OG OKULAR-SKJERM

Ansiktsvisiret og okular-skjermen og deres svingspindler kan nå fjernes:



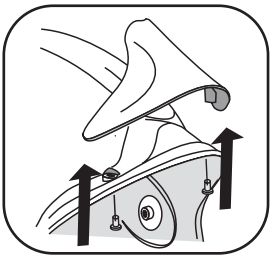
- Løsne den venstre knappen.
- Fjern høyre og venstre spindel ved hjelp av en skrutrekker.
- Fjern festet på høyre hånd (med hendel) og fjern den runde spindelen fra innsiden (hendelen pekende oppover mens okular-skjermen er løftet).
- Skru av festet på venstre hånd og fjern firkantbolten.
- Bøy okular-skjermen for å fjerne den.
- Få med deg de sorte stoppskivene (avstandstype) (den lange delen for å blokkere ansiktsvisiret på høyre hånds side).
- Løsne ansiktsvisiret og fjern det uten å ripe.
- Fjern den hvite pakningsskiven som er igjen på ytterhjelmen.

4 FRONTPLATE

FRONTPLATE

- Fjern frontplaten (to skruer).

NB.: Frontplaten kan tas av når som helst under demonteringen så lenge du sørger for å beskytte ansiktsvisiret med en myk klut.



ETTER-SALG SERVICE
Vedlikehold, reservedeler

Hjelmen din er personlig verneutstyr i kategori 3. MSA Gallet anbefaler å ha den inspisert minst hvert 2. år av en autorisert tekniker. Ta kontakt med forhandleren din for ytterligere informasjon.

■ *Inspiser hver del på hjelmen før og etter bruk, og spesielt alle festepunktene.*
• riktig ankerfeste • ingen synlig slitasje • ingen brudd

■ Kontroller at hjelmen alltid er riktig justert.
Bruk bare originale MSA GALLET-deler for å bytte ut ødelagte elementer. **Det er bare disse som er godkjente deler som garanterer at hjelmen overholder påkrevde standarder.**

NO

PRODUKTETS LEVETID

Levetiden til denne hjelmen påvirkes av materialtypen(e) som ble brukt til å lage den og omgivelsene hvor hjelmen blir brukt og oppbevart. Anbefalinger vedrørende dette emnet får du av forhandleren.

GARANTI

⚠ **Alle våre modeller, tilbehør og reservedeler blir grundig sjekket før de forlater fabrikken.**

MSA GALLET, hjelmer og ekstrautstyr leveres med to års garanti, inkludert reservedeler og arbeid, fra kjøpedato, på feil som kan oppstå, under forutsetningen at betingelser og vilkår som fremlegges i denne veiledningen etterfølges.

KÄYTTÖEHDOT JA STANDARDIT

TURVAKYPÄRÄ



Merkintä esimerkki

F1SF-turvakypärä on tarkoitettu vain suojaamaan tulelta ja käytettäväksi pelastus- ja meripelastusoperaatioissa, tieliikenteen hätäoperaatioissa ja muissa palomiehen työhön kuuluvissa tehtävissä. Kypärää ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen, eikä MSA GALLET ole vastuussa, jos näin tehdään.

F1SF-turvakypärä niskasuojuksineen on 89/686/CE-direktiivin ja EN 443:2008 -standardin mukainen. Joissakin kypäräkokoonpanoissa on merkinnät standardin EN443:2008 lisävaatimuksista seuraavasti:

Tyyppi B: Osoittaa turvakypärän takaaman suojavyöhykkeen (alue 1a-1b)
Tyyppi B3b: Osoittaa turvakypärän takaaman laajennetun suojavyöhykkeen (alue 1a-1b ja 3a-3b)
Merkintä E2: Osoittaa turvakypärän sähköneristyskyvyn kypärän ollessa kostea
Merkintä E3: Osoittaa kypärän kuoren olevan sähköä johtamaton
Merkintä ** : Osoittaa kypärän suojaavuuden erittäin alhaisessa, jopa -20 °C:n lämpötilassa, ***-30 °C
Merkintä C: Osoittaa suojaavuuden kemiallisia valmisteita vastaan
Merkintä (ruori): Laivavarustedirektiivin 96/98/EY (MED) mukainen

F1SF-turvakypärä suojaa päätä ja kasvoja iskuilta, teräviltä esineiltä, kiinteiltä, nestemäisiltä, syövyttäviltä ja kemikaalisilta valmisteilta (NaOH, H_2SO_4, n-heptaani, p-ksyleeni, butaani-1-ol…), sulametalleilta, säteilylämmöltä, liekeiltä ja sähkövirralta. Jos yllämainitut olosuhteet ylittyvät, käyttäjän turvallisuutta ei taata.

Paino ilman lisävarusteita: 1725 ± 50 grammaa (mukaan lukien villaisen niskasuojuksen)

Pään koko: 53–64 cm

Turvakypärään saa kiinnitettyä viestintävälineen, valaisimen, hengityslaitteen ja niskasuojuksen.

Varoitus!
- Jos EN 443 -merkittyyn turvakypärään yhdistetään muita, erillisiä turvavarusteita tai lisävarusteita (jotka eivät ole turvakypärän valmistajan määräämiä), se ei enää välttämättä ole kaikkien standardin artiklojen mukainen. Tarkista sopivuus tästä ohjeesta.
- Jos kypärän kuoressa on suuria naarmuja ja/tai pintavaurioita, kypärä on vaihdettava.

KASVOSUOJUS

Kirkas tai kullattu kasvosuojus on 89/686/EN -direktiivin ja EN 14458:2004 -standardin mukainen.

Tämä kasvosuojus on tarkoitettu suojaamaan käyttäjää sammutus- ja palontorjuntatehtävissä sekä ambulanssi- ja hätäaputehtävissä ilmenevissä vaaratilanteissa. Kasvosuojus ei torju hengityshaittoja, eikä auta savu- ja höyry- tai kaasuhaittoja vastaan. Suojus kestää altistuksen samoille kemiallisille valmisteille kuten edellä mainittu turvakypärä.

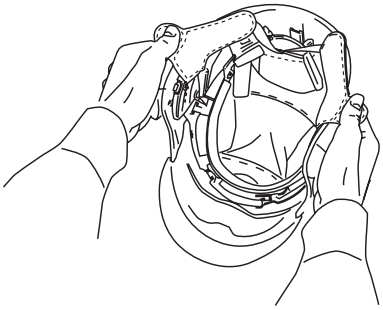
SILMIEN SUOJAVISIIRI

Silmien suojavisiiri on 89/686/CE-direktiivin ja EN 166:2002 -standardin mukainen ja sillä on pysyvä Gallet 2A EN 166-A CE -merkintä (2: optinen luokka; A: Suojaa suuren energian törmäyksiltä (190 ms^{-1})). Tämä visiiri suojaa silmiä iskuilta ja heijastuksilta.

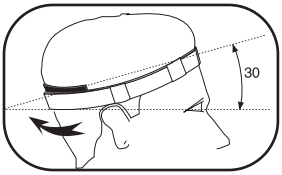
Varoitus!

- Kasvosuojuksen alla pidetyt silmälasit saattavat vahingoittua törmäyksessä ja aiheuttaa vammoja käyttäjälle.
- Jos suojus on pudonnut tai muuten vahingoittunut, se tulee vaihtaa.
- Kasvosuojus toimii vain ollessaan laskettuna alas. Kun käytössä on SCBA-happilaite, kasvosuojuksen tulee olla yläasennossa kypärän päällyksen alla.
- Varusteita, jotka eivät ole T-merkittyjä, ei suositella käytettäväksi äärilämpötilojen vallitessa.
- Ihoa koskettavat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.

KYPÄRÄN SÄÄTÄMINEN



Suosittelemme käyttöturvallisuuden ja -mukavuuden maksimoimiseksi säätämään kypärän pystysuunnassa 20°–30°:n kulmaan. Myös seuraavien säätöjen tekeminen on tärkeää:

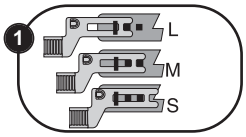


FI

PÄÄHIHNASTO

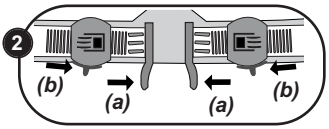
A PÄÄN KOKO

• Säädä otsapannan koko sopivaksi seuraavien mittojen mukaan:
  – *S: Suositellaan 53–56 cm:n kokoiselle päälle*
  – *M: Suositellaan 56–60 cm:n kokoiselle päälle*
  – *L: Suositellaan 60–64 cm:n kokoiselle päälle*

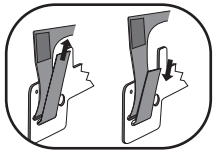


1 Koon säätäminen

2 Pikasäätö ***(a)*** kiristäminen***(b)*** löysentäminen

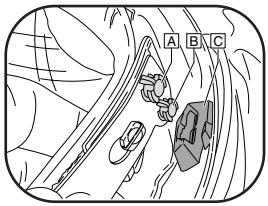


B KÄYTTÖKORKEUS



- Kypärän käyttökorkeutta voi säätää muuttamalla kehikon verkon syvyyttä. Se onnistuu laittamalla kaksi pikakiinnityshihnaa niskasuojuksessa olevien reikien läpi.

B' KÄYTTÖKULMA



Etuliitännän ratchetsäätö sisäkuoressa

Vakioasento:

Pidike ***(A)*** sisäkuoren kiinnikkeessä ***(C)***.

Vaihtoehtoinen asento:

Pidike ***(B)*** sisäkuoren kiinnikkeessä ***(C)***.

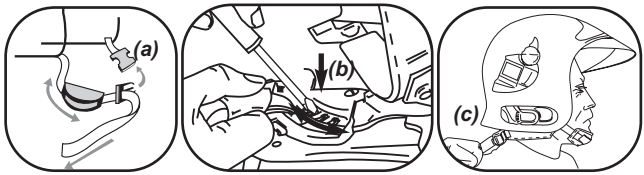
Avaa liitäntä (pidike A tai B) painamalla sisäkuoren kiinnikkeessä (C) oleva kiinnitysvipu alas litteällä työkalulla (esim. ruuvimeisselillä) ja vedä etuliitännän ratchetsäätöä ylöspäin

LEUKAHIHNA

C SÄÄTÖ

- Kiinnitä automaattisolki ***(a)***.
- Säädä leukakupin asentoa leukahihnan sivuliitännöissä olevista säädettävistä sivukiinnikkeistä ***(b)***.
- Kiristä leukahihnaa, mutta älä liian tiukalle (tarranauhat tarttuvat toisiinsa).
- Liu'uta leukakuppi keskelle. Leukakupin saa myös irrottaa.
- Säädä tiukkuus kypärän takaa kahta takanauhaa vetämällä ***(c)***.

⚠ ***Tämä kypärä täyttää EN 443:2008 -standardin vaatimukset, kun kypärän valmistajan tarjoamaa leukahihnaa käytetään ja säädetään ohjeiden mukaisesti.***

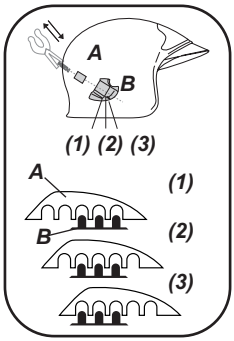


Kun kypärän säädöt on tehty oikealla tavalla:
Kypärä ei putoa, kun päätä nojaa eteenpäin leukahihnan ollessa auki. Kasvosuojus ei kosketa nenää.

KITFIX

D KITFIX

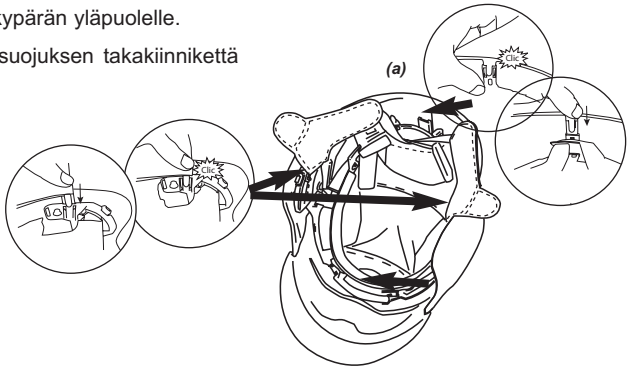
- Kiinnitä maski kitfix-liitäntöjen avulla ***A*** ja tarkista maskin kiinnitys
- Maskin tiukkuuden säätäminen kypärässä ***B***:
  - poista tappi pihtien avulla
  - säädä kitfix asentoon ***(1)*** ***(2)*** tai ***(3)*** (halutun tiukkuuden mukaan)
  - lukitse kitfix paikoilleen tapin avulla (työnnä se kokonaan sisään)



NISKAN SUOJUKSET

E NISKASUOJUKSET (SUOJAAVAT VAIN TAKAA)

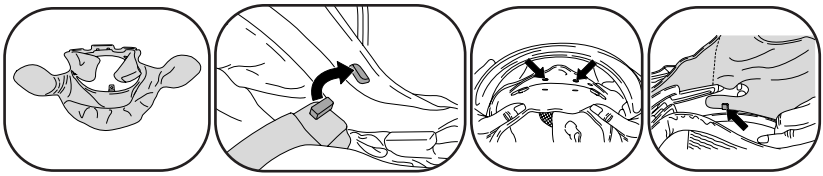
- Aseta niskasuojus ylösalaisin kypärän yläpuolelle.
- Aseta paikoilleen kolme niskasuojuksen takakiinnikettä ja napsauta ne kiinni ***(a)***.



E' KIINTEÄ NISKASUOJUS (TÄYSI SUOJA)

- Aseta niskasuojus ylösalaisin kypärän yläpuolelle.
- Aseta paikoilleen kolme niskasuojuksen takakiinnikettä ja napsauta ne kiinni ***(a)***.

FI



Kiinteä niskasuojus GA1110

Kiinnitä kiskon pääty sivussa oleviin aukkoihin

Työnnä niskasuojus sisään ja kiinnitä kisko kahteen aukkoon

Kiinnitä kangasluiska sisäkuoren sisäpuolella olevaan pidikkeeseen

SILMIEN JA KASVOJEN SUOJUKSET

EN 14458 -TOIMINNOT KASVOSUOJUKSILLE

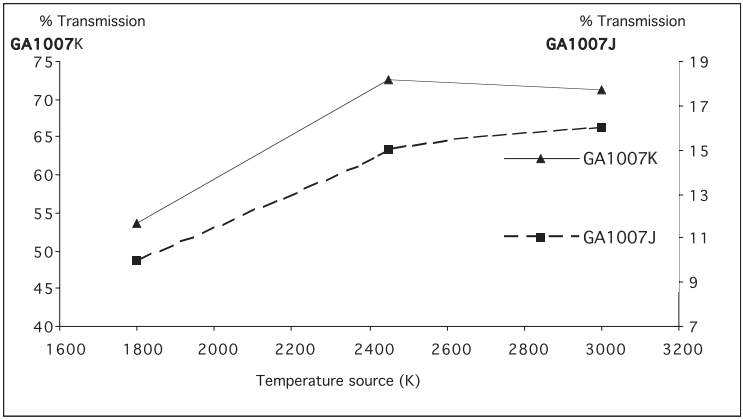
Jokaiseen suojukseen on kiinnitetty säännösten mukainen merkintä pysyvällä tarralla.

	Tuotenumero	CE-merkintä
Läpinäkyvä kasvosuojus	GA1007K	Mfg Date 2011 CE 0069 i EN14458:2004 Réf GA1007K MSA +☺(-30;120)ΩATKN
Kullattu kasvosuojus	GA1007J	CE 0069 i EN14458:2004 Réf GA1007J MSA GALLET +☺(-30;120)Ω5-2,5

Merkintä	Suorituskyky
+	Täyttää palontorjunnan lisävaatimukset
⊙	Visiirin tyyppi: Silmien suojavisiiri
☺	Visiirin tyyppi: Kasvosuojus
-30°; 120	Käyttölämpötila –30 °C...+120 °C
Ω	Täyttää sähköisen resistanssin vaatimukset
A	Suojaa suurenergisiltä törmäyksiltä 190 ms^{-1} (vain GA1007K)
T	Kestää äärilämpötiloja
K	Kestää pienhiukkasia (naarmuuntumaton pinta)
N	Huurtumissuojaus
5-2.5	Suojaustaso auringonvaloa vastaan EN 172:2002 (vain GA1007J)

Huom.: Merkintä kestää 50 h UV 450 W:n olosuhteita ja kosteutta.

Visiirien tarjoama suoja säteilylämpöä vastaan vaihtelee kuumuuden lähteen lämpötilan mukaan, kuten tästä kuvasta ilmenee. Visiiriä suositellaan käytettäväksi vain tilanteessa, jossa se voi vähentää käyttäjän silmiin kohdistuvaa säteilyä alle 100 W:iin/m^2.



KASVOSUOJUKSEN JA SILMIEN SUOJAVISIIRIN SÄÄTÄMINEN

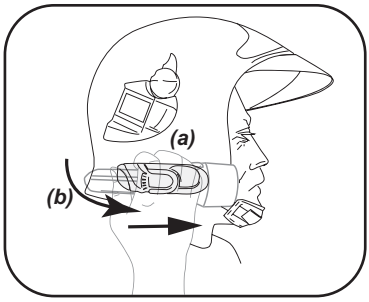
1. **KASVOSUOJUS:** Asentoa säädetään manuaalisesti vetämällä ylös tai alas.
2. **SILMIEN SUOJAVISIIRI:** Asentoa säädetään kypärän oikealla puolella olevasta vivusta. Suojusten liikkuvuutta säädellään ruuvaamalla kypärän vasemmalla puolella olevaa nuppia auki tai kiinni.

LISÄVARUSTEIDEN ASENNUS

VALAISIN

- Kiinnitä valaisin lisävarusteliitäntään takaa, avoimelta puolelta ***(a)***.
- Sovita valaisin pesäänsä pyörittämällä valaisinta ja painamalla sitä sitten eteenpäin ***(b)***.
- Aseta valaisin sopivaan asentoon kallistamalla sitä ylös- tai alaspäin.

  Asennusjärjestelmä osoittaa kunkin asennon.
- Irrota valaisin painamalla sitä varovasti kypärää vasten ja liu'uttamalla sitä samalla lisävarusteliitännän takaosassa olevaan avoimeen osaan ***(a)***.



KYPÄRÄN ENNAKKOHUOLTO

SÄILYTYS

Säilytys käytön jälkeen: Älä laita F1 SF -kypärääsi säilöön, ennen kuin olet puhdistanut ja kuivannut sen. Säilytä kypärää (kasvosuojuksen ollessa käännettynä pois käytöstä) MSA GALLET -suojuksen (GA1043) sisällä tai suljetussa paikassa (komerossa, kaapissa) niin, ettei se altistu kosteudelle, valolle tai pakokaasuille. Vältä pudottamasta tai kolhimasta kypärää, sillä tämä voi vaurioittaa (lommottaa tai naarmuttaa) kasvosuojusta, heikentää iskunkestävyyttä tai vahingoittaa kypärän pintaa.

Suojusten säilytys (varaosat): Säilytä kasvosuojusta omassa muovipussissaan suljetussa paikassa niin, ettei se altistu kosteudelle, valolle tai pakokaasuille.

KULJETUS

- Kuljetuksen aikana kasvosuojusten tulee olla aseteltuna kypärän sisään (käännettyinä pois käytöstä). Kypärä on MSA Gallet -suojuksen (GA1043) sisällä.

KUOREN JA SUOJUSTEN PUHDISTUS

- Koko kuori: Puhdista saippuavedellä ja pehmeällä liinalla (älä käytä hankaussientä).
- Kaikki suojukset: Puhdista CLEAR PILOT (GA1616) -aineella tai saippuavedellä ja pehmeällä liinalla.

KEHIKON PUHDISTUS

Puhdistus on mahdollista 30 °C:n lämpötilassa hellävaraisella pesuaineella



NISKASUOJUKSEN PUHDISTUS

Villainen niskasuojus: Puhdistus 30 °C:n lämpötilassa hellävaraisella pesuaineella



Nomex-valmisteinen niskasuojus: Puhdistus 30 °C:n lämpötilassa hellävaraisella pesuaineella



Niskasuojus aluminoidusta kankaasta: Puhdistus 30 °C:n lämpötilassa pelkällä vedellä

⚠ **Varoitus! Älä käytä pesuaineita, jotka sisältävät hiilivetyä tai liuottimia puhdistaessasi kypärääsi tai suojuksiasi.**

KUNNOSSAPITO JA HUOLTO

Pura kypärä järjestelmällisesti oikeassa järjestyksessä, kun etsit vaihdettavaa osaa.

Kypärän kokoaminen tapahtuu vastakkaisessa järjestyksessä kuin purkaminen. Tarkista huolellisesti, että kaikki liitännät on tehty oikein ja kiristetty hyvin.

Tarvitset pienen tasapää-ruuvitaltan ja pihdit.

⚠ **Kypärä tuhoutuu osittain tai heikentyy ottaessaan vastaan voimakkaan iskun energian. Vaikka heikentyminen ei näkyisi ulospäin, kovan iskun vastaanottanut kypärä tulee vaihtaa.**

1 PÄÄHIHNASTO

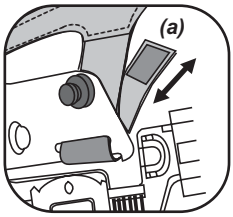
KEHIKKO

• Irrota etu- ja takakiinnikkeet varovasti pesistään ja irrota kehikko.

Avaa etuliitäntä painamalla sisäkuoren kiinnikkeessä oleva kiinnitysvipu alas litteällä työkalulla (esim. ruuvimeisselillä) ja vedä etuliitännän ratchetsäätöä ylöspäin.

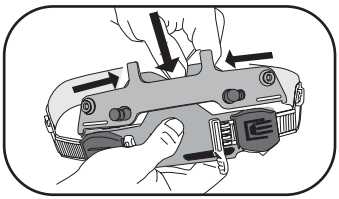
HUOM.: Helpottaaksesi uudelleenkokoamista kiristä pikasäätöjärjestelmä mahdollisimman tiukaksi.

RAKENTEEN AVAAMINEN



VERKKO

Irrota verkko edestä samaan aikaan kun etuhihna.
Irrota verkko takaa ***(a)***.

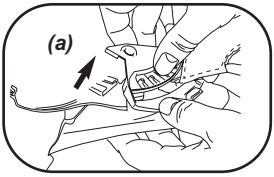


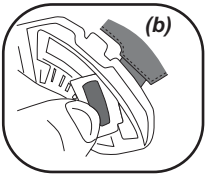
SISÄRAKENTEEN KIINNITYS

Taivuta otsanauhaa vähän ja avaa ensin ensimmäinen, sitten toinen painonappi.

2 SISÄISET LIITÄNNÄT

LEUKAHIHNA JA TUET





• Irrota ruuvit molemmilta puolilta.

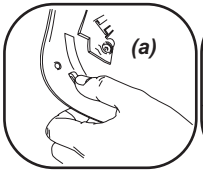
• Avattuasi ruuvit irrota leukahihnan pidikkeet vetämällä niitä alas, poispäin kuoresta ***(a)***.

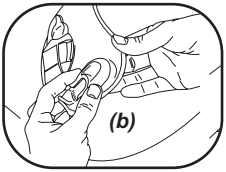
• Avaa pidikkeet irrottaaksesi leukahihnan ***(b)***.

• Kun haluat kiinnittää osat uudelleen, tarkista, että asennat ne oikeisiin paikkoihin. Kiinnitä ja kiristä ruuvi hyvin, mutta älä liian tiukalle.

LISÄVARUSTELIITÄNNÄT

• Irrota kypärän sisäpuolella olevat pidikkeet ***(a)*** työntämällä niiden etuosaa eteenpäin ***(b)***.

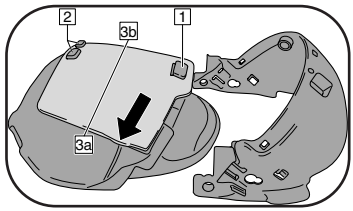




FI

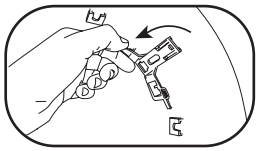
SISÄKUORI JA PEHMUSTEET

• Ehjän sisäpehmusteen voi asentaa takaisin, mutta sitä ennen on tarkistettava, että vahvike on kiinnitetty oikein (merkintä näkyvissä) kaikkiin 4 kiinnityspisteeseen.



TAKAKIINNITYS

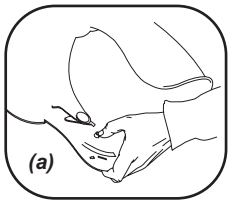
• Avaa kiinnitys nostamalla niskasuojuksen kiinnitintä ja painamalla sitä.

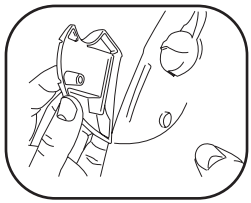


KITFIX

• Irrota kitfix-napit painamalla ne kuoren sisäpuolelta ulos ***(a)***.

HUOM.: takaisin kiinnitettäessä kitfixin uran tulee olla kuoren urassa ja nappi pitää napsauttaa paikoilleen kuoren etuosan reikään. Varmista, että kiinnitysruuvi on kireällä.

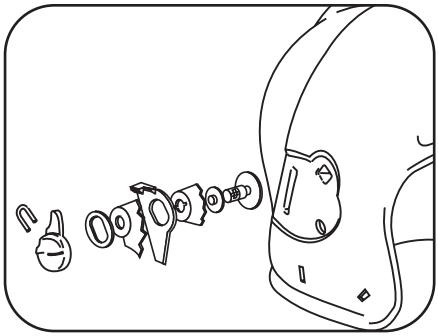




3 SUOJUKSET

KASVOSUOJUS JA SILMIEN SUOJAVISIIRIT

Kasvosuojuksen, silmien suojavisiirit ja niiden kääntötapit voi nyt irrottaa:



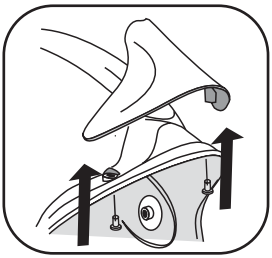
- Löysennä vasemman puoleinen nuppi.
- Irrota oikean- ja vasemmanpuoleiset tapit ruuvitaltan avulla.
- Irrota oikeanpuoleinen kiinnitysosa (vivulla) ja poista pyöreä tappi sisältä (vipu on yläasennossa, kun silmien suojavisiirit ovat ylhäällä).
- Ruuvaa vasemmanpuoleinen kiinnitysosa auki ja irrota kulmikas tappi.
- Taivuta silmien suojavisiireitä, jotta ne irtoavat.
- Poimi mustat välikelaatat (pitkä osa, jolla kasvosuojus suljetaan, on oikealla puolella).
- Irrota kasvosuojus naarmuttamatta sitä.
- Irrota vielä kuoressa olevat valkoiset tiivistealuslevyt.

4 ETULEVY

ETULEVY

- Irrota etulevy (kaksi ruuvia).

HUOM.: Etulevyn voi irrottaa missä tahansa vaiheessa purkamista, kunhan se suojataan pehmeällä liinalla.



HUOLTOPALVELUT
Huolto, varaosat

Kypäräsi on luokan 3 Personal Protective Equipment (PPE) -henkilösuojaväline. MSA Gallet suosittelee sen tarkistuttamista ammattiteknikolla vähintään kahden vuoden välein. Kysy lisätietoja tuotteen myyjältä.

■ *Tarkista kypärän jokainen osa ja erityisesti kaikki kiinnityspisteet aina ennen käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen.*
• oikeaoppinen kiinnitys • ei näkyviä kulumisen merkkejä • ei murtumia

■ Varmista, että kypärä on aina säädetty oikein.
Käytä vain aitoja MSA GALLET -osia vaihtaessasi vahingoittuneita osia uusiin. **Vain nämä osat ovat hyväksyttyjä ja varmistavat, että kypärä täyttää vaadittavat standardit**.

TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Kypärän käyttöikään vaikuttavat sen valmistusmateriaali(t) sekä kypärän käyttö- ja varastointiolosuhteet. Noudata aina kypärän valmistajan antamia suosituksia.

FI

TAKUU

⚠ **Kaikki mallit, lisävarusteet ja varaosat tarkistetaan perusteellisesti ennen kuin ne lähtevät tehtaalta.**

MSA GALLET -kypärillä ja vaihtoehtoisilla lisävarusteilla on kahden vuoden takuu alkaen ostopäivästä. Varaosat ja korjaustyöt, sekä kaikki ilmenevät toimintahäiriöt – näiden käyttöehtojen puitteissa – kuuluvat takuuseen.

GEBRUIKSVOORWAARDE EN NORMEN

HELM



Voorbeeld van markering

De F1 SF-helm is uitsluitend bestemd voor brandbestrijding, voor reddings-/opruimingswerk, voor hulpverlening en over het algemeen voor alle werkzaamheden bepaald door de functie van de brandweerman. Ieder ander gebruik moet worden uitgesloten en ontheft MSA GALLET van haar verantwoordelijkheid.

De F1 SF-helm met zijn wollen neklap is conform de 89/686/CE-richtlijn en gecertificeerd overeenkomstig EN443:2008. Afhankelijk van de configuratie van iedere helm, zijn mogelijk optionele EN443:2008-vereisten op de helm gemarkeerd, zoals hieronder wordt toegelicht:

Type B: duidt de beschermingszone aan die wordt gegarandeerd door de helm (zone 1a-1b)
Type B3b: duidt de uitgebreide beschermingszone aan die wordt gegarandeerd door de helm (zone 1a-1b en 3a-3b)
E2-markering: duidt aan dat een vochtige helm elektrisch geïsoleerd is
E3-markering: duidt aan dat het oppervlak van de helm niet geleidend is
Markering **: duidt een bescherming aan bij lage temperatuur tot -20 °C; ***-30 °C
C-markering: duidt weerstand tegen chemische producten aan
Markering (roer): voldoet aan de richtlijn 96/98/EG inzake uitrusting van zeeschepen

De F1 SF-helm biedt bescherming van hoofd en gelaat tegen schokken, scherpe voorwerpen, wegspatten van vaste stoffen, vloeistoffen, bijtende stoffen, chemische stoffen (NaOH, H_2SO_4, n-heptaan, p-xyleen, butaan-1-ol…), metalen bij smelttemperatuur, stralingswarmte, vlammen, elektrische stroom. Wanneer de omstandigheden de hierna vermelde specificaties overschrijden, is de veiligheid van de gebruiker niet langer gewaarborgd.

Gewicht zonder accessoires: 1725 ± 50 gram (inclusief integrale wollen neklap)

Hoofdomtrek: 53-64 cm

De helm is uitgerust met voorzieningen die het gebruik van een communicatiesysteem, verlichting, een ademluchttoestel en een nekbeschermer toelaten.

Waarschuwing!
- Een helm met een EN443-conformiteitsmarkering is mogelijk niet meer conform met alle artikelen van de norm, indien andere persoonlijke beschermingsmiddelen of accessoires worden gebruikt dan deze voorzien door de fabrikant van de helm. Zie deze handleiding.
- Helmkappen die zwaar bekrast zijn en/of waarvan de coating weg is moeten worden vervangen.

GELAATSCHERM

Het transparante of goudvizier voldoet aan de 89/686/CE-richtlijn en is gecertificeerd in overeenstemming met EN14458:2004.

Dit vizier is bedoeld om bescherming te bieden tegen diverse gevaren die zich kunnen voordoen tijdens de brandbestrijding, ziekenvervoer en medische hulpverlening, met uitzondering van gevaren die betrekking hebben op de adembescherming en emissies van rook en gas/damp. Het vizier is bestand tegen dezelfde wegspattende chemische stoffen die eerder voor de helm werden vermeld.

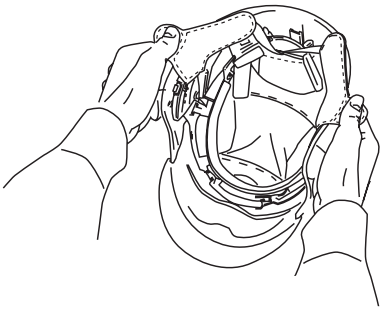
VEILIGHEIDSBRIL

De veiligheidsbril voldoet aan de 89/686/CE-richtlijn en is gecertificeerd in overeenstemming met EN166:2002 met de permanente Gallet 2A EN 166-A CE-markering (2: optische klasse; A: bestand tegen hevige stoten tot 190 ms^{-1}). Dit vizier beschermt de ogen tegen schokken en uitsteeksels.

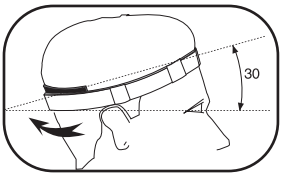
Waarschuwing!

- Brillen die worden gedragen onder een gelaatscherm, kunnen beschadigd raken door schokken en kunnen verwondingen veroorzaken bij de drager.
- Ieder bekrast of beschadigd scherm moet worden vervangen.
- Het gelaatscherm kan alleen de nodige bescherming bieden in een neergeklapte positie. Het scherm moet omhoog worden geklapt onder de schermkap bij gebruik van een volgelaatsmasker.
- Uitrustingen zonder "T"-markering mogen alleen worden gebruikt bij niet-extreme temperaturen.
- Materialen die in contact komen met de huid van de drager kunnen allergieën veroorzaken bij gevoelige personen.

HET PASSEN VAN DE HELM



Om maximale veiligheid en een maximum aan comfort te garanderen, bevelen wij aan de helm aan te passen in een hoek van 20° tot 30° t.o.v. de horizontale stand. Bovendien is het ook noodzakelijk de volgende aanpassingen uit te voeren:

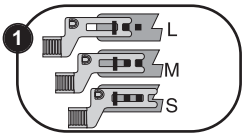


RATCHET BINNENWERK

A HOOFDMAAT

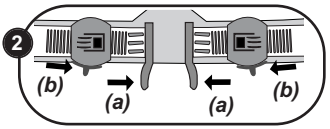
- De lengte van de hoofdband aanpassen met behulp van volgende richtlijnen:

  - S: aanbevolen voor een hoofdomtrek van 53 tot 56 cm
  - M: aanbevolen voor een hoofdomtrek van 56 tot 60 cm
  - L: aanbevolen voor een hoofdomtrek van 60 tot 64 cm



1 Afstellen van de maat

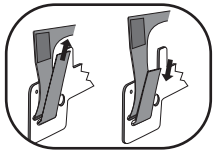
2 Snelle afstelling ***(a)*** aanspannen ***(b)*** losser maken



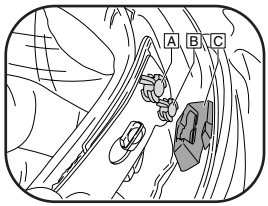
NL

B DRAAGHOOGTE

- De draaghoogte van de helm kan worden aangepast via de diepteafstelling van het haarnetje. Verschuif hiertoe de 2 zelfhechtende lipjes door de openingen van de verbinding aan de achterzijde.



B' DRAAGHOEK



Aansluiting van voorste ratchetaansluiting met binnenschaal

Standaardpositie:

Clip ***(A)*** gestoken in tab van binnenschaal ***(C)***

Alternatieve positie:

Clip ***(B)*** gestoken in tab van binnenschaal ***(C)***

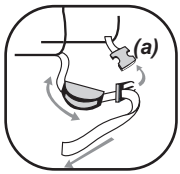
Druk om de verbinding met de clip (A of B) los te maken op de vergrendeling van de tab van de binnenschaal (C), gebruik hierbij een plat gereedschap (bijv. schroevendraaier) en trek vervolgens de voorste ratchetaansluiting omhoog.

KINBAND

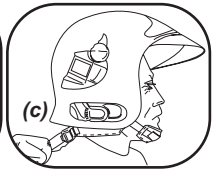
C INSTELLING

- Sluit de automatische gesp ***(a)***.
- Stel de positie van het kinbakje in door op de zijdelingse instellipjes van de kinbandhouders te drukken ***(b)***.
- Span de kinband aan, maar niet te strak (de twee zelfhechtende delen moeten tegen elkaar kleven).
- Centreer het kinbakje zo nodig door het op de juiste plaats te schuiven. Het is ook toegestaan het volledig te verwijderen.
- Stel de achterste klem in door aan de twee zijbanden te trekken ***(c)***.

⚠ ***Deze helm voldoet aan de retentievereisten van EN443:2008 wanneer de door de fabrikant van de helm geleverde kinband wordt gedragen en ingesteld volgens zijn instructies.***





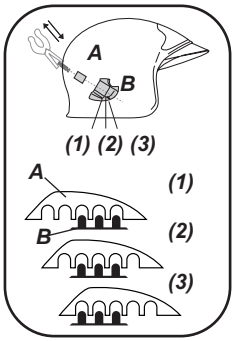


Criteria voor een goede afstelling van de helm:
Het hoofd voorover gebogen, met de kinband los, mag de helm niet vallen.
Het vizier mag de neus niet raken.

MASKERADAPTERBEUGELS

D MASKERADAPTERBEUGELS

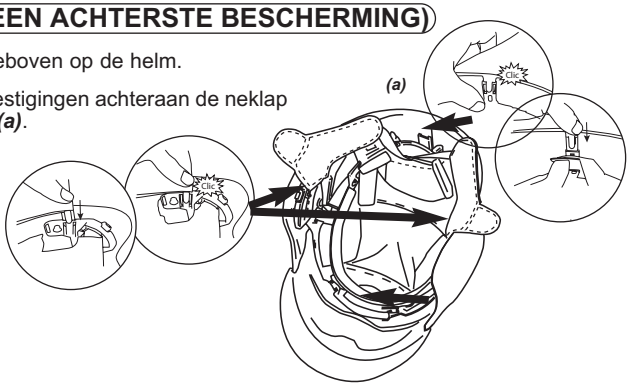
- Maak het masker vast met behulp van de maskeradapters ***A*** en test de lekdichtheid van het masker
- Om de spanning van het masker op de helm ***B*** in te stellen:
  – verwijdert u met een tang de pen
  – stelt u de maskeradapter in op positie ***(1)*** ***(2)*** of ***(3)*** (volgens de gewenste spanning van het masker)
  – vergrendelt u de maskeradapter met de pen (helemaal indrukken)



NEKLAPPEN

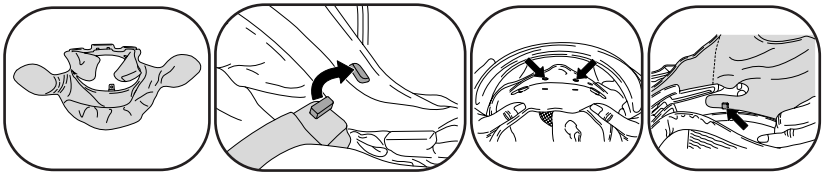
E NEKLAPPEN (ALLEEN ACHTERSTE BESCHERMING)

- Plaats de neklap ondersteboven op de helm.
- Plaats de drie plastic bevestigingen achteraan de neklap en klik deze daarna vast ***(a)***.



E' INTEGRALE NEKLAP (VOLLEDIGE BESCHERMING)

- Plaats de neklap ondersteboven op de helm.
- Plaats de drie plastic bevestigingen achteraan de neklap en klik deze daarna vast ***(a)***.



Integrale neklap GA1110

Steek het einde van de rail in de zijopeningen

Schuif de neklap naar binnen en bevestig de rail in de twee openingen

Klem de textiele tong achter de kleine klem op de binnenschaal

NL

OOG- EN GELAATBESCHERMERS

EN14458-PRESTATIENORMEN VOOR GELAATSCHERMEN

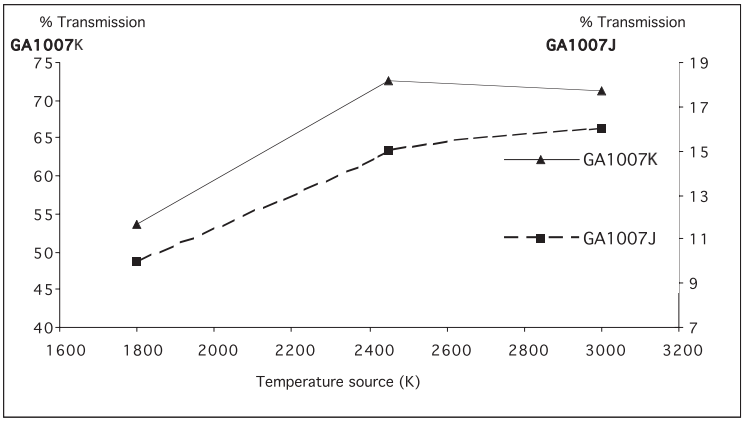
Op ieder scherm is een reglementaire markering aangebracht in de vorm van een sticker

	Ref.	CE-markering
Transparant vizier	GA1007K	
Goudvizier	GA1007J	

Markering	Prestaties
+	Voldoet aan de aanvullende vereisten voor brandweerlieden
⊙	Type vizier: oogbeschermkap
☺	Type vizier: gezichtsbeschermkap
-30°; 120	Voldoet aan de gebruiksvereisten bij -30 °C en +120 °C
Ω	Voldoet aan de vereisten voor elektrische weerstand
A	Weerstand tegen hevige stoten 190 ms^{-1} (alleen voor GA1007K)
T	Weerstand tegen extreme temperaturen
K	Weerstand tegen schade van fijne deeltjes (coating tegen krassen)
N	Bestand tegen beslaan
5-2.5	Beschermingsniveau tegen de zon EN 172:2002 (alleen voor GA1007J)

Opmerking! Label 50 uur resistent onder UV450W en voor vocht.

De door de vizieren geboden bescherming tegen stralingswarmte varieert met de temperatuur van de warmtebron (zie deze grafiek). Het gebruik van het vizier is enkel toegelaten wanneer het de blootstelling van de ogen van de drager kan verminderen tot minder dan 100 W/m^2.



GELAATSCHERM EN VEILIGHEIDSBRIL AANPASSEN

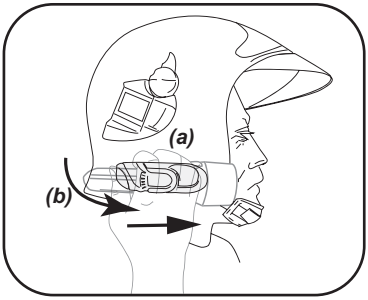
1. **GELAATSCHERM:** wordt gepositioneerd door het met de handen omlaag of omhoog te trekken.
2. **VEILIGHEIDSBRIL:** kan worden verschoven door middel van de hendel die zich aan de rechterkant van de helm bevindt. De bewegingsweerstand wordt geregeld door het gekarteld wieltje, dat zich aan de linkerkant van de helm bevindt, vaster of losser te draaien.

ACCESSOIRES MONTEREN

LAMP

- Steek de bevestigingsnok van de lamp in de opening van de bevestigingplatform ***(a)***.
- Draai met een kwartslag de lamp in de behuizing ***(b)***.
- Verstel de lamp van beneden naar boven tot deze in de gewenste positie is.

  Iedere positie beschikt over een vergrendelpunt.
- Om de lamp de verwijderen drukt u deze zachtjes richting de helm terwijl u de lamp naar de achterste open kant ***(a)*** van het verbindingsplatform schuift.



ONDERHOUD VAN DE HELM

OPSLAG

Opslag na gebruik: Reinig uw F1 SF-helm en droog deze steeds af alvorens deze op te bergen. Berg na elk gebruik uw helm altijd in een hoes (GA1043) of een gesloten ruimte (kast, vestiaire) waar deze beschermd is tegen vocht, licht en uitlaatgassen. Laat de helm niet vallen en vermijd schokken want zo kunnen de vizieren (barsten/krassen) vertonen, kan de werking van het schokdempersysteem verminderd of de verflaag op de helm beschadigd worden.

Opslag van de vizieren (reserveonderdelen): Berg het vizier in zijn plastic hoes op een afgesloten plaats op uit de buurt van damp, licht en uitlaatgassen.

TRANSPORT

- Tijdens het transport moet het vizier in de helm worden opgeborgen en moet de helm in een MSA Gallet (GA1043)-hoes worden geplaatst).

SCHOONMAKEN VAN HELMSCHAAL EN VIZIEREN

- Alle helmschalen: schoonmaken met zeepwater en een zachte doek (geen schuurspons gebruiken).
- Alle vizieren: schoonmaken met CLEAR PILOT (GA1616) of met zeepwater en een zachte doek.

SCHOONMAKEN VAN DE VOERING

Zo mogelijk schoonmaken op 30 °C met een zacht wasmiddel. 

SCHOONMAKEN VAN DE NEKLAP

Wollen neklap: schoonmaken op 30 °C met een zacht wasmiddel 

Nomex neklap: schoonmaken op 30 °C met een zacht wasmiddel 

Gealuminiseerde neklap: schoonmaken op 30 °C met alleen water

⚠ **Waarschuwing!** **Gebruik geen reinigingsproducten op basis van koolwaterstoffen of oplosmiddelen om uw helm of uw schermen schoon te maken.**

ONDERHOUD EN REPARATIE

Volg stipt de chronologische volgorde voor demontage van de helm om bij het te vervangen onderdeel te komen.

Het opnieuw monteren gebeurt in de omgekeerde volgorde. Controleer zorgvuldig of alles goed gemonteerd en stevig vastzit.

Een korte platte schroevendraaier en een tang zijn hierbij nodig.

⚠ **De helm absorbeert de energie bij een krachtige schok, waardoor deze gedeeltelijk wordt vernietigd of de beschermingscapaciteit ervan nadelig wordt beïnvloed. Zelfs indien deze beschadiging niet zichtbaar is, moet iedere helm worden vervangen die aan een hevige schok werd blootgesteld.**

1 RATCHET BINNENWERK

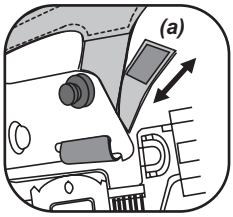
BINNENWERK

- Verwijder voorzichtig het binnenwerk door de voorste en achterste klemmen los te klikken uit de houder.

Druk om de voorste verbinding los te maken op de vergrendeling van de tab van de binnenschaal, gebruik hierbij een plat gereedschap (bijv. schroevendraaier) en trek vervolgens de voorste ratchetaansluiting omhoog.

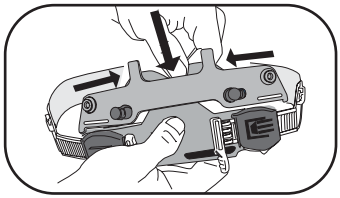
Opmerking! Om alles daarna makkelijker opnieuw te kunnen monteren, draait u het snelle instelsysteem zo strak mogelijk aan.

HET GEHEEL UIT ELKAAR HALEN



HAARNETJE

Maak het haarnetje vooraan los samen met de riempjes.
Maak daarna het haarnetje achteraan los ***(a)***.

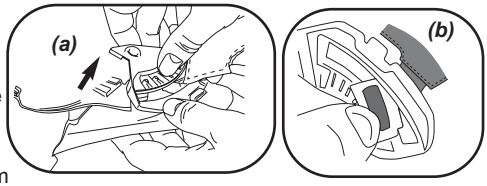


VERBINDINGSSTUK ACHTERZIJDE

Buig de band, maak de eerste pen los en daarna de tweede.

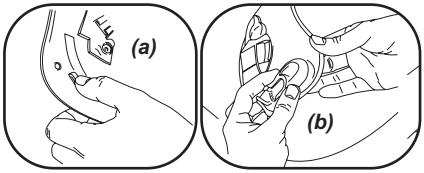
2 BINNENSTE VERBINDINGSSTUKKEN

KINBAND EN HOUDERS



- Verwijder de schroeven aan beide kanten.
- Als de schroeven zijn losgedraaid, verwijdert u de kinbandhouders door deze van boven naar beneden van de helm los te maken ***(a)***.
- Maak de lussen los van de houders om de kinband los te maken ***(b)***.
- Zorg bij hermontage dat alle onderdelen correct zijn aangesloten. Plaats de schroef terug en draai deze goed vast, maar niet te strak.

BEVESTIGINGSPLATFORMEN

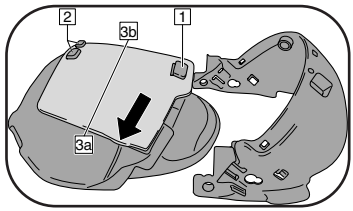


- Druk aan de binnenkant van de helm op het gedeelte voor de bevestigingsplatformen ***(a)*** en duw naar de voorkant van de helm om deze eruit te nemen ***(b)***.

NL

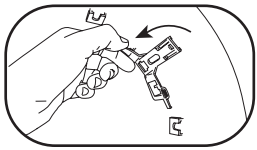
BINNENSCHAAL EN BINNENWERK

- Zorg bij hermontage van het intacte binnenwerk dat de verstevigingslaag goed bevestigd is op alle vier de punten (de markeringen moeten zichtbaar zijn).



ACHTERSTE VERBINDINGSSTUK

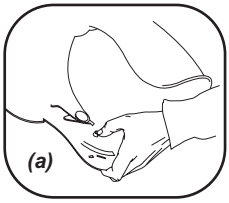
- Duw het bevestigingsgedeelte van de kap omhoog en duw om het verbindingsstuk los te maken.

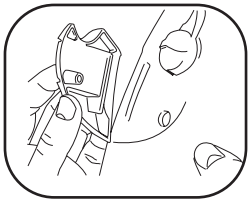


MASKERADAPTERBEUGELS

- Druk de binnenste contactpunten van de maskeradapter naar de buitenkant van de helm om deze uit elkaar te halen ***(a)***.

Opmerking! Om deze opnieuw te monteren plaatst u de groef van de maskeradapter in de groef van de helm en klikt u het contact in de opening vooraan op de helm. Zorg dat de schroef waarmee de assemblage vastzit goed is aangedraaid.

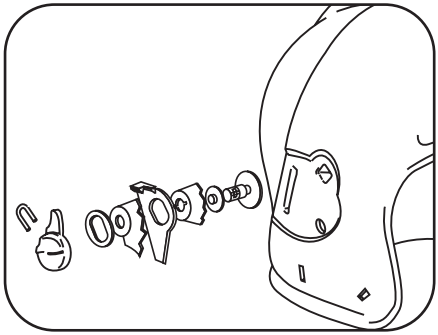




3 VIZIEREN

VIZIER EN VEILIGHEIDSBRIL

Nu kunnen het vizier, de veiligheidsbril en hun draaipennen uit elkaar worden gehaald:



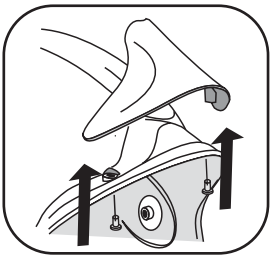
- Draai de linker knop los.
- Verwijder de pennen aan de linker- en rechterkant met een schroevendraaier.
- Trek de rechter knop (met hefboom) los en verwijder de ronde pen langs de binnenkant (hefboom staat omhoog wanneer de veiligheidsbril omhoog staat).
- Schroef de linkerknop los en verwijder de vierkante pen.
- Verwijder de veiligheidsbril.
- Vang de zwarte verbindingsringetjes op (het langwerpige onderdeel voor de veiligheidsbrilvergrendeling ligt aan de rechterkant).
- Maak de veiligheidsbril los en verwijder deze zonder deze te bekrassen.
- Verwijder de witte pakkingplaatjes op de helmschaal.

4 FRONTPLAATJE

FRONTPLAATJE

- Haal het frontplaatje weg (2 schroeven).

Opmerking! Het frontplaatje kan op ieder moment worden verwijderd tijdens het demonteren van de helm, maar bescherm het gelaatvizier met een zachte doek



SERVICE NA AANSCHAF
Onderhoud, reserveonderdelen

Uw helm is een individuele EPI-veiligheidsuitrusting van categorie 3. MSA GALLET adviseert om deze regelmatig, tenminste eens in de twee jaar, door een bevoegde onderhoudstechnicus te laten controleren. Neem voor meer informatie contact op met uw leverancier.

■ *Controleer na elk gebruik elk onderdeel van de helm en in het bijzonder alle bevestigingspunten.*
• Correcte bevestiging • Geen duidelijke slijtage • Geen breuken

■ Controleer of de helm nog steeds goed past.
Vervang beschadigde onderdelen uitsluitend door originele MSA GALLET-onderdelen, **aangezien deze als enige zijn goedgekeurd en de gelijkvormigheid van de helm waarborgen.**

LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

De levensduur van deze helm wordt beïnvloed door de soorten materiaal die voor de productie worden gebruikt en de omgeving waarin de helm gebruikt en bewaard wordt. Aanbevelingen ten aanzien van dit onderwerp zijn bij de fabrikant verkrijgbaar.

NL

GARANTIE

⚠ **Al onze modellen, accessoires en onderdelen worden nauwgezet gecontroleerd alvorens de fabriek te verlaten.**

MSA GALLET helmen en de opties genieten een garantie van twee jaar, inclusief onderdelen en werkuren, vanaf de datum van aankoop voor elk defect dat zich tijdens het gebruik kan voordoen, zoals beschreven in bovenstaande voorwaarden van deze gebruikshandleiding.

BETINGELSER FOR BRUG OG STANDARDER

SIKKERHEDSHJELMEN



Eksempel på mærkning

F1 SF-sikkerhedshjelm er udelukkende beregnet til beskyttelse mod brand, til redningsaktioner, nødaktioner på motorveje og til alle opgaver i henhold til jobbeskrivelsen for brandmænd. Enhver anden brug er forbudt og MSA GALLET's ansvar ophører hermed.

F1SF-hjelmen udstyret med nakkeslag opfylder direktiv nr. 89/686/EF og er certificeret i henhold til EN443:2008. Afhængig af den individuelle hjelmudformning kan der være valgfri mærkning af EN443:2008-krav på hjelmen som forklaret nedenfor:

Type B: Angiver den beskyttelseszone, som hjelmen virker indenfor (område 1a-1b)

Type B3b: Angiver den udvidede beskyttelseszone, som hjelmen virker indenfor (område 1a-1b og 3a-3b)

Mærkning E2: Angiver graden af beskyttelse mod elektricitet på en fugtig sikkerhedshjelm

Mærkning E3: Angiver, at hjelmens overflade er ikke-ledende

Mærkning ** : Angiver beskyttelse ved meget lave temperaturer ned til –20 °C; ***-30 °C

Mærkning C: Angiver modstandsdygtighed over for kemiske produkter

Mærkning (Wheelmark): Opfylder kravene i direktiv nr. 96/98/EF om udstyr på skibe

F1 SF-F1SF hjelmen beskytter ansigt og hoved mod stød, skarpe genstande, stænk fra faste, flydende, ætsende kemiske produkter (NaOH, H2SO4, n-heptan, p-xylen, butan-1-ol…), smeltede metaller, varmeudstråling, flammer, elektrisk strøm. I situationer, hvor forholdene overskrider de ovenfor angivne, kan beskyttelsen af brugeren ikke garanteres.

Vægt uden tilbehør: 1725±50 gram (inklusive monteret uldnakkeslag)

Hovedstørrelser: 53-64 cm

Hjelmen kan monteres med kommunikations- og illumineringssystem, åndedrætsværn og nakkebeskyttelse.

Advarsel!

- En hjelm med mærkningen EN443, risikerer ved brug sammen med andet individuelt beskyttelsesudstyr eller tilbehør (bortset fra dem, der er angivet af producenten af sikkerhedshjelmen) ikke længere at overholde alle bestemmelser for standarden. Vi henviser til nærværende bemærkning.
- Alle hjelmskaller med kraftige ridser og/eller afskallet belægning skal udskiftes

VISIR

Klart visir og guldbelagt visir opfylder betingelserne i 89/686/CE-direktivet og er certificeret i overensstemmelse med EN14458:2004.

Dette ansigtsvisir er beregnet til at sikre beskyttelse mod forskellige farer, der kan opstå under brandslukningsarbejde, ambulancetjeneste eller redningsaktioner, bortset fra udledning af røg eller gas/dampe. Visiret er modstandsdygtigt over for påvirkning af kemiske produkter svarende til de ovenfor nævnte i forbindelse med sikkerhedshjelmen.

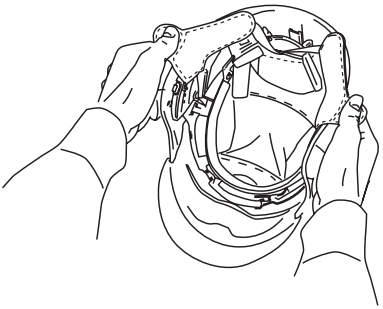
STØVBRILLEN

Støvbrillen opfylder kravene i direktiv nr. 89/686/EF og er certificeret i overensstemmelse med EN 166:2002 med den permanente mærkning Gallet 2A EN 166-A CE (2:optisk klasse; A: Modstandsdygtighed over for højenergipåvirkning på 190ms^{-1}). Dette visir beskytter øjnene mod stød og projektioner.

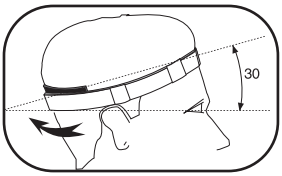
Advarsel!

- Støvbrikkerne, som man bærer under visiret kan blive beskadiget ved påvirkning og dermed risikere at skade bæreren.
- Udskift alle skærme, der har været udsat for stød, eller på anden måde er blevet beskadiget.
- Visiret yder kun fuld beskyttelse når det er slået ned. Siviret yder kund kund beskyttelse, når det er stået ned. Visiret skal være skubbet op under under hjelmen ved brug af et SCBA-basisapparat (SCBA).
- Det er bedst kun at anvende udstyr, der ikke er mærket med "T" i ikke-ekstreme omgivende temperaturer.
- Materialer, der kommer i kontakt med bærerens hud, kan fremkalde allergi hos følsomme personer.

JUSTERING AF HJELM



For maksimal sikkerhed og komfort anbefaler vi vertikal tilpasning af hjelmen til en vinkel på 20° til 30°. Det er også vigtigt at foretage følgende justeringer*:*



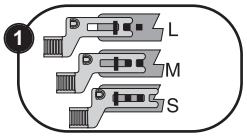
PALHOLDER

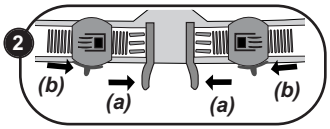
A

HOVEDSTØRRELSE

• Juster størrelsen på båndet med følgende størrelser:

- *S:* Anbefales til hovedstørrelse *53 til 56 cm*
- *M:* Anbefales til hovedstørrelse *56 til 60 cm*
- *L:* Anbefales til hovedstørrelse *60 til 64 cm*





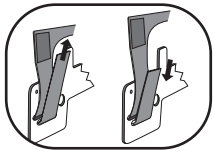
1 Justering af størrelse

2 Kvikjustering ***(a)*** stramme ***(b)*** løsne

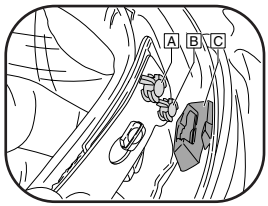
DK

B BÆREHØJDE

• Den højde, hjelmen bæres i, kan tilpasses ved at ændre dybden af rammenettet. Dette gøres ved at skubbe de 2 remme med kvikstramningssystemet gennem hullerne på bagsiden af halspladen.



B' BÆREVINKEL



Montering af forplade, indtræk på inderskal

Standardposition:

Clip ***(A)*** indsættes i pal ***(C)*** på inderskal

Alternativ position:

Clip ***(B)*** indsættes i pal ***(C)*** på inderskal

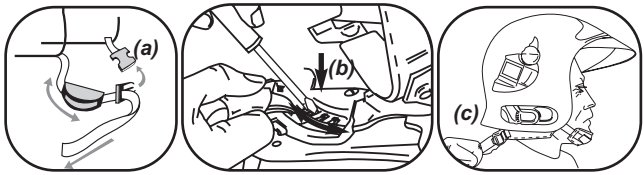
For at løsne (clip A eller B) skal du trykke på palens sikringsarm (C) på inderskallen med et fladt værktøj (f.eks. en skruetrækker) og derefter trække forpladen til indtrækket opad.

HAGEREM

C JUSTERING

- Luk det automatiske spænde ***(a)***.
- Tilpas placeringen af hageskålen ved hjælp af de justerbare sideremme ***(b)***.
- Stram hageremmen uden at overstramme (de to velcro-dele skal røre hinanden).
- Skub hageskålen i henhold til anvisningerne for at centrere den. Det er også tilladt at fjerne den fuldstændig.
- Juster stramningen bagpå ved at trække i de 2 bagremme ***(c)***.

⚠ ***Denne hjelm opfylder fastholdelseskravene i EN443:2008, når den hagerem, der leveres af producenten, bæres og justeres i overensstemmelse med anvisningerne.***

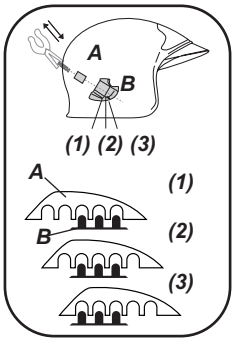


For at kontrollere, at hjelmen er justeret korrekt:
Hjelmen må ikke falde af, når man læner sig fremad og hageremmen ikke er fastgjort.
Ansigtsskærmen må ikke røre næsen.

KITFIX

D KITFIX

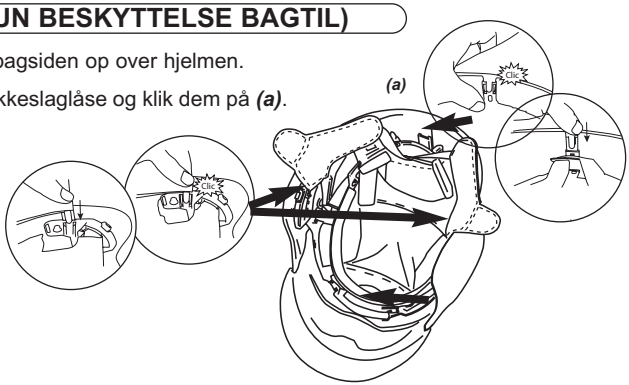
- Fastgør masken ved hjælp af "Kitfix"-tilkoblingssæt ***A*** og testmaskeforseglingen
- For at justere masketætheden på hjelm ***B***:
  - anvend en tang til at trække splitten ud med
  - juster Kitfix til position ***(1)*** ***(2)*** eller ***(3)*** (i henhold til ønsket masketæthed)
  - anvend splitten til at låse Kitfix-sættet på plads (skub det helt ind)



NAKKESLAG

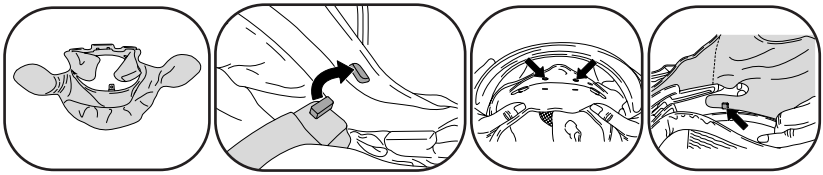
E NAKKESLAG (KUN BESKYTTELSE BAGTIL)

- Placér nakkeslaget med bagsiden op over hjelmen.
- Placér de tre bagerste nakkeslaglåse og klik dem på ***(a)***.



E' INTEGRERET NAKKESLAG (FULD BESKYTTELSE)

- Placér nakkeslaget med bagsiden op over hjelmen.
- Placér de tre bagerste nakkeslaglåse og klik dem på ***(a)***.



Indbygget nakkeslag GA1110

Sæt enden af skinnen i sideåbningerne

Skub nakkeslag og clip i skinnen hen til de to åbninger

Fastgør tekstiltungen bag den lille clip på inderskallen

DK

ØJEN- OG ANSIGTSVÆRN

EN14458-OPFYLDELSE FOR ANSIGTSSKÆRM

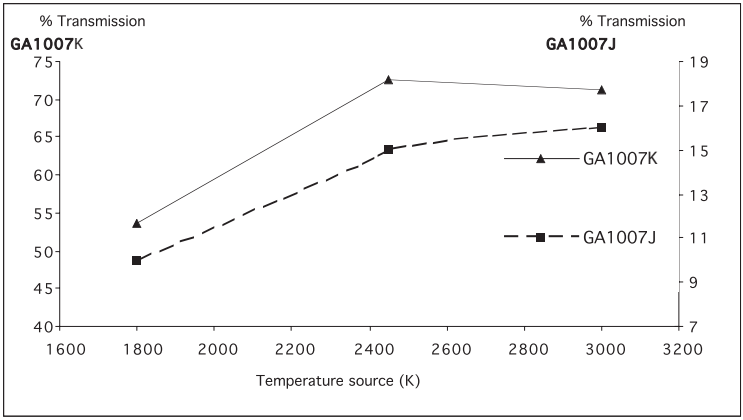
En mærkning efter påkrav fra myndighederne er sat fast på hver skærm med et permanent klæbemærke

	Ref	CE-mærkning
Klart visir	GA1007K	Mfg Date 2011 CE 0069 i EN14458:2004 Réf GA1007K MSA +☺(-30;120)ΩATKN
Guldvisir	GA1007J	CE 0069 i EN14458:2004 Réf GA1007J MSA GALLET +☺(-30;120)Ω5-2,5

Mærkning	Ydeevne
+	Opfylder yderligere krav til brandfolk
⊙	Visirtype: Øjenværn
☺	Visirtype: Ansigtsskærm
-30°; 120	Opfylder driftskravene ved –30 °C og +120 °C
Ω	Opfylder kravene til elektrisk modstand
A	Modstand mod høj energipåvirkning 190 ms^{-1} (kun til GA1007K)
T	Modstand mod ekstreme temperaturer
K	Modstand mod skader fra fine partikler (anti-afskalningsbelægning)
N	Modstand mod sløring
5-2.5	Solbeskyttelsesgrad EN 172:2002 (kun til GA1007J)

Bemærk: Mærke modstår 50h under UV450W og fugtighed.

Beskyttelse mod strålevarme, der sikres ved hjælp af disse visirer, varierer i forhold til temperaturen på varmekilden som vist på denne figur. Det er bedst kun at bruge visiret i de tilfælde, hvor det kan reducere eksponeringen af bærerens øjne til under 100 W/m^2.



JUSTERING AF VISIR OG STØVBRILLE

1. VISIR: Den kan placeres manuelt ved at trække enten op eller ned.

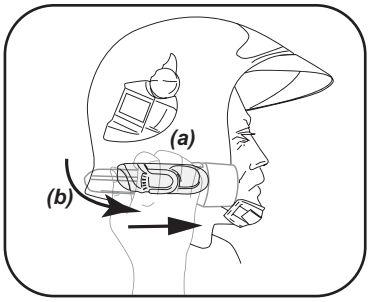
2. STØVBRILLE: Det kan bevæges ved hjælp af håndtaget på hjelmens højre side. Modstanden over for bevægelse af skærmene kan justeres ved at stramme eller løsne grebet på hjelmens venstre side.

MONTERING AF TILBEHØR

LYGTE

- Sæt lampen i tilbehørsdelen i åbningen på bagsiden ***(a)***.
- Drej, og tryk derefter frem for at få lygten til at passe ind i fatningen ***(b)***.
- Vip lygten op eller ned til den ønskede position.

  Monteringssystemet indekserer hver position.
- For at afmontere lampen skal du trykke den forsigtigt ind mod hjelmen, mens du skubber den mod den bagerste åbne side ***(a)*** på tilbehørsinterfacet.



FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE AF HJELMEN

OPBEVARING

Opbevaring efter brug: Opbevar kun din F1 SF-hjelm efter rengøring og tørring. Opbevar din hjelm (visir i ikke-i-brug-position) i en MSA Gallet-beskyttelsespose (GA1043) eller aflås (skab, omklædningsrum) væk fra damp, lys og udstødningsgasser. Undgå at tabe eller støde hjelmen, da dette kan beskadige visiret (buler eller ridser), forringe stødabsorberingssystemet eller beskadige hjelmens overflade.

Opbevaring af visirerne (reservedele): Opbevar visirerne i de tilhørende plasticposer i et aflukket rum uden fugt, lys eller udstødningsgasser.

DK

TRANSPORT

- Under transport opbevares visirerne inde i hjelmen (i ikke i brug-position), som opbevares i en MSA Gallet-beskyttelsespose (GA1043).

RENGØRING AF BEKLÆDNING OG SKÆRME

- Hele hylstret: Rengør med sæbevand og en blød klud (benyt ikke skuresvamp).
- Alle skærme: Rengør med KLAR PILOT (GA1616) eller med sæbevand og en blød klud.

RENGØRING AF HOVEDBÅNDET

Rengøring er mulig ved 30 °C med et mildt rengøringsmiddel. 

RENGØRING AF ALU/NOMEX NAKKESLAG

Uld nakkeslag: Rengøring ved 30 °C med et mildt rengøringsmiddel 

Nomex nakkeslag: Rengøring ved 30 °C med et mildt rengøringsmiddel 

Alu/nomex nakkeslag: Rengøring ved 30 °C med vand

⚠ **Advarsel!** **Anvend ikke rengøringsmidler, der indeholder kulbrinte eller opløsningsmidler til rengøring af hjelm eller skærme.**

VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE

Følg metodisk den kronologiske rækkefølge ved afmontering af hjelmen for at få adgang til de komponenter, der skal udskiftes.

Genmontering skal foregå i den modsatte rækkefølge. Kontroller, at alle samlinger er korrekt samlet og strammet.

En almindelig skruetrækker og tang er påkrævet.

⚠ **Hjelmen absorberer energien fra et voldsomt lufttryk ved delvis selvdestruktion eller slidtage. Selv om denne slitage ikke er synligt, er det vigtigt at udskifte en hjelm, der har været udsat for kraftigt stød.**

1 PALHOLDER

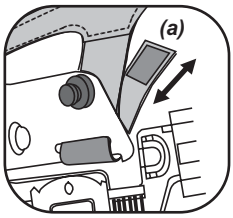
AFSTIVNING

• Løsn forsigtigt clipsene foran og bagved fra hylstret og fjern afstivningen

For at løsne den forreste tilspænding skal du trykke på sikringsarmen placeret på palen på inderskallen med et fladt værktøj (f.eks. en skruetrækker) og derefter trække forpladen til indtrækket opad.

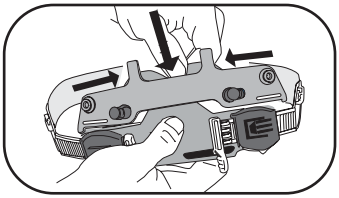
N.B.: Stram det hurtige justeringssystem så meget som muligt for at få afstivningen tilpasset så nemt som muligt.

ADSKILLELSE AF SAMLING



NET

Løsn det forreste net samtidig med den forreste rem.
Løsn det bagerste net ***(a)***.

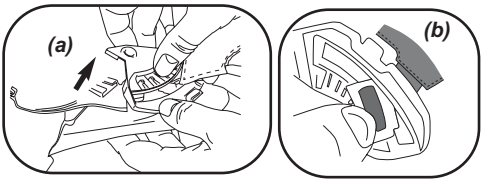


SAMLING AF BAGSIDE

Bøj forsigtigt båndet, løsn den første skrue forsigtigt og så den næste.

2 INDVENDIGE TILSLUTNINGER

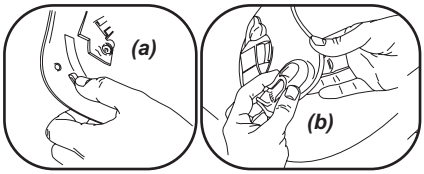
HAGEREM OG HOLDERE



- Fjern skruerne på hver side.
- Når du har løsnet skruerne, skal du tage hageremmene af med en nedadgående bevægelse væk fra beklædningen ***(a)***.
- Fjern ankrene fra hver holder for at løsne hageremmen ***(b)***.
- Før du samler igen, skal du kontrollere, at alle dele er samlet korrekt. Sæt skruen i igen og stram godt, men uden at overstramme.

TILBEHØRSDELE

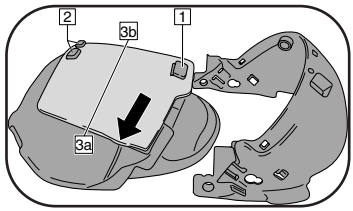
- Fra hjelmens indvendige side ***(a)*** skal du presse de forreste dele af holderne fremad for at tage dem af ***(b)***.



DK

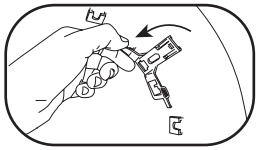
INDERBEKLÆDNING OG POLSTRING

- For at samle den intakte inderpolstring igen skal du sørge for, at forstærkningslaget er fastgjort ordentligt (mærkningen skal være synlig) på alle fire punkter.



BAGERSTE TILSLUTNING

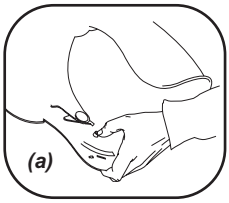
- Løft tilslutningen til nakkeslaget og skub fremad for at løsne det.

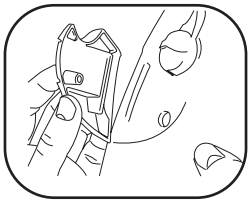


KITFIX

- Skub kitfix-skruerne ud fra den indvendige side af beklædningen for at tage dem ud ***(a)***.

N.B.: For at sætte dem i igen, skal kitfix-rillen være placeret inde i rillen til beklædningen og skruen skal være placeret korrekt i beklædningens forreste hul. Kontroller, at den skrue, der holder samlingen, er godt strammet.

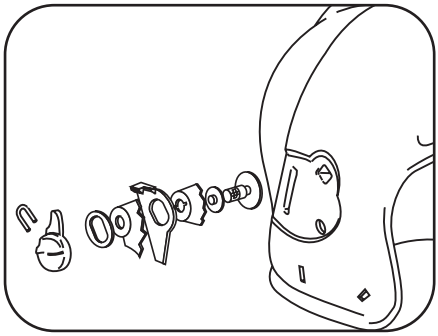




3 SKÆRME

VISIR OG STØVBRILLE

Visiret og støvbrillen samt deres svingtappe kan nu fjernes:



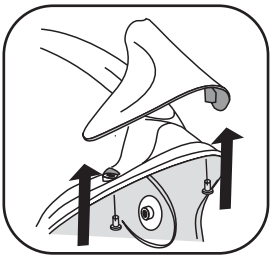
- Løsn den venstre knap.
- Fjern de venstre og højre tappe med en skruetrækker.
- Fjern monteringsstykket på højre side (med håndtag) og fjern den runde split fra den indvendige side (håndtaget skal bevæges opad, når støvbrillen er løftet).
- Skru monteringsstykket på venstre side af og fjern reservesplittene.
- Bøj støvbrillen for at fjerne det.
- Saml de sorte afstandsspændeskiver (den lange del til blokering af visirerne er på højre side).
- Løsn visiret og tag det ud uden at ridse det.
- Fjern de hvide forseglingsspændeskiver fra beklædningen.

4 FRONTPLADE

FRONTPLADE

- Fjern frontpladen (2 skruer).

N.B.: Frontpladen kan tages ud på et hvilket som helst tidspunkt under afmontering, så længe ansigtsskærmen beskyttes med en blød klud.



SERVICE
Vedligeholdelse, reservedele

Hjelmen er i kategori 3 personligt beskyttelsesudstyr (Personal Protective Equipment (PPE). MSA Gallet anbefaler at den efterses mindst hvert 2. år af en kvalificeret tekniker. Kontakt din forhandler for yderligere oplysninger.

■ *Inspicer hver enkelt hjelmdel før og efter brug og særligt alle fastgørelsespunkter.*
● korrekt forankring ● ingen synlig slitage ● ingen brud

■ Sørg for, at hjelmen altid er korrekt justeret.
Anvend kun originale dele fra MSA GALLET til udskiftning af beskadigede dele, **fordi de er de eneste godkendte dele, og kontrollér, at hjelmen opfylder de krævede standarder**.

PRODUKTETS LEVETID

Hjelmens levetid påvirkes af de(t) materiale(r), den er lavet af, samt de omgivelser, den anvendes og opbevares i. Kontakt producenten for anbefalinger for disse.

GARANTI

⚠ **Alle vores modeller, tilbehør og reservedele kontrolleres omhyggeligt, før de forlader fabrikken.**

MSA GALLET's hjelme og valgfrit tilbehør leveres med en 2-årig garanti fra købsdatoen (herunder reservedele og arbejdskraft) for alle funktionsfejl i henhold til de bestemmelser og betingelser, der er anført i denne brugsanvisning.

ΟΡΟΙ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΠΡΟΤΥΠΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΚΡΑΝΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το κράνος ασφαλείας F1SF προορίζεται αποκλειστικά για την προστασία έναντι της φωτιάς, για εργασίες επίγειας και θαλάσσιας διάσωσης, επιχειρήσεις εκτάκτου ανάγκης σε εθνικές οδούς και γενικά για όλα τα καθήκοντα, όπως καθορίζονται από το επάγγελμα του πυροσβέστη. Οποιαδήποτε άλλη χρήση αποκλείεται και απαλλάσσει από την όποια ευθύνη εκ μέρους της MSA GALLET.



Παράδειγμα σήμανσης κράνους

Το κράνος F1SF εξοπλισμένο με προστασία αυχένα πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 89/686/ΕΕ και διαθέτει πιστοποίηση σύμφωνα με το EN443:2008. Ανάλογα με την εκάστοτε διαμόρφωση του κράνους, ενδέχεται να υπάρχει πάνω στο κράνος σήμανση για πρόσθετες απαιτήσεις του EN443:2008, ως εξής:

Τύπος B: Δείχνει τη ζώνη προστασίας που διαβεβαιώνεται από το κράνος ασφαλείας (ζώνη 1α-1β)

Τύπος B3b: Δείχνει τη ζώνη αυξημένης προστασίας που εξασφαλίζεται από το κράνος ασφαλείας (ζώνη 1α-1β και 3α-3β)

Σήμανση E2: Δηλώνει την ηλεκτρική μόνωση του υγρού κράνους ασφαλείας

Σήμανση E3: Δηλώνει μια μη-αγώγιμη επιφάνεια του κελύφους

Σήμανση **: Δηλώνει την προστασία σε πολύ χαμηλή θερμοκρασία, μέχρι και –20 °C; ***-30 °C

Σήμανση C: Δηλώνει την προστασία έναντι χημικών προϊόντων

Σήμανση (πιστοποίηση wheelmark): Συμμορφώνεται με την Οδηγία 96/98/ΕΚ περί θαλάσσιου εξοπλισμού (MED)

Το κράνος ασφαλείας F1SF παρέχει προστασία της κεφαλής και του προσώπου από χτυπήματα, διάτρηση από αιχμηρά αντικείμενα, βολές από χημικά, διαβρωτικά, υγρά, ή στερεά προϊόντα (NaOH, H_2SO_4, n-επτάνιο, p-ξυλένιο, βουτάνιο-1-ol…), τηγμένα μέταλλα, ακτινοβολούσα θερμότητα, φλόγες, ηλεκτρικό ρεύμα. Σε καταστάσεις όπου οι συνθήκες ξεπερνούν εκείνες που περιγράφονται, στις πιο πάνω αναφερόμενες προδιαγραφές, η προστασία του χρήστη δεν είναι εγγυημένη.

Βάρος χωρίς τα αξεσουάρ: 1725 ± 50 γραμμάρια (συμπεριλαμβανομένου της ολοκληρωμένης μάλλινης προστασίας αυχένα)

Εύρος μεγέθους κεφαλής: 53-64 cm

Το κράνος ασφαλείας συμπεριλαμβάνει εξαρτήματα που καθιστούν εφικτή την προσαρμογή ενός συστήματος επικοινωνιών και φωτισμού, μιας αναπνευστικής συσκευής και μιας διάταξης προστασίας αυχένα.

Προειδοποίηση!

- Ένα κράνος ασφαλείας που φέρει ένα σήμα συμμόρφωσης με το EN443, εάν συνοδεύεται με έναν άλλο εξοπλισμό ή αξεσουάρ ατομικής προστασίας (εκτός από εκείνα που προβλέπονται από τον κατασκευαστή του κράνους), ίσως να μην συμμορφώνεται με όλα τα άρθρα του προτύπου. Αναφερθείτε στην παρούσα ειδοποίηση.
- Αν ένα κέλυφος κράνους έχει γρατζουνιστεί έντονα ή/και έχει φύγει η βαφή του, πρέπει να αντικαθίσταται.

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΑΣΠΙΔΑ

Η προστατευτική ασπίδα, διαφανής ή επιχρυσωμένη, συμμορφώνεται με την Οδηγία 89/686/ΕΕ και είναι πιστοποιημένη σύμφωνα με το EN14458:2004.

Αυτή η προστατευτική ασπίδα είναι σχεδιασμένη για να διασφαλίζει την προστασία έναντι διαφόρων κινδύνων που ενδέχεται να εμφανιστούν κατά τη διάρκεια επεμβάσεων πυρόσβεσης και υπηρεσιών εκτάκτου ανάγκης και ασθενοφόρων, εκτός από τους αναπνευστικούς κινδύνους προερχόμενους από τον καπνό και από εκπομπές αερίου / ατμών. Η προστατευτική ασπίδα αντέχει τις βολές από χημικά προϊόντα, τα ίδια προϊόντα με εκείνα του προαναφερόμενου κράνους ασφαλείας.

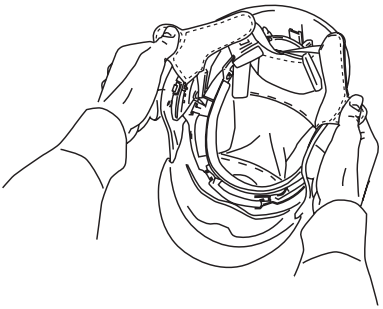
ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΜΑΤΙΩΝ

Τα προστατευτικά ματιών συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/ΕΕ και έχουν πιστοποιηθεί σύμφωνα με το EN166:2002 με τη μόνιμη σήμανση: Gallet 2A EN 166-A CE (2: οπτική κλάση, A: Αντοχή στην κρούση υψηλής ενέργειας στα 190 ms^{-1}). Παρέχουν προστασία των οφθαλμών έναντι των χτυπημάτων και εκτοξεύσεων.

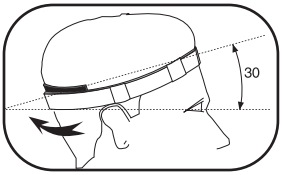
Προειδοποίηση!

- Τα γυαλιά όρασης που φοριούνται κάτω από μια προστατευτική ασπίδα μπορεί να σπάσουν κατά τη διάρκεια μιας κρούσης, με αποτέλεσμα τον κίνδυνο τραυματισμού γι' αυτόν που τα φοράει.
- Μια ασπίδα που έχει πέσει ή πάθει βλάβη θα πρέπει να αντικατασταθεί.
- Οι επιδόσεις της προστατευτικής ασπίδας έχουν εφαρμογή μόνο όταν αυτή βρίσκεται στη χαμηλότερη θέση. Η προστατευτική ασπίδα θα πρέπει να είναι στην επάνω θέση, κάτω από το κέλυφος, όταν χρησιμοποιείται αναπνευστική συσκευή.
- Ο εξοπλισμός που δεν φέρει σήμανση "T" είναι καλύτερα να χρησιμοποιείται μόνο σε μη ακραίες θερμοκρασίες περιβάλλοντος.
- Τα υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσουν αλλεργίες σε ευαίσθητα άτομα.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΚΡΑΝΟΥΣ



Για τη μέγιστη ασφάλεια και άνεση, συνιστούμε να προσαρμόσετε το κράνος σας καθέτως σε γωνία από 20° μέχρι 30°. Είναι επίσης σημαντικό να γίνουν οι παρακάτω προσαρμογές:



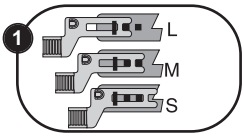
ΚΕΦΑΛΟΔΕΜΑ "RATCHET"(ΚΑΣΤΑΝΙΑ)

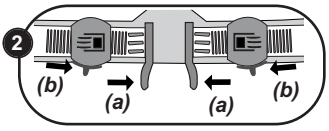
A

ΜΕΓΕΘΟΣ ΚΕΦΑΛΗΣ

• Ρυθμίστε το μέγεθος του λουριού με βάση τα παρακάτω μεγέθη:

- S: Συνίσταται για μέγεθος κεφαλιού από 53 μέχρι 56 cm
- M: Συνίσταται για μέγεθος κεφαλιού από 56 μέχρι 60 cm
- L: Συνίσταται για μέγεθος κεφαλιού από 60 μέχρι 64 cm





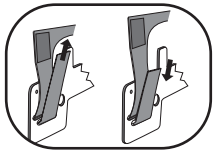
1 Προσαρμογή μεγέθους

2 Γρήγορη προσαρμογή ***(a)*** σφίξιμο ***(b)*** χαλάρωση

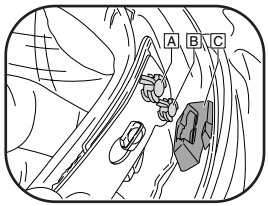
GR

B ΡΥΘΜΙΣΗ ΥΨΟΥΣ

• Το ύψος στο οποίο φοριέται το κράνος μπορεί να ρυθμιστεί με την αλλαγή του βάθους του δικτιού του κεφαλοδέματος. Για να γίνει αυτό, να σύρετε τα 2 γρήγορης προσαρμογής λουράκια, μέσω των οπών στο πίσω μέρος του ελάσματος προστασίας αυχένα.



B' ΡΥΘΜΙΣΗ ΓΩΝΙΑΣ



Προσαρμογή της σύνδεσης εμπρός "ratchet" στο εσωτερικό κέλυφος

Προεπιλεγμένη θέση:

Κλιπ ***(A)*** εισηγμένο στη θυρίδα του εσωτερικού κελύφους ***(C)***

Εναλλακτική θέση:

Κλιπ ***(B)*** εισηγμένο στη θυρίδα του εσωτερικού κελύφους ***(C)***

Για να αποσυνδέσετε τη σύνδεση (κλιπ A ή B), πιέστε το μοχλό ασφάλισης που βρίσκεται στη θυρίδα του εσωτερικού κελύφους (C) χρησιμοποιώντας ένα επίπεδο εργαλείο (π.χ. κατσαβίδι) και στη συνέχεια τραβήξτε προς τα πάνω τη σύνδεση εμπρός "ratchet".

ΥΠΟΣΙΑΓΩΝΟ

C ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ

• Ασφαλίστε την αυτόματη πόρπη ***(a)***.

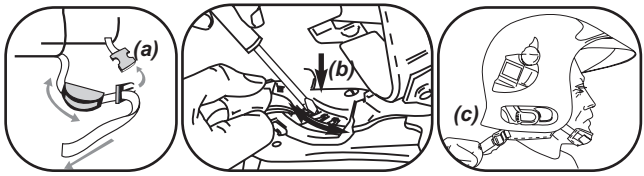
• Προσαρμόσετε τη θέση για το προστατευτικό κάτω γνάθου χρησιμοποιώντας τα ρυθμιζόμενα πλαϊνά κλιπ των πλαϊνών συνδέσεων του υποσιάγωνου ***(b)***.

• Σφίξτε το υποσιάγωνο δίχως να σφίγγετε υπερβολικά (τα δυο κομμάτια με βέλκρο θα πρέπει να εφάπτονται).

• Σύρετε το προστατευτικό κάτω γνάθου όπως απαιτείται για να έρθει στο κέντρο. Μπορείτε και να το αφαιρέσετε εντελώς.

• Ρυθμίστε το σφίξιμο στο πίσω μέρος τραβώντας τα 2 πίσω λουριά ***(c)***.

Αυτό το κράνος συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις συγκράτησης του EN443:2008 όταν το λουρί κάτω γνάθου που παρέχεται από τον κατασκευαστή του κράνους φοριέται και προσαρμόζεται σύμφωνα με τις οδηγίες.

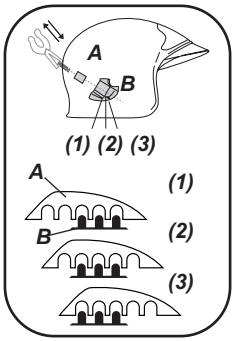


Για να ελέγξετε ότι το κράνος είναι σωστά προσαρμοσμένο:
Το κράνος δεν θα πρέπει να πέφτει όταν γέρνει προς τα εμπρός το κεφάλι αυτού που το φοράει και είναι χαλαρωμένο το υποσιάγωνο. Η προστατευτική ασπίδα δεν θα πρέπει να αγγίζει τη μύτη.

KITFIX

D KITFIX

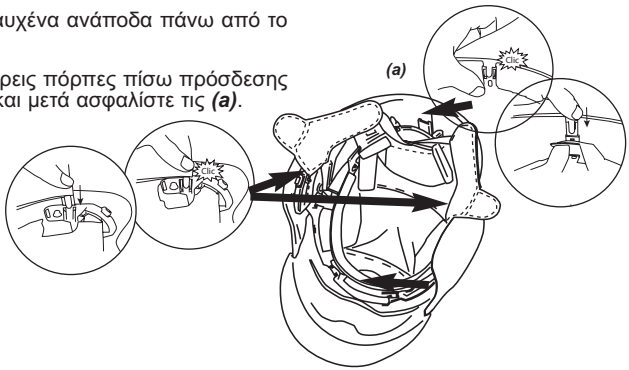
- Προσαρμόστε τη μάσκα χρησιμοποιώντας τα κιτ σύνδεσης "Kitfix" ***A*** και δοκιμάστε τη στεγανότητα της μάσκας
- Για να ρυθμίσετε το σφίξιμο της μάσκας στο κράνος ***B***:
  – χρησιμοποιήστε μια πένσα για να αφαιρέσετε τον πείρο
  – προσαρμόστε το Kitfix στη σωστή θέση ***(1) (2)*** ή ***(3)*** (ανάλογα με το πόσο σφιχτή θέλετε τη μάσκα)
  – χρησιμοποιήστε τον πείρο για να ασφαλίσετε το Kitfix στη θέση του (ωθήστε τον τελείως μέσα)



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΑΥΧΕΝΑ

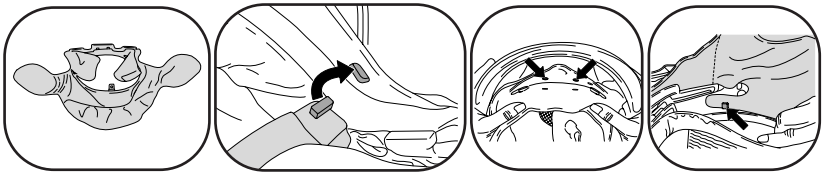
E ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΑΥΧΕΝΑ (ΜΟΝΟ ΠΙΣΩ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ)

- Βάλτε το προστατευτικό αυχένα ανάποδα πάνω από το κράνος.
- Βάλτε στη θέση τους τις τρεις πόρπες πίσω πρόσδεσης της προστασίας αυχένα, και μετά ασφαλίστε τις ***(a)***.



E' ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΥΧΕΝΑ Ε ' (ΠΛΗΡΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ)

- Βάλτε το προστατευτικό αυχένα ανάποδα πάνω από το κράνος.
- Βάλτε στη θέση τους τις τρεις πόρπες πίσω πρόσδεσης της προστασίας αυχένα, και μετά ασφαλίστε τις ***(a)***.



Ολοκληρωμένη προστασία αυχένα GA1110

Βάλτε το άκρο του οδηγού στα πλευρικά ανοίγματα

Σύρετε το προστατευτικό αυχένα και ασφαλίστε τον οδηγό στα δύο ανοίγματα

Ασφαλίστε την υφασμάτινη γλώσσα πίσω από το μικρό κλιπ στο εσωτερικό κέλυφος

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ

EN14458 ΑΠΟΔΟΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΕΣ ΑΣΠΙΔΕΣ

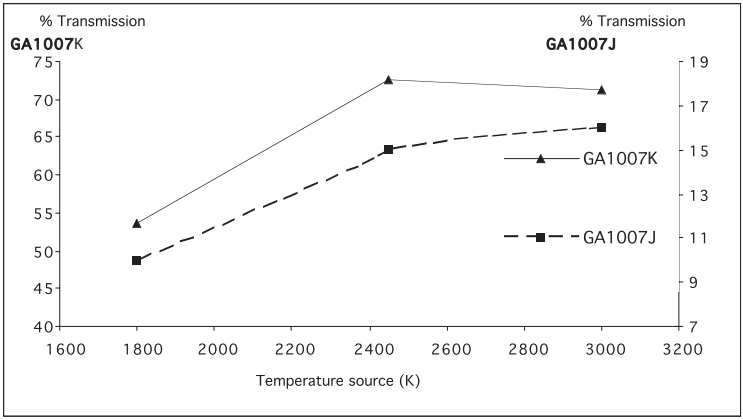
Κάθε προστατευτική ασπίδα φέρει σήμανση βάσει του κανονισμού με μόνιμο αυτοκόλλητο.

	Κωδ	Σήμανση CE
Διάφανη προστατευτική ασπίδα	GA1007K	
Επιχρυσωμένη προστατευτική ασπίδα	GA1007J	

Σήμανση	Αποδόσεις
+	Συμμορφώνεται με τις πρόσθετες απαιτήσεις που αφορούν τους πυροσβέστες
⊙	Τύπος προσωπίδας: Προστασία ματιών
☺	Τύπος προσωπίδας: Προστατευτικό προσώπου
-30°; 120	Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις λειτουργίας στους –30 °C και τους +120 °C
Ω	Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις ηλεκτρικής αντίστασης
A	Αντοχή στην κρούση υψηλής ενέργειας 190 ms^{-1} (μόνο για GA1007K)
T	Αντοχή σε ακραίες θερμοκρασίες
K	Αντοχή στις ζημιές από μικροσκοπικά σωματίδια (επίστρωση anti-scratch)
N	Αντίσταση στο θάμπωμα
5-2.5	Επίπεδο ηλιοπροστασίας EN 172:2002 (μόνο για GA1007J)

Σημείωση: Η ετικέτα διαθέτει αντοχή 50 ωρών σε συνθήκες UV450W και σε υγρασία.

Η προστασία έναντι της ακτινοβολούσας θερμότητας που σιγουρεύεται από αυτά τα προστατευτικά ματιών ποικίλει με την θερμοκρασία της πηγής θερμότητας, όπως φαίνεται στο σχέδιο αυτό. Η προσωπίδα είναι καλύτερα να χρησιμοποιείται μόνο σε περιπτώσεις όπου μπορεί να μειώσει την έκθεση των ματιών κάτω από τα 100W/m^2.



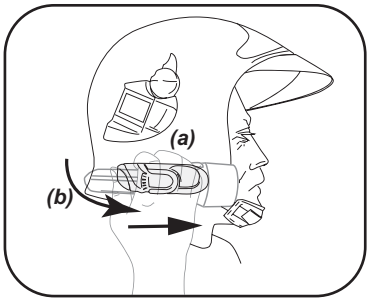
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗΣ ΑΣΠΙΔΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΜΑΤΙΩΝ

1. ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΑΣΠΙΔΑ: Μπορεί να τοποθετηθεί με τράβηγμα προς τα πάνω ή προς τα κάτω με το χέρι.
2. ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΜΑΤΙΩΝ: Μπορεί να ελεγχθεί με τη χρήση του μοχλού στη δεξιά πλευρά του κράνους. Η αντοχή στην κίνηση των προστατευτικών ασπίδων μπορεί να ρυθμιστεί βιδώνοντας- ξεβιδώνοντας το κουμπί στην αριστερή πλευρά του κράνους.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

ΦΑΚΟΣ

- Εισαγάγετε το φακό στην σύνδεση εξαρτημάτων από την πίσω ανοιχτή πλευρά ***(a)***.
- Περιστρέψτε, μετά πατήστε προς τα εμπρός για να ταιριάξει ο φακός στην υποδοχή του ***(b)***.
- Δώστε κλίση στο φακό προς τα επάνω και κάτω ώστε να φτάσει στην απαιτούμενη θέση.
- Το σύστημα συναρμολόγησης προσαρμόζει την κάθε θέση.
- Για να αφαιρέσετε το φακό, πιέστε τον ελαφρά προς το κράνος σύροντάς τον ταυτόχρονα προς την πίσω ανοικτή πλευρά ***(a)*** της σύνδεσης εξαρτημάτων.



ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΚΡΑΝΟΥΣ

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Φύλαξη μετά από τη χρήση: Μη φυλάτε το F1 SF κράνος σας χωρίς πρώτα να το έχετε καθαρίσει και στεγνώσει. Φυλάξετε το κράνος σας (προστατευτική ασπίδα στη θέση εκτός χρήσεως) σε μια προστατευτική τσάντα MSA Gallet (GA1043) ή σε ένα εσώκλειστο σημείο (ντουλάπι, πατάρι) μακριά από την υγρασία, τα φώτα και τα καυσαέρια. Αποφύγετε χτυπήματα γιατί μπορεί να προξενήσουν ζημιά στην προστατευτική ασπίδα (κοιλώματα ή γρατζουνιές), ή να εξασθενήσει το σύστημα απορρόφησης κραδασμών, ή να χαλάσει το φινίρισμα του κράνους.
Φύλαξη των προστατευτικών ασπίδων (ανταλλακτικά): Φυλάτε την προστατευτική ασπίδα στην πλαστική της τσάντα, σε κλειστό χώρο, μακριά από την υγρασία, το φωτισμό και τα καυσαέρια.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ

- Κατά τη μεταφορά, φυλάξτε τις προστατευτικές ασπίδες μέσα στο κράνος (σε θέση εκτός χρήσης), το οποίο πρέπει να βρίσκεται μέσα σε μια τσάντα προστασίας MSA Gallet (GA1043).

GR

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΕΛΥΦΟΥΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΑΣΠΙΔΩΝ

- Όλο το κέλυφος: Καθαρίστε με νερό, λίγο σαπούνι και ένα απαλό πανί (μη χρησιμοποιείτε σκληρό σφουγγάρι).
- Όλες οι προστατευτικές ασπίδες: Καθαρίστε με CLEAR PILOT (GA1616) ή με νερό γεμάτο με σαπουνάδα και ένα απαλό πανί.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΟΔΕΜΑΤΟΣ

Δυνατότητα πλύσης στους 30 °C, με ένα απαλό απορρυπαντικό.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΑΥΧΕΝΑ

Προστατευτικό αυχένα από μαλλί: Πλένεται στους 30 °C, με ένα απαλό απορρυπαντικό

Προστατευτικό αυχένα από nomex: Πλένεται στους 30 °C, με ένα απαλό απορρυπαντικό

Προστατευτικό αυχένα από ύφασμα αλουμινίου: Πλένεται στους 30 °C μόνο με νερό

⚠ **Προειδοποίηση!**

Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά που περιέχουν υδρογονάνθρακες ή διαλυτικές ουσίες για να καθαρίσετε το κράνος σας ή τις προστατευτικές σας ασπίδες.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ

Ακολουθήστε μεθοδικά τη χρονολογική σειρά αποσυναρμολόγησης του κράνους για να φτάσετε στο εξάρτημα που πρέπει να αλλαχτεί.

Η εκ νέου συναρμολόγηση γίνεται με την αντίστροφη σειρά. Ελέγξτε προσεκτικά τη σωστή συναρμολόγηση και σύσφιξη όλων των συνδέσεων.

Απαιτούνται ένα απλό μικρό κατσαβίδι και μια λαβίδα.

⚠ **Το κράνος απορροφά την ενέργεια μιας βίαιης έκρηξης με το να καταστρέφεται μερικώς ή να υποβαθμίζεται. Ακόμα κι αν αυτή η υποβάθμιση δεν είναι ορατή, κάθε κράνος που υφίσταται βίαιη κρούση είναι σημαντικό να αντικαθίσταται.**

1 ΚΕΦΑΛΟΔΕΜΑ "RATCHET"(ΚΑΣΤΑΝΙΑ)

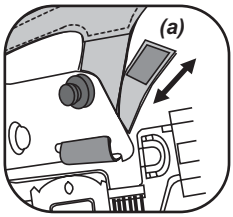
ΚΕΦΑΛΟΔΕΜΑ

• Αποσυνδέστε προσεκτικά το εμπρόσθιο και το πίσω κλιπ από την υποδοχή τους και αφαιρέστε το κεφαλόδεμα

Για να αποσυνδέσετε τη μπροστινή σύνδεση, πιέστε το μοχλό ασφάλισης που βρίσκεται στη θυρίδα του εσωτερικού κελύφους χρησιμοποιώντας ένα επίπεδο εργαλείο (π.χ. κατσαβίδι) και στη συνέχεια τραβήξτε προς τα πάνω τη σύνδεση εμπρός "ratchet".

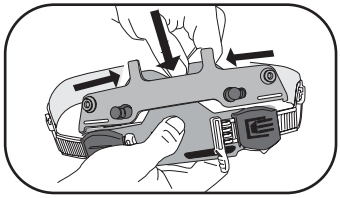
Σημ.: Για ευκολότερη επανατοποθέτηση, να σφίξετε το σύστημα εύκολης ρύθμισης, όσο πιο πολύ γίνεται.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ



ΔΙΧΤΥ

Απελευθερώστε το δίχτυ από μπροστά ταυτόχρονα, όπως και τον μπροστινό ιμάντα.
Απελευθερώστε το δίχτυ από πίσω ***(a)***.

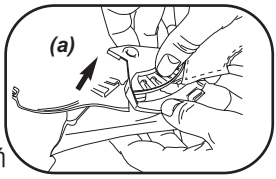


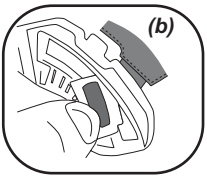
ΠΙΣΩ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ

Ελαφρώς λυγίστε τον ιμάντα και απελευθερώστε την πρώτη προεξοχή, μετά τη δεύτερη.

2 ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

ΥΠΟΣΙΑΓΩΝΟ ΚΑΙ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΑ





• Βγάλτε τις βίδες από την κάθε πλευρά.

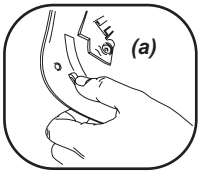
• Μόλις αφαιρεθούν οι βίδες, βγάλτε τα στηρίγματα του υποσιάγωνου με μια κίνηση προς τα κάτω και έξω από το κέλυφος ***(a)***.

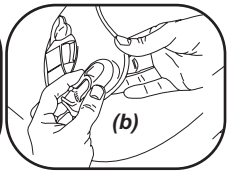
• Βγάλτε τον οπλισμό από κάθε υποδοχή για να ελευθερωθεί το υποσιάγωνο ***(b)***.

• Για την επανασυναρμολόγηση, βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα έχουν συνδεθεί σωστά. Εισαγάγετε και πάλι τη βίδα και σφίξτε την καλά, αλλά όχι υπερβολικά.

ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

• Από το εσωτερικό του κράνους ***(a)***, πιέστε το μπροστινό τμήμα των συγκρατητήρων προς τα εμπρός για να τους αφαιρέσετε ***(b)***.

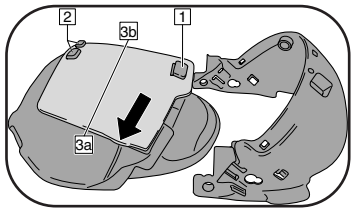




GR

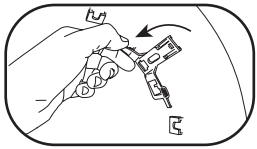
ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΚΕΛΥΦΟΣ ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΗ

• Για την επανατοποθέτηση της εσωτερικής επένδυσης, εφόσον αυτή είναι άθικτη, βεβαιωθείτε ότι το στρώμα ενίσχυσης είναι στερεωμένο καλά (η σήμανση πρέπει να είναι ορατή) και στα 4 σημεία



ΠΙΣΩ ΣΥΝΔΕΣΗ

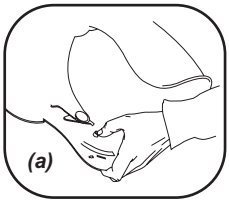
• Σηκώστε το προσάρτημα προστασίας αυχένα και σπρώξτε το για αποσύνδεση.

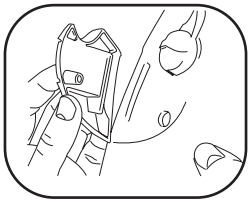


KITFIX

• Σπρώξτε τα στηρίγματα του kitfix από το εσωτερικό του κελύφους προς τα έξω, για να βγουν ***(a)***.

Σημ.: Για να επανεγκατασταθούν, η εγκοπή kitfix πρέπει να τοποθετηθεί στην εγκοπή κελύφους και το στήριγμα να μπει στη θέση του, στην μπροστινή οπή του κελύφους.
Βεβαιωθείτε ότι η βίδα που συγκρατεί το συγκρότημα είναι καλά σφιγμένη.

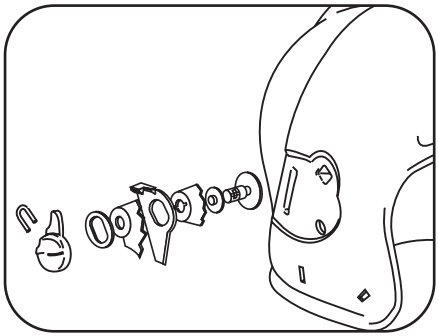




3 ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΕΣ ΑΣΠΙΔΕΣ

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΑΣΠΙΔΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΜΑΤΙΩΝ

Τώρα θα μπορούν να βγουν, η προστατευτική ασπίδα προσώπου, η ασπίδα προστασίας ματιών και οι πείροι περιστροφής.



• Ξεσφίξτε το αριστερό κουμπί.

• Βγάλτε τον αριστερό και το δεξιό πείρο χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι.

• Βγάλτε το δεξί εξάρτημα στερέωσης (με μοχλό) και αφαιρέστε το στρογγυλό πείρο από το εσωτερικό (ο μοχλός προς τα πάνω όταν το προστατευτικό ματιών είναι ανασηκωμένο).

• Ξεβιδώστε το αριστερό εξάρτημα στερέωσης και βγάλτε τον τετράγωνο πείρο.

• Λυγίστε τα προστατευτικά ματιών για να τα αφαιρέσετε.

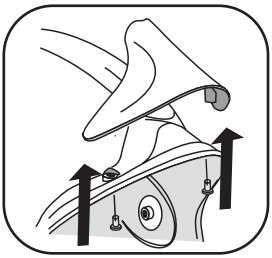
• Συγκεντρώστε τις μαύρες αποστατικές ροδέλες (το επίμηκες τμήμα για το μπλοκάρισμα της προστατευτικής ασπίδας βρίσκεται στη δεξιά πλευρά).

• Απελευθερώστε την προστατευτική ασπίδα και βγάλτε τη χωρίς να γρατζουνιστεί.

• Βγάλτε τις λευκές ροδέλες στεγανοποίησης που παραμένουν στο κέλυφος.

4 ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΕΛΑΣΜΑ

ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΕΛΑΣΜΑ



- Βγάλτε το μπροστινό έλασμα (2 βίδες).

Σημ.: Το μπροστινό έλασμα μπορεί να βγει ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια της αποσυναρμολόγησης, με την προϋπόθεση ότι έχετε φροντίσει να προφυλάξετε την προστατευτική ασπίδα χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανάκι.

ΣΕΡΒΙΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ
Συντήρηση, ανταλλακτικά

Το κράνος σας είναι ένας Εξοπλισμός Προσωπικής Προστασίας (Personal Protective Equipment) Κατηγορίας 3. Η MSA Gallet συνιστά να του γίνεται έλεγχος από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό, κάθε 2 χρόνια. Επικοινωνήστε με την αντιπροσωπεία σας, για επιπλέον πληροφορίες.

■ *Πριν και μετά από κάθε χρήση ελέγχετε όλα τα εξαρτήματα του κράνους, και ιδιαίτερα όλα τα σημεία στερέωσης.*
● σωστή αγκύρωση ● καμία ορατή φθορά ● κανένα σπάσιμο

■ Να σιγουρεύεστε ότι το κράνος είναι πάντα σωστά ρυθμισμένο.
Χρησιμοποιείτε μονάχα αυθεντικά ανταλλακτικά MSA GALLET για να αντικαταστήσετε κατεστραμμένα μέρη, **γιατί αυτά είναι τα μοναδικά αποδεκτά ανταλλακτικά, και πιστοποιούν ότι το κράνος πληροί τα απαιτούμενα στάνταρ**.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Η διάρκεια ζωής αυτού του κράνους επηρεάζεται από τους τύπους των υλικών που έχουν χρησιμοποιηθεί κατά την κατασκευή του και από το περιβάλλον στο οποίο το κράνος χρησιμοποιείται και φυλάσσεται. Για συστάσεις σχετικά με το θέμα επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.

ΕΓΓΥΗΣΗ

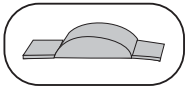
⚠ **Όλα τα μοντέλα, τα αξεσουάρ και τα ανταλλακτικά ελέγχονται εξονυχιστικά προτού φύγουν από το εργοστάσιο.**

Τα κράνη και τα προαιρετικά αξεσουάρ της **MSA GALLET**, πωλούνται με εγγύηση 2 ετών, συμπεριλαμβανομένων των ανταλλακτικών και των εργατικών, από την ημερομηνία αγοράς, για οποιαδήποτε βλάβη που ίσως συμβεί, με την προϋπόθεση ότι έχουν τηρηθεί οι όροι και οι συνθήκες που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

GR



H



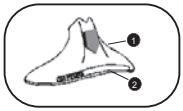
I



A

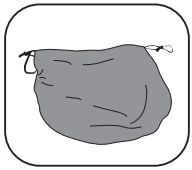


G

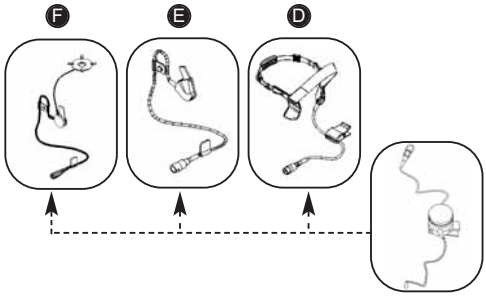


B





C



F E D

Dessins non contractuels / Drawings not binding / Die Zeichnungen sind nicht bindend / Las imágenes no son vinculantes / Disegni non vincolanti

Desenhos representativos / Ritningarna är inte bindande / Tegningene er ikke bindende / Piirrokset ovat suuntaa-antavia / Tekeningen niet bindend

Tegninger ikke bindende / Σχέδια μη δεσμευτικά

OPTIONS - OPTIONS - OPTIONEN - OPCIONES

Réf.	FR	GB	DE	ES
A GA1616	**GEL NETTOYANT CLEAR-PILOT** écran facial	**CLEAR PILOT SCREEN CLEANER** for face shield	**REINIGUNGSMITTEL Klarpilot** für das Gesichtsschutzvisier	**GEL LIMPIADOR CLEAR PILOT** para pantalla facial
B GA11xx	**PLAQUE ATTRIBUT SPECIFIQUE**	**SPECIFIC FRONT PLATE**	**SPEZIFISCHE FRONTPLATTE**	**PLACA FRONTAL ESPECÍFICA**
C GA1043	**HOUSSE DE PROTECTION POUR CASQUE**	**PROTECTIVE BAG FOR HELMET**	**SCHUTZBEUTEL FÜR HELM**	**BOLSA DE PROTECCIÓN PARA CASCO**
D GA0104	**L'COM** système de communication, microphone électrique	**L'COM** communication system, electric microphone	**L'COM** Kommunikationssystem, elektrisches Mikrofon	**L'COM** equipo de comunicación, micrófono eléctrico
E GA0103xxx	**MICRO** système de communication, microphone électrique	**MICRO** communication system, electric microphone	**MICRO** Kommunikations-system, elektrisches Mikrofon	**MICRO** Equipo de comunicación, micrófono eléctrico
F GA0102xxx	**OSTEO** système de communication, microphone à conduction osseuse	**OSTEO** communication system, bone conductive microphone	**OSTEO** Kommunikationssys-tem system, Mikrofon	**OSTEO** equipo de comunicación micrófono equipo de conducción ósea
G GA1457	**Lampe XP Xénon**	**Lamp XP Xenon**	**Lampe XP Xenon**	**Lámpara XP Xenón**
G GA1464	**Lampe XP Led**	**Lamp XP Led**	**Lampe XP LED**	**Lámpara XP LED**
G GA1466	**Lampe XS zone 0**	**Lamp XS zone 0**	**Lampe XS (Zone 0)**	**Lámpara XS zona 0**
G GA1470	**Lampe XP Led rechargeable**	**Lamp XP Led rechargeable**	**Lampe XP LED Wiederaufladbar**	**Lámpara XP LED recargable**
G GA1481	**Lampe AS-R**	**Lamp AS-R**	**Lampe AS-R**	**Lámpara AS-R**
H GA1104-XX	**ADHESIFS RETROREFLECHISSANTS**	**RETROREFLECTIVE STICKERS**	**REFLEKTIERENDE KENNZEICHNUNG**	**PEGATINAS RETRORREFLECTIVAS**
I GA1107B	**CALE FRONTALE** permettant le recul de la tête dans le casque en cas de gêne ou pour porteur de lunettes.	**FRONTAL SPACE PAD** to move the head back in the helmet, in case of interference or for spectacles wearers.	**STIRNPOLSTER,** um den Kopf im Helm nach hinten zu verlagern, geeignet z. B. für Brillenträger.	**CUÑA FRONTAL** que permite retraer cabeza en el casco en caso de inferencia con la pantalla facial o para quien lleve gafas.

OPZIONI - OPÇÕES - TILLBEHÖR - EKSTRAUTSTYR

IT	PT	SE	NO
GEL PULENTE CLEAR-PILOT per schermi	**GEL DE LIMPEZA CLEAR PILOT** para o escudo facial	**RENGÖRINGSMEDEL FÖR TRANSPARANT SKÄRM** för visir	**CLEAR PILOT SCREEN-RENGJØRINGSMIDDEL** for ansiktsvisir
PIASTRA ANTERIORE SPECIFICA	**PLACA FRONTAL ESPECÍFICA**	**SPECIFIK FRONTPLATTA**	**SPESIFIKK FRONTPLATE**
FODERA DI PROTEZIONE PER ELMETTO	**BOLSA DE PROTEÇÃO PARA O CAPACETE**	**SKYDDSPÅSE FÖR HJÄLM**	**BESKYTTELSESBAG FOR HJELM**
Sistema di comunicazione **L'COM**, microfono elettrico	**L'COM** sistema de comunicação, microfone elétrico	**L'COM** kommunikationssystem, elektrisk mikrofon	**L'COM-**kommunikasjonssystem, elektrisk mikrofon
MICRO sistema di comunicazione, microfono elettrico	**MICRO** Sistema de comunicação microfone elétrico	**MIKRO** kommunikationssystem, elektrisk mikrofon	**MIKRO-** kommunikasjonssystem, elektrisk mikrofon
OSTEO sistema di comunicazione, microfono a propagazione ossea	**OSTEO** sistema de comunicação, microfone per por condução óssea	**OSTEO** kommunikationssystem, benledande mikrofon	**OSTEO-** kommunikasjons-system, benledende mikrofon
Lampada XP xeno **Lampada XP led** **Lampada XS zona 0** **Lampada XP led ricaricabile** **Lampada AS-R**	**Lâmpada de Xenônio XP** **Lâmpada XP Led** **Lâmpada XS zona 0** **Lâmpada XP Led recarregável** **Lâmpada AS-R**	**Lampa XP xenon** **Lampa XP lysdiod** **Lampa XS zon 0** **Lampa XP lysdiod, återladdningsbar** **Lampa AS-R**	**Lykt XP Xenon** **Lykt XP Led** **Lykt XS zone 0** **Lykt XP Led oppladbar** **Lykt AS-R**
ADESIVI RETRORIFLETTENTI	**ADESIVOS REFLETIVOS**	**RETROREFLEKTERANDE KLISTERMÄRKEN**	**RETROREFLEKTIV KLEMEMERKER**
DISTANZIATORE FRONTALE per spostare la testa all'indietro nel casco, in caso di interferenza o por chi usa gli occhiali.	**ALMOFADA FRONTAL ESPAÇADORA** para permitir o movimento da cabeça dentro do capacete, em caso de interferências ou para usuários de óculos.	**BFRONTKUDDE** för att flytta huvudet bakåt i hjälmen, vid ingripande eller för glasögonbärare.	**FRONTROMSPUTE** for å flytte hodet bakover i hjelmen i tilfelle forstyrrelser eller for brillebrukere.

LISÄVARUSTEET - OPTIES - TILBEHØR - ΕΠΙΛΟΓΕΣ

FI	NL	DK	GR
CLEAR PILOT SCREEN - PUHDISTUSAINE kasvosuojukselle	**REINIGENDE PILOT-SCREENGEL** voor gelaatsvizier	**KLAR PILOT VISIRRENS-**til visir	**ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ CLEAR PILOT** για την προστατευτική ασπίδα
ERIKOISETULEVY	**SPECIFIEK FRONTPLAATJE**	**SPECIFIK FRONTPLADE**	**ΕΙΔΙΚΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΕΛΑΣΜΑ**
SUOJAPUSSI KYPÄRÄLLE	**BESCHERMHOES VOOR HELM**	**BESKYTTELSESPOSE TIL HJELM**	**ΤΣΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΚΡΑΝΟΣ**
L'COM viestintäväline, sähkökäyttöinen mikrofoni	**L'COM** communicatiesysteem, elektrische microfoon	**L'COM** kommunikationssystem, elektrisk mikrofon	**L'COM** σύστημα επικοινωνίας, ηλεκτρικό μικρόφωνο
MICRO viestintäväline, sähkökäyttöinen mikrofoni	**MICRO** communicatiesysteem, elektrische microfoon	**MIKRO** kommunikationssystem, elektrisk mikrofon	**MICRO** σύστημα επικοινωνίας, ηλεκτρικό μικρόφωνο
OSTEO viestintä- väline, luujohto- mikrofoni	**OSTEO** communicatie systeem, beengeleidend microfoon	**OSTEO** kommunikation system, støjreduktion mikrofon	**OSTEO** σύστημα επικοινωνίας, οστικά αγώγιμο μικρόφωνο
Valaisin XP Xenon **Valaisin XP Led** **Valaisin XS zone 0** **Valaisin XP Led rechargeable**	**Xenonlamp XP** **LED-lamp XP** **Lamp XS zone 0** **LED-lamp XP oplaadbaar**	**Lygte XP Xenon** **Lygte XP Led** **Lygte XS zone 0** **Lygte XP Led genopladelig**	**Φακός xenon XP** **Φακός Led XP** **Φακός XS ζώνη 0** **Φακός XP Led επαναφορτιζόμενος**
Valaisin AS-R	**Lamp AS-R**	**Lampe AS-R**	**Φακός AS-R**
PALUUHEIJASTAVAT MERKINNÄT	**RETRO REFLECTERENDE STICKERS**	**RETROREFLEKTIV ETIKETTER**	**ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΑ ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΑ**
BETUPUOLEN TILAPEHMUSTE mahdollistaa pään siirtämisen taaksepäin kypärässä häiriön sattuessa, tai jos käyttäjällä on silmälasit.	**AANPASSINGSKUSSEN VOORHOOFD**, waarmee het hoofd in de helm meer naar achteren kan worden geplaatst in geval van hinder ter hoogte van het gelaatvizier of bij brildragers.	**AFSTANDSPOLSTRING** til at flytte hovedet tilbage i hjelmen i tilfælde af interferens eller til brugere af briller.	**ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ ΜΑΛΑΚΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗ** για να μετακινείτε προς τα πίσω το κεφάλι στο κράνος, σε περίπτωση παρεμβολής ή για όσους φορούν γυαλιά.

MSA in Europe

[www.msa-europe.com & www.msa-gasdetection.com]

Northern Europe

Netherlands
MSA Nederland
Kernweg 20, 1627 LH Hoorn
Phone +31 [229] 25 03 03
Telefax +31 [229] 21 13 40
E-Mail info@msaned.nl

Belgium
MSA Belgium
Duwijckstraat 17, 2500 Lier
Phone +32 [3] 491 91 50
Telefax +32 [3] 491 91 51
E-Mail msabelgium@msa.be

Great Britain
MSA Britain
East Shawhead
Coatbridge ML5 4TD
Scotland
Phone +44 [12 36] 42 49 66
Telefax +44 [12 36] 44 08 81
E-Mail info@msabritain.co.uk

Norway
MSA NORDIC
Florasvingen 6
1890 Rakkestad
Phone +47 47 85 47 43
Telefax +47 69 22 11 08
E-Mail info@msanordic.se

Sweden
MSA NORDIC
Kopparbergsgatan 29
214 44 Malmö
Phone +46 [40] 699 07 70
Telefax +46 [40] 699 07 77
E-Mail info@msanordic.se

MSA SORDIN
Rörläggarvägen 8
331 53 Värnamo
Phone +46 [370] 69 35 50
Telefax +46 [370] 69 35 55
E-Mail info@sordin.se

Southern Europe

Italy
MSA Italiana
Via Po 13/17
20089 Rozzano [MI]
Phone +39 [02] 89 217 1
Telefax +39 [02] 82 59 228
E-Mail info-italy@msa-europe.com

Spain
MSA Española
Narcís Monturiol, 7
Pol. Ind. del Sudoeste
08960 Sant-Just Desvern
[Barcelona]
Phone +34 [93] 372 51 62
Telefax +34 [93] 372 66 57
E-Mail info@msa.es

France
MSA GALLET
Zone Industrielle Sud
01400 Châtillon sur Chalaronne
Phone +33 [474] 55 01 55
Telefax +33 [474] 55 47 99
E-Mail message@msa-gallet.fr

Eastern Europe

Poland
MSA Poland
ul. Wschodnia 5A
05-090 Raszyn k/Warszawy
Phone +48 [22] 711 50 33
Telefax +48 [22] 711 50 19
E-Mail mee@msa-europe.com

Czech Republic
MSA AUER Czech
Pikartská 1337/7
716 07 Ostrava-Radvanice
Phone +420 [59] 6 23 22 22
Telefax +420 [59] 6 23 26 75
E-Mail info@msa-auer.cz

Hungary
MSA Hungaria
Francia út 10
1143 Budapest
Phone +36 [1] 251 34 88
Telefax +36 [1] 251 46 51
E-Mail info@msa-auer.hu

Romania
MSA AUER Romania
Str. Virgil Madgearu, Nr. 5
Ap. 2, Sector 1
014135 Bucuresti
Phone +40 [21] 232 62 45
Telefax +40 [21] 232 87 23
E-Mail office@msa-auer.ro

Russia
MSA Russia
Leninsky Prospekt 2
9th Floor, office 14
119 049 Moscow
Phone +7 [495] 544 93 89
Telefax +7 [495] 544 93 90
E-Mail msa-moscow@
msa-europe.com

Central Europe

Germany
MSA AUER
Thiemannstrasse 1
12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86 0
Telefax +49 [30] 68 86 15 17
E-Mail info@auer.de

Austria
MSA AUER Austria
Kaplanstrasse 8
3430 Tulln
Phone +43 [22 72] 63 360
Telefax +43 [22 72] 63 360 20
E-Mail info@msa-auer.at

Switzerland
MSA Schweiz
Eichweg 6
8154 Oberglatt
Phone +41 [43] 255 89 00
Telefax +41 [43] 255 99 90
E-Mail info@msa.ch

European International Sales

[Africa, Asia, Australia,
Latin America, Middle East]
MSA EUROPE
Thiemannstrasse 1
12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86 55 5
Telefax +49 [30] 68 86 15 17
E-Mail contact@msa-europe.com

MSA
The Safety Company